

**GREEK
BASIC COURSE**

Volume VI

Lessons 41 - 47

March 1964

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

PREFACE

The Greek (Modern) Course, consisting of 100 lessons in 13 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Modern Greek. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs. Tapes accompany the texts.

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Lesson 41 Dialogues: Greece (its geography) Greece (How the Greek people live) Structural Features: Irregular verbs <u>to learn</u> (ΜΑΘΑΙΝΩ), <u>to understand</u> (ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΩ), <u>to succeed</u> (ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ), and <u>want</u> (ΘΕΛΩ). How to locate places on the map.	1-28
Lesson 42 Dialogues: Life in Greece during the summer. The siesta hour in Greece. Structural Features: Irregular verbs <u>to sleep</u> (ΚΟΙΜΑΜΑΙ), <u>to remember</u> (ΘΥΜΑΜΑΙ), <u>to be sorry for</u> (ΛΥΠΗΜΑΙ), and <u>to fear</u> (ΦΟΒΑΜΑΙ). Also, the irregular verb <u>to promise</u> (ΥΠΟΞΟΜΑΙ);	29-58
Lesson 43 Dialogues: Greek National Costumes. The Greek Dances. Structural Features: Passive verbs in -ΙΕΜΑΙ, -ΙΕΣΑΙ, -ΙΕΤΑΙ (the passive counterpart of contracted verbs in -ῶ, -ῶς, -ῶ). Passive contracted verbs adding syllable -ΑΣΤ to basic stem to form stem of simple tenses (the counterpart of verbs adding syllable -ΑΣ in active voice) as in verb <u>to be fooled</u> (ΓΕΛΙΕΜΑΙ). Also passive contracted verbs adding syllable -ΕΘ or -ΕΣΤ to basic stem (the counterpart of those adding syllable -ΕΣ in active voice), as in verbs <u>to be called</u> (ΚΑΛΙΕΜΑΙ) and <u>to be worn</u> (ΦΟΠΙΕΜΑΙ). Reciprocal verbs. Ordinal forms of numerals 20-100, 1000, 10000. How to read decimals.	59-91

- | | <u>Page</u> |
|---|-------------|
| Lesson 44 Dialogues: At the Commercial Attache's office. A typist applying for a job.
Structural Features: Verbs to establish and to be established (ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΩ - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΟΜΑΙ), and to know (ΕΓΓΡΩ). Passive (past) participles in -ΗΜΕΝΟΣ. | 92-125 |
| Lesson 45 Dialogues: What the Greek farmers raise. What the Greek soil produces.
Structural Features: Passive verbs in -ΟΥΜΑΙ, -ΕΙΣΑΙ, -ΕΙΤΑΙ (the passive counterpart of contracted verbs in -ῶ, -εῖς, -εῖ). Verbs to be notified (ΕΙΔΟΠΟΙΟΥΜΑΙ), to be governed ΔΙΟΙΚΟΥΜΑΙ, to be informed (ΠΛΗΡΟΦΟΡΟΥΜΑΙ), to be cultivated (ΚΑΛΛΙΕΡΓΟΥΜΑΙ), to take care of (ΠΕΡΙΠΟΙΟΥΜΑΙ). Irregular verbs to feed (ΤΡΕΦΩ), to be fed (ΤΡΕΦΟΜΑΙ), and to bring up, to be brought up (ΑΝΑΤΡΕΦΩ - ΑΝΑΤΡΕΦΟΜΑΙ). | 126-153 |
| Lesson 46 Dialogues: A tourist trying to buy fruit in Athens. Fish, fruit and seafood.
Structural Features: Neuter nouns in -ΟΝ -ΟΝΤΑ, -ΑΣ -ΑΤΑ, -ΟΣ -ΟΤΑ (ΠΑΡΟΝ, ΠΑΡΕΛΘΟΝ, ΜΕΛΛΟΝ, ΠΡΟΪΟΝ, ΚΡΕΑΣ, ΦΟΣ). Irregular verbs to send and to be sent (ΣΤΕΛΩ - ΣΤΕΛΟΜΑΙ). Verbs in -ΙΕΜΑΙ adding syllable-ΕΘ to basic stem. Verbs to be bored (ΒΑΠΙΕΜΑΙ), to complain (ΠΑΡΑΠΟΝΙΕΜΑΙ), to be upset (ΣΤΕΝΟΧΩΡΙΕΜΑΙ), to be worn (ΦΟΠΙΕΜΑΙ). Passive (past) participles in -ΕΜΕΝΟΣ. | 154-183 |

Lesson 47 Dialogues: Manolis the watchmaker.
Manolis the watchmaker (Cont.).
Structural Features: Deponent verbs to
receive (ΔΕΧΟΜΑΙ), to appear
(ΦΑΙΝΟΜΑΙ), and to be glad
ΧΑΙΡΟΜΑΙ). List of verbs
taking a predicate nominative.

184-211



FORTY FIRST LESSON
ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Μαθαίνετε εύκολα ξένες γλώσσες, κύριε Α;

Ναί, μαθαίνω εύκολα ξένες γλώσσες.

Μαθαίνατε εύκολα ξένες γλώσσες και όταν ήσαστε μικρός;

Ναί, μάθαινα εύκολα ξένες γλώσσες και όταν ήμουν μικρός.

Μάθατε καμιά ξένη γλώσσα όταν ήσαστε μικρός;

Ναί (όχι, δέν) έμαθα μιά (καμιά) ξένη γλώσσα όταν ήμουν μικρός.

Τί γλώσσα μάθατε; Γαλλικά;

Ναί, (όχι, δέν) έμαθα γαλλικά.

2.

Σας παίρνει πολλήν ώρα να μάθετε τό μάθημά σας;

Ναί, μοῦ παίρνει πολλήν ώρα να μάθω τό μάθημα μου.

Σας παίρνει κάθε βράδυ πολλές ὥρες να τό μάθετε;

Όχι, δέ μοῦ παίρνει κάθε βράδυ πολλές ὥρες να τό μάθω.

"Αν δέν τό μάθετε καλά τό βράδυ μελετᾶτε ξανά τό πρωί;

Ναί, ἄν δέν τό μάθω καλά τό βράδυ μελετῶ ξανά τό πρωί.

"Αν ἦταν εὐκόλο τό μάθημά σας, θά τό μαθαίνατε εὐκολώτερα;

Ναί, ἄν ἦταν εὐκόλο τό μάθημά, μου θά τό μάθαινα εὐκολώτερα.

Σᾶς ἀρέσει νά μαθαίνετε καλά τό μάθημά σας;

Ναί, μοῦ ἀρέσει νά μαθαίνω καλά τό μάθημά μου.

3.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ φίλος σας μαθαίνει γαλλικά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ φίλος μου μαθαίνει γαλλικά.

"Όταν μάθη καλά τά γαλλικά θά πάη στή Γαλλία;

Ναί, ὅταν μάθη καλά τά γαλλικά θά πάη στή Γαλλία.

Θά πᾶνε στή Γαλλία ὅλοι ὅσοι μαθαίνουν γαλλικά;

"Όχι, δέ θά πᾶνε στή Γαλλία ὅλοι ὅσοι μαθαίνουν γαλλικά.

Θά πᾶς στήν Ἑλλάδα, Κώστα, ὅταν μάθης ἐλληνικά;

Ναί, θά πάω στήν Ἑλλάδα ὅταν μάθω ἐλληνικά.

Θά πᾶμε ὅλοι στήν Ἑλλάδα ὅταν μάθουμε ἐλληνικά;

Ναί, (ὄχι, δέν) θά πᾶμε ὅλοι στήν Ἑλλάδα ὅταν μάθουμε ἑλληνικά.

4.

"Αν σᾶς πῶ: " Μάθετε τό μάθημά σας καλά", θά τό μάθετε;

Ναί, ἄν μᾶς πῆτε νά μάθουμε τό μάθημά μας καλά, θά τό μάθουμε.

"Αν πῶ τοῦ Κώστα νά μάθῃ τό μάθημά του καλά, θά τό μάθῃ;

Ναί, ἄν πῆτε τοῦ Κώστα νά μάθῃ τό μάθημά του καλά, θά τό μάθῃ.

"Αν τοῦ πῶ: "Κώστα, μάθε τό μάθημά σου", θά τό μάθῃ;

Ναί, ἄν τοῦ πῆτε νά μάθῃ τό μάθημά του, θά τό μάθῃ.

"Αν τοῦ πῶ νά μή μάθῃ ὅλο τό μάθημα, θά τό μάθῃ;

"Ὀχι, ἄν τοῦ πῆτε νά μή μάθῃ ὅλο τό μάθημα, δέ θά τό μάθῃ.

"Αν μᾶς ποῦν νά μάθουμε τά τελευταῖα νέα, θά τά μάθουμε;

Ναί, ἄν μᾶς ποῦν νά μάθουμε τά τελευταῖα νέα, θά τά μάθουμε.

5.

Μέ καταλαβαίνετε όταν μιλώ καθαρά;

Ναί, σᾶς καταλαβαίνω όταν μιλάτε καθαρά.

Μέ καταλαβαίνατε τήν πρώτη μέρα πού ἦλθατε στό σχολεῖο;

Ἦχι, δέ σᾶς καταλάβαινα τήν πρώτη μέρα πού ἦλθα στό σχολεῖο.

Μέ καταλάβατε όταν σᾶς μίλησα πρίν λίγα λεπτά;

Ναί, σᾶς κατάλαβα όταν μοῦ μιλήσατε πρίν λίγα λεπτά.

Ἄν σᾶς πῶ κάτι πολύ γρήγορα, θά μέ καταλάβετε;

Ἦχι, ἂν μοῦ πῆτε κάτι πολύ γρήγορα, δέ θά σᾶς καταλάβω.

Ἐχετε καταλάβει καλά αὐτό πού σᾶς εἶπα;

Ναί, ἔχω καταλάβει καλά αὐτό πού μοῦ εἶπατε.

6.

Πρέπει νά ρωτᾶμε όταν δέν καταλαβαίνουμε;

Ναί, πρέπει νά ρωτᾶμε όταν δέν καταλαβαίνουμε.

Ἦταν σᾶς πῶ: "Ρωτήστε, ἂν δέν καταλάβετε", θά ρωτήσετε;

Ναί, ἂν μᾶς πῆτε νά ρωτήσουμε ἂν δέν καταλάβουμε, θά ρωτήσουμε.

Ἦταν δέν καταλαβαίνουν οἱ μαθηταί κάτι, ρωτᾶνε;

Ναί, ὅταν δέν καταλαβαίνουν οἱ μαθηταί κάτι, ρωτᾶνε.

Ρώτησε ὁ κύριος Α ὅταν δέν κατάλαβε;

Ναί, ὁ κύριος Α ρώτησε ὅταν δέν κατάλαβε.

Ρώτησες καί σύ, Κώστα, ὅταν δέν κατάλαβες;

Ναί, ρώτησα καί ἐγώ ὅταν δέν κατάλαβα.

7.

Θέλετε νά πᾶτε στή Νότιο Ἀμερική κάποτε;

Ναί, θέλω νά πάω στή Νότιο Ἀμερική κάποτε.

"Αν θελήσετε νά πᾶτε στή Νότιο Ἀμερική, θά μπορέσετε νά πᾶτε εὐκόλα;

"Οχι, ἂν θελήσω νά πάω στή Νότιο Ἀμερική, δέν θά μπορέσω νά πάω εὐκόλα.

"Αν θελήσετε νά πᾶτε ἐκδρομή τήν Κυριακή, θά μπορέσετε νά πᾶτε;

Ναί, ἂν θελήσω νά πάω ἐκδρομή τήν Κυριακή, θά μπορέσω νά πάω.

Θελήσατε καμιᾶ φορά νά κάνετε κάτι πού δέν μπορούσατε νά κάνετε;

Ναί, θέλησα πολλές φορές (κάποτε) νά κάνω κάτι πού δέν μπορούσα νά κάνω.

Εἶναι καλό πράγμα νά μπορῆ νά κάνη κανεῖς ὅ,τι θέλει;

"Όχι, δέν εἶναι πάντα καλό πράγμα νά μπορῆ
νά κάνη κανείς ὅ,τι θέλει.

8.

Τί θέλατε νά γίνετε ὅταν ἦσατε μικρός;

"Ἦθελα νά γίνω (γιατρός, ἀξιωματικός, κτλ.)
ὅταν ἦμουν μικρός.

'Ο ἀδελφός μου ἤθελε νά γίνη.....

"Ἦθελαν πολλά παιδιά νά γίνουν ἀξιωματικοί;

Ναί, πολλά παιδιά ἤθελαν νά γίνουν ἀξιωματι-
κοί.

'Εσύ τί ἤθελες νά γίνης, Γιάννη;

'Εγώ ἤθελα νά γίνω.....

Θέλαμε ὅλοι νά γίνουμε καλοί ἄνθρωποι;

Ναί, σχεδόν ὅλοι θέλαμε νά γίνουμε καλοί ἄνθρω-
ποι.

'Εσεῖς θέλατε νά γίνετε καλός ἄνθρωπος;

Ναί, καί ἐγώ ἤθελα νά γίνω καλός ἄνθρωπος.

9.

Θέλετε νά πηγαίνετε συνήθως ἐκδρομές;

Ναί, συνήθως θέλω νά πηγαίνω ἐκδρομές.

Γιατί δέ θελήσατε νά πᾶτε στήν τελευταία ἐκδρομή μας;

"Ἦσατε ἄρρωστος;

Δέ θέλησα νά πᾶω στήν τελευταία ἐκδρομή μας **γιατί**

ἦμουν ἄρρωστος.

Θά θελήσετε νά πᾶτε στήν ἄλλη ἐκδρομή μας, ἂν εἴστε καλά;

Ναί, θά θελήσω νά πάω στήν ἄλλη ἐκδρομή μας, ἂν εἶμαι καλά.

Θά σᾶς ἀναγκάση κανείς νά πᾶτε, ἂν δέ θελήσετε;

Ὅχι, κανείς δέ θά μ' ἀναγκάση νά πάω ἂν δέ θελήσω.

Θά θέλατε νά πᾶμε αὔριο ἐκδρομή;

Ναί, θά ἤθελα νά πᾶμε αὔριο ἐκδρομή.

DIALOGUE I

Translation

GREECE
(Continued)

1. Did you have (any) news from your friend who is to come to Greece?
2. Certainly! He answered my letter immediately to thank me for the information I gave him.
3. Was he pleased (did he remain pleased) with what you told him?
4. He seems to have been. But now he wants to learn more things about Greece, things which one cannot find in books.
5. I don't understand what he wants to learn exactly.
6. For instance, he wants to learn how the Greeks live in the villages, what the Greek earth produces, and if life today is easier than before.
7. And are you going to answer these questions also?
8. Yes, I'll answer (them). I promised to answer him before he leaves New York for Greece.
9. What will you tell him, then?
10. First of all, I intend to (I am figuring on) tell him about the various districts of Greece, about the occupations of their people, and about the characteristics of each area.
11. Won't you better start the way (the) geography books start in schools?
12. A very good idea! That's how I'll start.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΕΛΛΑΣ (συνέχεια)

1. Είχατε νέα από τό φίλο σας πού πρόκειται νά έρθη στην Ελλάδα;
2. Πώς, άπάντησε άμέσως στό γράμμα μου γιά νά μ' εύχαριστήση γιά τίς πληροφορίες πού του έδωσα.
3. "Εμεινε εύχαριστημένος, άπ' αυτά πού του είπατε;
4. Φαίνεται πώς έμεινε. Αλλά, τώρα ζητά νά μάθη περισσότερα πράγματα γιά τήν Ελλάδα, πράγματα πού δέν μπορεί νά τά βρῆ κανείς στά βιβλία.
5. Δέν καταλαβαίνω άκριβώς τί θέλει νά μάθη.
6. Παραδείγματος χάρη, θέλει νά μάθη πώς ζοῦν, οί Έλληνες στά χωριά, τί βγάξει (παράγει) τώρα η, ελληνική γῆ, καί αν η ζωή σήμερα είναι ευκολώτερη από πρίν.
7. Καί θ' άπαντήσετε καί σ' αυτές τίς έρωτήσεις;
8. Ναι, θά άπαντήσω. Του υποσχέθηκα νά του άπαντήσω πρίν φύγη από τή Νέα Υόρκη γιά τήν Ελλάδα.
9. Τί θά του πῆτε λοιπόν;
10. Πρώτα-πρώτα, λογαριάζω νά του πῶ κάτι γιά τίς διάφορες περιοχές τῆς Ελλάδος, γιά τίς άσχολίες τῶν κατοίκων τους, καί γιά τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς κάθε περιοχῆς.
11. Δέν αρχίζετε καλύτερα μέ τόν τρόπο πού αρχίζουν τά βιβλία τῆς γεωγραφίας, στά σχολεία;
12. Πολύ καλή ιδέα. "Έτσι θ' αρχίσω.

DIALOGUE II

Translation

A Geography Lesson

1. You said that you are going to give your friend a geography lesson. Won't you have a rehearsal so I can hear what you're going to tell him?
2. I'll talk to him about the country in general at first, and afterward I'll give him details.
3. Start, then! Where is Greece located and who are her neighbors?
4. Greece is located on the Southern tip of Europe. It is bound by Albania, Yugoslavia and Bulgaria on the North. By Turkey and the Aegean Sea on the East. By the Mediterranean Sea on the South, and by the Ionian Sea on the West.
5. Therefore the neighbors of Greece are the Albanians, the Yugoslavs, the Bulgarians and the Turks?
6. Exactly! Greece has boundaries with these countries.
7. And what will you tell your friend about Greece's terrain features?
8. I'll tell him that all of Greece is a mountainous peninsula surrounded by islands.
9. And do you think that he'll get a true (real) picture of the Greek earth that way?
10. No, I don't think so. Whoever talks about Greece must talk first about its blue sky and the sea, the sea which -- with its bays, capes and little harbors -- gives Greece its characteristic type.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Ένα Μάθημα Γεωγραφίας

- Η ΕΛΛΑΣ -

1. Είπατε πώς θά κάνετε μάθημα γεωγραφίας στο φίλο σας. Δέν κάνετε μιά δοκιμή ν' ακούσω τί θά τοῦ πῆτε;
2. Θά τοῦ μιλήσω πρώτα γενικά γιά τή χώρα καί μετά θά τοῦ δώσω λεπτομέρειες.
3. Ἀρχίστε, λοιπόν! Ποῦ βρίσκεται ἡ Ἑλλάς καί ποιοί εἶναι οἱ γείτονές της;
4. Ἡ Ἑλλάς βρίσκεται στό νότιο ἄκρο τῆς Εὐρώπης. Ὀρίζεται πρὸς βορρᾶν ἀπὸ τὴν Ἀλβανία, τὴν Γιουγκοσλαβία καί τὴν Βουλγαρία. Πρὸς ἀντολὰς ἀπὸ τὴν Τουρκία καί τὸ Αἰγαῖον Πέλαγος. Πρὸς νότον ἀπὸ τὴ Μεσόγειο Θάλασσα. Καί πρὸς δυσμὰς ἀπὸ τὸ Ἴόνιον Πέλαγος.
5. Ὑστε οἱ γείτονες τῆς Ἑλλάδος εἶναι οἱ Ἀλβανοί, οἱ Γιουγκοσλάβοι, οἱ Βούλγαροι καί οἱ Τούρκοι;
6. Ἀκριβῶς. Ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα μὲ τίς χώρες αὐτές.
7. Καί τί θά πῆτε τοῦ φίλου σας γιά τὰ χαρακτηριστικά τοῦ ἐδάφους τῆς Ἑλλάδος;
8. Θά τοῦ πῶ πὼς ολόκληρη ἡ Ἑλλάς εἶναι μιά ὄρεινὴ χερσόνησος περιτριγυρισμένη ἀπὸ νησιά.
9. Καί νομίζετε πὼς θά πάρη μιά πραγματικὴ εἰκόνα τῆς Ἑλληνικῆς γῆς ἔτσι;
10. Ὁχι, δέν τό νομίζω. Ὅποιος μιλάει γιά τὴν Ἑλλάδα πρέπει νὰ μιλήσῃ γιά τὸ γαλάζω οὐρανὸ της καί γιά τὴ ΘΑΛΑΣΣΑ, τὴ θάλασσα πού μὲ τοὺς κόλπους, τοὺς κάβους καί τὰ λιμανάκια της δίνει στὴν Ἑλλάδα τὸ χαρακτηριστικὸ της τύπο.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τὰ Ἑλληνικὰ Νησιά

Γύρω στά ἑλληνικά παράλια βρίσκονται πολλά ὠραῖα νησιά. "Αν δῆ κανεῖς τό χάρτη θά τοῦ κάνη ἐντύπωση ὅτι στό ἀνατολικό μέρος τῆς Ἑλλάδος ὑπάρχουν περισσότερα νησιά παρά στό δυτικό. Τό μεγαλύτερο ἑλληνικό νησί, ἡ Κρήτη, βρίσκεται νοτίως τῆς Πελοποννήσου.

Ἐνα ἀπ'τά ὠραιότερα ἑλληνικά νησιά εἶναι ἡ Ρόδος. Τό νησί αὐτό εἶναι γνωστό γιά τά ὠραῖα του κτίρια καί τά πολλά λουλούδια του. Ἡ Ρόδος, μαζί μέ τά ἄλλα νησιά πού βρίσκονται ἐκεῖ γύρω, λέγονται τά Δωδεκάνησα. Στό δυτικό μέρος τῆς Ἑλλάδος, στό Ἰόνιον Πέλαγος, βρίσκονται τά Ἑπτάνησα. Τά ὀνομάζουν Ἑπτάνησα γιατί στό μέρος ἐκεῖνο βρίσκονται ἑπτά νησιά. Τό κλίμα τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν εἶναι γλυκό καί πολύ εὐχάριστο. Οἱ ἄνθρωποι εἶναι καλοί καί ἀγαποῦν πραγματικά τοὺς ξένους. Τά σπίτια εἶναι ἄσπρα. Ὁ οὐρανός εἶναι γαλάζιος. Ἡ θάλασσα γύρω εἶναι γαλάζια. Γι'αὐτό, τά ἑλληνικά χρώματα εἶναι τό ἄσπρο καί τό γαλάζιο.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 125 (a) The irregular verb ΜΑΘΑΙΝΩ (to learn) drops the syllable -AIN from its stem to form the stem of its simple tenses. Therefore, the stem of the simple tenses is ΜΑΘ. The simple tenses of this important verb are as follows:

<u>S. Past</u>	<u>S. Future-S. Subj.</u>	<u>Present & Past Perfect</u>
1. ἔμαθα	θά(νά) μάθω	ἔχω-εἶχα μάθει
2. ἔμαθες	θά(νά) μάθης	ἔχεις-εἶχες μάθει
3. ἔμαθε	θά(νά) μάθῃ	κτλ.
1. μάθαμε	θά(νά) μάθουμε-οὔμε	
2. μάθατε	θά(νά) μάθετε	<u>Simple Imperative</u>
3. ἔμαθαν	θά(νά) μάθουν	μάθε - μάθετε

- (b) The verbs ΚΑΤΑΛΑΒΑΙΝΩ (to understand), ΛΑΒΑΙΝΩ (to receive, to take), ΠΑΘΑΙΝΩ (to undergo, to suffer, to have something happen to one), ΠΕΤΥΧΑΙΝΩ (to succeed, to meet by chance), and ΤΥΧΑΙΝΩ (to meet by chance, to happen by chance) are conjugated exactly like the verb ΜΑΘΑΙΝΩ.

- 126 The irregular verb ΘΕΛΩ adds the syllable -ΗΣ to its basic stem to form the stem of its simple tenses. Its imperfect (continuous past) tense also presents an irregularity as it takes the vowel ῆ- instead of the vowel ε- as an augment. The imperfect and all simple tenses of the verb ΘΕΛΩ are given below:

<u>Imperfect</u> (Cont. Past)	<u>Simple Past</u>	<u>Simple Future and</u> <u>S. Subjunctive</u>
1. ἤθελα	θέλησα	θά(νά) θελήσω
2. ἤθελες	θέλησες	θά(νά) θελήσῃς
3. ἤθελε	θέλησε	θά(νά) θελήσῃ
1. θέλαμε	θέλησαμε	θά(νά) θελήσωμε
2. θέλατε	θέλησατε	θά(νά) θελήσετε
3. ἤθελαν	θέλησαν	θά(νά) θελήσουν

Present and Past Perfect

Simple Imperative

ἔχω-εἶχα θελήσει
ἔχεις-εἶχες θελήσει

θέλησε - θελήστε

- 127 (a) To locate a place on the map, or to define the boundaries of a place when the points of the compass are mentioned (on the North, on the South, etc.), the corresponding Greek expressions are as follows:

on the North	πρὸς βορρᾶν
on the South	πρὸς νότον
on the East	πρὸς ἀνατολάς
on the West	πρὸς δυσμᾶς

- (b) Thus to say that Greece is bound by Bulgaria on the North, by the Aegean Sea on the East, the Mediterranean on the South and the Ionian Sea on the West you say:

Ἡ Ἑλλάς ὀρίζεται ἀπὸ: τῆ(ν) Βουλγαρία πρὸς βορρᾶν

τὸ Αἰγαῖον Πέλαγος πρὸς ἀνατολάς

τῆ Μεσόγειο Θάλασσα πρὸς νότον

τὸ Ἴόνιον Πέλαγος πρὸς δυσμᾶς

- (c) The above expressions are used by the Armed Forces and by learned publications to indicate the direction a moving body is headed for. In colloquial Greek the adverbial forms βόρεια, νότια, ἀνατολικά and δυτικά are used.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Μαθαίνουν τά παιδιά γεωγραφία στά σχολεία;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν γεωγραφία στά σχολεία.

Μαθαίνουν τά παιδιά τή γεωγραφία τής πατρίδας τους;

Ναί, τά παιδιά μαθαίνουν τή γεωγραφία τής πατρίδας τους.

Μαθαίνουν τά Έλληνόπουλα τή γεωγραφία τής Εύρώπης;

Ναί, τά Έλληνόπουλα μαθαίνουν τή γεωγραφία τής Εύρώπης.

Μαθαίνουν τά Άμερικανόπουλα τή γεωγραφία τής Άμερικῆς;

Ναί, τά Άμερικανόπουλα μαθαίνουν τή γεωγραφία τής Άμερικῆς.

Μαθαίνουν καί τή γεωγραφία τῶν ἄλλων ἠπείρων;

Ναί, μαθαίνουν καί τή γεωγραφία τῶν ἄλλων ἠπείρων.

2.

Πόσων χρονῶν ἦσατε ὅταν μάθατε τή γεωγραφία τής Εύρώπης;

Ἦμουν.....χρονῶν ὅταν ἔμαθα τή γεωγραφία τής

Ευρώπης.

Πόσων χρονῶν ἦταν ὁ Γιάννης ὅταν ἔμαθε τὴ γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος μ' ὅλες τίς λεπτομέρειες;

Ὁ Γιάννης ἦταν 12 χρονῶν ὅταν ἔμαθε τὴ γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος μ' ὅλες τίς λεπτομέρειες.

Ὅταν ἔμαθε τὴ γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος ἔμαθε καί τὴ γεωγραφία ἄλλων κρατῶν τῆς Μεσογείου;

Ναί, ὅταν ἔμαθε τὴ γεωγραφία τῆς Ἑλλάδος ἔμαθε καί τὴ γεωγραφία ἄλλων κρατῶν τῆς Μεσογείου.

Ἐμαθε καί τὰ ὀνόματα τῶν μεγάλων νησιῶν τῆς Μεσογείου;

Ναί, ἔμαθε καί τὰ ὀνόματα τῶν μεγάλων νησιῶν τῆς Μεσογείου.

Ἄν ζοῦσε στήν Ἀγγλία θά μάθαινε τὰ ὀνόματα τῶν νησιῶν τῆς Ἀγγλίας;

Ναί, ἂν ζοῦσε στήν Ἀγγλία θά μάθαινε τὰ ὀνόματα τῶν νησιῶν τῆς Ἀγγλίας.

3.

Λογαριάζετε νά πᾶτε σέ πολλά μέρη τῆς Ευρώπης ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα;

Ναί, λογαριάζω νά πάω σέ πολλά μέρη τῆς Ευρώπης ὅταν πάω στήν Ἑλλάδα.

Θά πᾶτε καί στή Βόρεια Ευρώπη;

Ναί, θά πάω καί στή Βόρεια Εύρώπη.

Θά θελήσετε νά δῆτε καί τίς όρεινές περιοχές τῆς Εύρώπης;

Ναί, θά θελήσω νά δῶ καί τίς όρεινές περιοχές τῆς Εύρώπης.

Θά θελήσετε νά δῆτε καί τούς κόλπους τῆς καί τίς χερσονήσους τῆς;

Ναί, θά θελήσω νά δῶ καί τούς κόλπους τῆς καί τίς χερσονήσους τῆς.

4.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιά.

"Ετυχε νά σᾶς μιλήσῃ καμιά φορά ὁ καθηγητής σας γιά τά χαρακτηριστικά τοῦ ἐδάφους τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, ὁ καθηγητής μας ἔτυχε νά μᾶς μιλήσῃ γιά τά χαρακτηριστικά τοῦ ἐδάφους τῆς Ἑλλάδος.

"Αν τύχη καί σᾶς μιλήσῃ ξανά, θά θελήσετε νά μάθετε ὅλες τίς λεπτομέρειες;

Ναί, ἄν τύχη καί μᾶς μιλήσῃ ξανά, θά θελήσω νά μάθω ὅλες τίς λεπτομέρειες.

Εἶναι πραγματικά ὄρεινή χώρα ἡ Ἑλλάς;

Ναί, ἡ Ἑλλάς εἶναι πραγματικά ὄρεινή χώρα.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πὼς ἡ Ἑλλάς ὀρίζεται ἀπὸ τὴν Μεσόγειο
Θάλασσα πρὸς βορρᾶν;

Ὁχι, δέν εἶναι ἀλήθεια πὼς ἡ Ἑλλάς ὀρίζεται
ἀπὸ τὴν Μεσόγειο Θάλασσα πρὸς βορρᾶν.

Ἀπὸ ποιῆς χῶρες ὀρίζεται πρὸς βορρᾶν;

Ὄρίζεται ἀπὸ τὴν Ἀλβανία, τὴν Γιουγκοσλαβία
καὶ τὴν Ἀλβανία πρὸς βορρᾶν.

Ἀπὸ ποιά χώρα ὀρίζεται πρὸς ἀνατολάς;

Ὄρίζεται ἀπὸ τὴν Τουρκία πρὸς ἀνατολάς.

Καὶ ἀπὸ ποιά θάλασσα ὀρίζεται πρὸς ἀνατολάς;

Ὄρίζεται ἀπὸ τὸ Αἶγαῖον Πέλαγος πρὸς ἀνατολάς.

Ἀπὸ ποιά θάλασσα ὀρίζεται πρὸς δυσμᾶς;

Ὄρίζεται ἀπὸ τὸ Ἰόνιον Πέλαγος πρὸς δυσμᾶς.

6,

Εἶναι ἀλήθεια πὼς ἓνα ἀπ'τὰ χαρακτηριστικὰ γνωρίσμα-
τα τῆς Ἑλλάδος εἶναι τὰ βουνά;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς ἓνα ἀπ'τὰ χαρακτηριστικὰ
γνωρίσματα τῆς Ἑλλάδος εἶναι τὰ βουνά.

Θά λέγατε πὼς οἱ πολλοὶ κόλποι καὶ οἱ κάβοι εἶναι ἓνα

ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς Ἑλλάδος;

Ναί, θά ἔλεγα πῶς οἱ πολλοί κόλποι καί οἱ κάβοι εἶναι ἓνα ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς Ἑλλάδος.

Θά λέγατε πῶς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιᾶ;

Ναί, θά ἔλεγα πῶς ἡ Ἑλλάς εἶναι περιτριγυρισμένη ἀπό νησιᾶ.

Καί τί θά λέγατε γιά τόν οὐρανό τῆς Ἑλλάδος;

Θά ἔλεγα πῶς ὁ οὐρανός τῆς Ἑλλάδος εἶναι συνήθως γαλάζιος.

7.

"Ἄν τύχη καί ξεχάσετε ὅλες τίς λέξεις πού μάθατε χθές, θά σᾶς δώση καλό βαθμό ὁ καθηγητής σας;

"Ὀχι, ἂν τύχη καί ξεχάσω ὅλες τίς λέξεις πού ἔμαθα χθές, δέ θά μοῦ δώση καλό βαθμό ὁ καθηγητής μου.

"Ἄν τύχη καί ξεχάσετε τή γεωγραφία πού μάθατε στό σχολεῖο, θά θελήσετε νά τή μάθετε ξανά;

Ναί, ἂν τύχη καί ξεχάσω τή γεωγραφία πού ἔμαθα στό σχολεῖο, θά θελήσω νά τη μάθω ξανά.

"Ἄν τύχη καί ξεχάσωμε τό ὄνομα τοῦ διοικητοῦ μας, θά βρεθοῦμε σέ δύσκολη θέση;

Ναί, ἂν τύχη καί ξεχάσωμε τό ὄνομα τοῦ διοικη-
τοῦ μας, θά βρεθοῦμε σέ δύσκολη θέση.

Ἐάν τύχη καί ξεχάσουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς χαιρετήσουν,
θά μᾶς εὐχαριστοῦσε αὐτό;

Ὁχι, ἂν τύχη καί ξεχάσουν οἱ φίλοι μας νά μᾶς
χαιρετήσουν δέ θά μᾶς εὐχαριστοῦσε αὐτό.

Ἐάν τύχαινε ν' ἀρχίζατε ἑλληνικά τώρα, θά μελετούσατε
περισσότερο;

Ναί, ἂν τύχαινε ν' ἀρχίζα ἑλληνικά τώρα, θά μελε-
τοῦσα περισσότερο.

8.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα μέ τήν Τουρκία;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα μέ
τήν Τουρκία.

Ἐχει ἡ Ἑλλάς σύνορα καί μέ ἄλλες χῶρες;

Ναί, ἡ Ἑλλάς ἔχει σύνορα καί μέ ἄλλες χῶρες.

Ἐχει πολλούς γείτονες ἡ Ἑλλάς;

Ναί, ἡ Ἑλλάς ἔχει πολλούς γείτονες.

Μιλοῦν πολλοί Ἕλληνες τίς γλῶσσες τῶν γειτόνων τους;

Ὁχι, πολλοί Ἕλληνες δέ μιλοῦν τίς γλῶσσες τῶν
γειτόνων τους;

Μιλοῦν πολλοί Ἀμερικανοί τίς γλῶσσες τῶν γειτόνων
τους.

"Όχι, πολλοί Ἄμερικανοί δέ μιλοῦν τίς γλώσσες τῶν γειτόνων τους.

"Ἐχει ἡ Ἄμερική σύνορα μέ τό Μεξικό;

Ναί, ἡ Ἄμερική ἔχει σύνορα μέ τό Μεξικό.

Οἱ Ἄμερικανοί πού ζοῦν στίς πόλεις τῶν συνόρων μιλοῦν ἰσπανικά;

Ναί, οἱ Ἄμερικανοί πού ζοῦν στίς πόλεις τῆν συνόρων μιλοῦν ἰσπανικά.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Βρίσκεται τό Αίγαϊον Πέλαγος πρός ἀνατολάς τῆς ἑλληνικῆς χερσονήσου ἢ πρός δυσμάς;
2. Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἡ Ἑλλάς βρίσκεται στό νοτιώτερο ἄκρο τῆς Εὐρώπης; Ποιά χώρα βρίσκεται στό νοτιώτερο ἄκρο τῆς Ἀμερικῆς;
3. Κάνουν πολλές δοκιμές οἱ πιλότοι πρὶν πετάξουν μόνοι τους;
4. Ποιά εἶναι μιά ἀπό τίς ἀσχολίες τῶν κατοίκων τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν;
5. Ποιό εἶναι ἓνα ἀπ'τά χαρακτηριστικά γνωρίσματα τῆς πόλεως πού μένομε;
6. Ὅταν σᾶς πῶ μιά ἱστορία θέλετε νά μάθετε ὅλες τίς λεπτομέρειες;
7. Πιστεύετε πῶς ἡ ἱστορία πού ἀκούσαμε στό ραδιόφωνο σήμερα ἦταν πραγματική;
8. Ὑπάρχουν πολλοί κάβοι στά παράλια τῆς Καλιφορνίας;
9. Δώστε τά ὀνόματα τριῶν χωρῶν τῆς Μεσογείου.
10. Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἡ Τουρκία ὀρίζεται ἀπ'τὴν Ἑλλάδα καί ἀπό τό Αἶγαϊο Πέλαγος πρός δυσμάς;

11. Τί μάθατε στή σημερινή ιστορία γιά τούς κατοίκους τῶν ἑλληνικῶν νησιῶν;
12. Ζοῦν πολλοί ἄνθρωποι στίς ὄρεινές περιοχές τῆς Καλιφορνίας; Τί παράγουν αὐτές οἱ περιοχές;
13. Χιονίζει συχνά στίς ὄρεινές περιοχές τό χειμῶνα;
14. Ὅταν λέγω πῶς ἓνας ἄνθρωπος ἔχει ὠραῖα χαρακτηριστικά, τί ἐννοῶ;
15. Εἶναι οἱ ἐκδρομές μέ τό βαποράκι μιά ἀπ'τίς ἀγαπητές ἀσχολίες τῶν ἀνθρώπων πού ζοῦν κοντά στά παράλια;
16. Τί χρῶμα ἔχει συνήθως ὁ οὐρανός ὅταν βρέχει;
17. Λογαριάζετε νά κάνετε πολλές ἐκδρομές στά νησιά ὅταν πᾶτε στήν Ἑλλάδα;
18. Εἴρουν συχνά περισσότερο ἀπό μιά γλῶσσες οἱ κάτοικοι τῶν συνόρων;
19. Πῶς ὀνομάζεται ἓνας ἀπ'τούς μεγαλυτέρους κόλπους τῆς Ἀμερικῆς;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά αλλάξετε τίς παρακάτω προτάσεις ἀπ' τόν Ἄπλό (Συνοπτικό) Μέλλοντα στόν Ἀόριστο: (Παράδειγμα: Θά μάθωμε τό μάθημα μας αὔριο. Μάθαμε τό μάθημά μας χθές).
1. Οἱ μαθηταί θά μάθουν γεωγραφία.
 2. Θά μοῦ τύχουν πολλά πράγματα.
 3. Ὁ φίλος μου δέ θά θελήσῃ νά πάῃ στό θέατρο.
 4. Δέ θά πετύχωμε στούς διαγωνισμούς.
 5. Θά πάθῃς πνευμονία γιατί δέν φορᾶς τό παλτό σου.
 6. Κάποτε θά καταλάβετε τό μάθημά σας.
 7. Θά μάθω τά ὀνόματα τῶν γειτόνων μου.
 8. Τό ἔργο θά ἀρχίσῃ στίς ὀκτώ.
- II. Νά βάλετε τίς παραπάνω προτάσεις στόν Παρατατικό. (Παράδειγμα: Οἱ μαθηταί θά μάθουν γεωγραφία. Οἱ μαθηταί μάθαιναν γεωγραφία).
- III. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν Ἄπλή Προστακτική. (Παραδείγματα: Ὁ Κώστας ἔμαθε τό μάθημά

του. Κώστα, μάθε τό μάθημά σου. Ὁ κύριος Παππᾶς ἔμαθε τό μάθημά του. Κύριε Παππᾶ, μάθετε τό μάθημά σας).

1. Οἱ δάσκαλοι καταλαβαίνουν τούς μαθητές τους.
2. Ἡ κύρια Παππᾶ μαθαίνει γαλλικά.
3. Ὁ Γιάννης μαθαίνει γαλλικά.
4. Ἡ Μαρία δέ θέλει νά φύγη.
5. Ἡ δεσποινίς Παππᾶ δέ θέλει νά φύγη.
6. Τά παιδιὰ δέν παθαίνουν τίποτε στό δρόμο.
7. Οἱ ἄνθρωποι λογαριάζουν τά λεφτά τους.
8. Οἱ μαθηταί ἀρχίζουν τά μαθήματά τους νωρίς.

IV. Νά δοθῆ ὁ πληθυντικός τῶν παρακάτω προτάσεων.
(Παράδειγμα: Ἔμαθα τή γεωγραφία αὐτῆς τῆς ἡπείρου. Μάθαμε τή γεωγραφία αὐτῶν τῶν ἡπείρων).

1. Ἡ πόλις αὐτή βρίσκεται σέ νότια πολιτεία.
2. Δέν ἤθελα νά μάθω αὐτό τό μάθημα.
3. Δέ μοῦ ἔτυχε ποτέ νά πάω σέ βόρεια χώρα.
4. Ὁ χειμώνας εἶναι βαρῦ σ'αὐτή τήν ὄρεινῆ περιοχή.
5. Στό νότιο ἄκρο αὐτῆς τῆς χερσονήσου βρίσκεται ἕνα ὠραῖο χωριό.
6. Σοῦ ὑπόσχομαι νά μάθω αὐτή τή λεπτομέρεια.

7. Τό καράβι μπήκε μέσα στόν κόλπο.
8. Μοῦ ἀρέσει νά ἔχω καλό γείτονα.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΑΡΙΟ

Αἰγαῖον Πέλαγος, τό	The Aegean Sea
ἄκρο, τό	point, edge, tip
Ἀλβανία, ἡ	Albania
Ἀλβανός, ὁ	Albanian (the person)
ἀσχολία, ἡ	occupation
γείτονας, ὁ (γειτόνισσα, ἡ)	neighbor (masc., fem.)
γεωγραφία, ἡ	geography
Γιουγκοσλαβία, ἡ	Yugoslavia
Γιουγκοσλάβος, ὁ	Yugoslav
γνώρισμα, τό	characteristic, mark
δοκιμή, ἡ	trial, test / fitting, rehearsal
Ἰόνιον Πέλαγος, τό	Ionian Sea
κάβος, ὁ	cape
κόλπος, ὁ	bay, gulf
λεπτομέρεια, ἡ	detail
λογαριάζω	to figure, to estimate, to plan, to calculate
Μεσόγειος, ἡ	the Mediterranean
ὄρεινός, -ή, -ό	mountainous, mountain (adj.)
ὀρίζω, -ομαι	to define, to set / to bind, to limit / to own

οὐρανός, ὁ	sky
παράγω	to produce
περιτριγυρισμένος, -η, -ο	to be surrounded
πραγματικός, -ή, -ό	real, genuine, true
πρός ἀνατολάς	to the East
πρός βορρᾶν	to the North
πρός δυσμᾶς	to the West
πρός νότον	to the South
σύνορα, τὰ	boundaries / border, frontier
Τουρκία, ἡ	Turkey
Τοῦρκος, ὁ	Turk (masc.)
ὑπόσχομαι	to promise
χαρακτηριστικά, τὰ	features, characteristics
χαρακτηριστικός, -ή, -ό	characteristic, typical
χερσόνησος, ἡ	peninsula

FORTY SECOND LESSON
ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Όταν δέν ξεχνᾷ εύκολα ἕνας ἄνθρωπος, λέμε πώς θυμᾷται καλά;

Ναί, ὅταν δέν ξεχνᾷ εύκολα ἕνας ἄνθρωπος λέμε πώς θυμᾷται καλά.

Συνήθως θυμοῦνται καλύτερα οἱ νέοι τῶν 20 χρόνων ἢ οἱ ἄντρες τῶν 80 χρόνων;

Συνήθως θυμοῦνται καλύτερα οἱ νέοι τῶν 20 χρόνων.

Θυμᾷται καλά ἕνας νέος τῶν 20 χρόνων;

Ναί, ἕνας νέος τῶν 20 χρόνων συνήθως θυμᾷται καλά.

Θυμᾷται καλά ἕνας ἄντρας τῶν 80 χρόνων;

Όχι, ἕνας ἄντρας τῶν 80 χρόνων συνήθως δέ θυμᾷται καλά.

Ἔσεῖς θυμάστε καλά, κύριε X;

Ναί, συνήθως θυμᾶμαι καλά.

2.

Θυμάστε ὅλα τὰ μαθήματα πού μάθατε στό σχολεῖο, κύριοι;

”Ὀχι, δέ θυμούμαστε ὅλα τὰ μαθήματα πού μάθαμε
στό σχολεῖο.

Θυμᾶσαι τό καθετί πού ἔμαθες στό σχολεῖο, Κώστα;

”Ὀχι, δέ θυμᾶμαι τό καθετί πού ἔμαθα στό σχολεῖο.

Ποιός θυμᾶται τί σᾶς εἶπα στό μάθημα χθές;

Ὁ Γιάννης θυμᾶται τί μᾶς εἶπατε στό μάθημα χθές.

Θυμάστε τί σᾶς εἶπα στό μάθημα χθές, κύριε Σμίθ;

Ναί, θυμᾶμαι τί μᾶς εἶπατε στό μάθημα χθές;

Θυμοῦνται ὅλοι οἱ μαθηταί τί τούς εἶπα χθές;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θυμοῦνται τί τούς εἶπατε
χθές.

3.

Θυμηθήκατε νά μοῦ ἀγοράσετε τό βιβλίο πού σᾶς εἶπα;

Ναί, θυμήθηκα νά σᾶς ἀγοράσω τό βιβλίο πού μοῦ
εἶπατε.

Ἄφοῦ θυμηθήκατε νά μοῦ τό ἀγοράσετε, γιατί δέ μοῦ τό
δώσατε; Τό ξεχάσατε στό σπίτι;

Δέ σᾶς τό ἔδωσα, γιατί τό ξέχασα στό σπίτι.

Θά θυμηθῆτε νά μοῦ τό δώσετε αὔριο;

Ναί, θά θυμηθῶ νά σᾶς τό δώσω αὔριο.

Εἶστε βέβαιος πὼς θὰ τό θυμηθῆτε;

Ναί, εἶμαι βέβαιος πὼς θὰ τό θυμηθῶ.

4.

Ὅταν ἦσαστε μικρός θυμόσαστε τὰ λόγια τοῦ πατέρα σας;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός θυμόμουν τὰ λόγια τοῦ πατέρα μου.

Θυμόταν καί ὁ ἀδελφός σας τὰ λόγια τοῦ πατέρα σας;

Ναί, καί ὁ ἀδελφός μου θυμόταν τὰ λόγια τοῦ πατέρα μας.

Θυμόμαστε ὅλοι τὰ λόγια τοῦ πατέρα μας;

Ναί, θυμόμαστε ὅλοι τὰ λόγια τοῦ πατέρα μας.

Θυμοῦνταν ὅλοι οἱ μαθητές τὰ λόγια τοῦ δασκάλου τους;

Ὅχι, ὅλοι οἱ μαθητές δέ θυμοῦνταν πάντα τὰ λόγια τοῦ δασκάλου τους.

Ἐσύ, Γιάννη, θυμόσουν τὰ λόγια τοῦ δασκάλου σου;

Ὅχι, δέ θυμόμουν πάντα τὰ λόγια τοῦ δασκάλου μου.

5.

Θυμάστε καλά τή γεωγραφία πού μάθατε στό σχολεῖο;

Ὅχι, δέ θυμᾶμαι καλά τή γεωγραφία πού ἔμαθα στό σχολεῖο.

Θυμᾶται κανένας ἀπό σᾶς καλά τή γεωγραφία πού ἔμαθε στό σχολεῖο;

Ναί, ὁ Γιάννης θυμάται καλά τή γεωγραφία πού ἔμαθε στό σχολεῖο.

Θυμάστε εὐκόλα τά ὀνόματα τῶν ἀνθρώπων πού βλέπετε μόνο μιά φορά;

”Οχι, δέ θυμάμαι εὐκόλα τό ὀνόματα τῶν ἀνθρώπων πού βλέπω μόνο μιά φορά.

Θυμοῦνται τά μικρά παιδιά εὐκόλα τά ὀνόματα ἀνθρώπων πού βλέπουν γιά πρώτη φορά;

Ναί, τά μικρά παιδιά θυμοῦνται εὐκόλα τά ὀνόματα ἀνθρώπων πού βλέπουν γιά πρώτη φορά.

Θυμούμαστε εὐκόλα τούς μεγάλους ἀριθμούς τῶν τηλεφώνων;

”Οχι, δέ θυμούμαστε εὐκόλα τούς μεγάλους ἀριθμούς τῶν τηλεφώνων.

Ἐσύ, Κώστα, τούς θυμάσαι εὐκόλα;

”Οχι, οὔτε ἐγώ δέν τούς θυμάμαι εὐκόλα.

6.

”Αν σᾶς πῶ νά φροντίσετε νά θυμηθῆτε αὐτό πού θά διαβάσετε, θά φροντίσετε νά τό θυμηθῆτε;

Ναί, ἂν μᾶς πῆτε νά φροντίσουμε νά θυμηθοῦμε αὐτό πού θά διαβάσουμε, θά φροντίσουμε νά τό θυμηθοῦμε.

”Αν σοῦ πῶ, Γιάννη: ”Θυμήσου τό μάθημα πού ἔμαθες”, θά φροντίσης νά τό θυμηθῆς;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά θυμηθῶ τό μάθημα πού ἔμαθα,
θά φροντίσω νά τό θυμηθῶ.

"Ἄν σᾶς πῶ: "Κύριοι, θυμηθῆτε τό μάθημα πού μάθατε",
θά φροντίσετε νά τό θυμηθῆτε;

Ναί, ἂν μᾶς πῆτε νά θυμηθοῦμε τό μάθημα πού
μάθαμε, θά φροντίσουμε νά τό θυμηθοῦμε.

"Ἄν σᾶς πῶ: "Νά θυμάστε τά λόγια τοῦ πατέρα σας", θά
φροντίσετε νά τά θυμάστε;

"Ἄν μᾶς πῆτε νά θυμούμαστε τά λόγια τοῦ πατέρα
μας, θά φροντίσουμε νά τά θυμούμαστε.

7.

"Ἄν σᾶς πῶ: "Μή θυμάστε τό κακό πού σᾶς ἔκαναν οἱ ἄν-
θρωποι", θά θελήσετε νά τό θυμάστε;

"Ὀχι, ἂν μοῦ πῆτε νά μή θυμᾶμαι τό κακό πού μοῦ
ἔκαναν οἱ ἄνθρωποι, δέ θά θελήσω νά τό θυμᾶμαι.

"Ἄν σοῦ πῶ: "Μή θυμηθῆς τό κακό πού σοῦ ἔκαναν", θά
προσπαθήσης νά μήν τό θυμηθῆς;

"Ὀχι, ἂν μοῦ πῆς (πῆτε) νά μή θυμηθῶ τό κακό πού
μοῦ ἔκαναν, θά προσπαθήσω νά μήν τό θυμηθῶ.

"Ἄν σοῦ πῶ: "Θυμήσου με", θά μέ θυμηθῆς;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά σᾶς θυμηθῶ, θά σᾶς θυμηθῶ.

"Ἐχεις θυμηθῆ καμιά φορά τά παιδικά σου χρόνια;

Ναί, ἔχω θυμηθῆ πολλῆς φορές τὰ παιδικά μου χρόνια.

Ἄν μέ βλέπατε ὅταν ἦσατε μικρός, θά μέ θυμόσατε τώρα;

Ὅχι, ἂν σᾶς ἔβλεπα ὅταν ἦμουν μικρός, δέ θά σᾶς θυμόμουν τώρα.

8.

Ὅταν ὑποφέρει κανεῖς, τόν λυπάστε;

Ναί, ὅταν ὑποφέρει κανεῖς τόν λυπᾶμαι.

Ὅταν εἶναι κανεῖς πολύ ἄρρωστος, λυπάστε;

Ναί, ὅταν εἶναι κανεῖς πολύ ἄρρωστος λυπᾶμαι.

Ὅταν κάνετε κάποιον νά πονέση, λυπάστε μετά;

Ναί, ὅταν κάνω κάποιον νά πονέση, λυπᾶμαι μετά.

Λυπούμαστε συνήθως τούς ἀνθρώπους πού ὑποφέρουν;

Ναί, λυπούμαστε συνήθως τούς ἀνθρώπους πού ὑποφέρουν.

Λυποῦνται εὐκόλα τὰ μικρά παιδιά;

Ναί, τὰ μικρά παιδιά λυποῦνται εὐκόλα.

Λυπᾶται τὰ ἄρρωστα παιδιά ἢ γυναῖκα σας;

Ναί, ἡ γυναῖκα μου λυπᾶται τὰ ἄρρωστα παιδιά.

Ἐσύ, Κώστα, λυπᾶσαι τὰ ἄρρωστα παιδιά.

Ναί, καί ἐγώ λυπᾶμαι τὰ ἄρρωστα παιδιά.

9.

Λυπηθήκατε καμιά φορά για τό κακό πού κάνατε στους άλλους;

Ναί, λυπήθηκα πολλές φορές για τό κακό πού έκανα στους άλλους.

"Αν μοῦ κάνατε κακό, θά λυπηθῆτε μετά;

Ναί, αν σᾶς κάνω κακό θά λυπηθῶ μετά.

"Αν δοῦμε ανθρώπους νά ὑποφέρουν, θά τούς λυπηθοῦμε;

Ναί, αν δοῦμε ανθρώπους νά ὑποφέρουν θά τούς λυπηθοῦμε.

"Αν σᾶς ποῦν: "Λυπηθῆτε αὐτούς πού ὑποφέρουν", θά τούς λυπηθῆτε;

Ναί, αν μοῦ ποῦν νά λυπηθῶ αὐτούς πού ὑποφέρουν, θά τούς λυπηθῶ.

"Αν σοῦ πῶ, Γιάννη: "Λυπήσου τον αὐτόν τόν ἄνθρωπο, δέν ἔχει λεφτά", θά τόν λυπηθῆς;

Ναί, αν μοῦ πῆτε νά λυπηθῶ αὐτόν τόν ἄνθρωπο γιατί δέν ἔχει λεφτά, θά τόν λυπηθῶ.

DIALOGUE I

Translation

Life in Greece

Persons: Mr. Pappas
Mr. Brown

1. Do you remember what I used to tell you when you asked me about life in Greece?
2. I certainly do! (I remember, and I remember well!) You told me that life in Greece was very pleasant.
3. And now that you've come and seen everything, do you agree with what I told you?
4. Absolutely! You explained everything to me very well. You forgot to tell me one thing only.
5. What did I forget to tell you? I think I've told you everything.
6. You forgot to tell me that the Greeks go to sleep (sleep) very late at night, especially in the summer.
7. But it seems to me I told you that everything closes in Greece in the afternoon and everybody goes home to rest.
8. You told me that. But you didn't tell me that life (activity) starts after 8 o' clock in the evening and that most Athenians go to bed at 1 or 2 A.M.
9. I am sorry if I didn't explain everything to you in every detail. Did you lose the good opinion you had of Greece?
10. Don't worry! (Don't be afraid about this). One thing has nothing to do with the other.
11. But why don't you keep Greek hours yourself? You make up (gain) in the afternoon the sleep you lose at night.
12. Because, unfortunately, I can't. I work in an American office, as you know, and we keep American hours.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Η ΖΩΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Πρόσωπα: ΚΟΣ Παππᾶς
ΚΟΣ Brown

1. Θυμάστε τίς σᾶς ἔλεγα ὅταν μέ ρωτούσατε γιά τή ζωή στήν Ελλάδα;
2. Θυμᾶμαι καί καλοθυμᾶμαι! Μοῦ λέγατε πώς ἡ ζωή στήν Ελλάδα εἶναι πολύ εὐχάριστη.
3. Καί τώρα πού ἦλθατε καί εἶδατε τό καθετί, συμφωνεῖτε μ' αὐτά πού σᾶς εἶπα;
4. Ἀπόλυτα! Μοῦ ἐξηγήσατε τό καθετί ὠραῖα καί καλά. Ἐνα πράγμα μονάχα ξεχάσατε νά μοῦ πῆτε;
5. Τί ξεχάσα νά σᾶς πῶ; Νομίζω πώς σᾶς τά εἶπα ὅλα.
6. Ξεχάσατε νά μοῦ πῆτε πώς οἱ Ἕλληνες κοιμοῦνται πολύ ἀργά τή νύχτα, κυρίως τό καλοκαίρι.
7. Μά, μοῦ φαίνεται πώς σᾶς εἶπα πώς τό καθετί κλείνει στήν Ελλάδα τό ἀπόγευμα καί πώς ὅλος ὁ κόσμος πάει στό σπίτι του νά ξεκουραστῆ.
8. Αὐτό μοῦ τό εἶπατε. Δέ μοῦ εἶπατε ὅμως πώς ἡ κίνηση τό βράδυ ἀρχίζει μετά τίς 8 καί πώς οἱ περισσότεροί Ἀθηναῖοι πάνε στά κρεβάτια τους στή μία ἢ στίς δύο μετά τά μεσάνυχτα.
9. Λυπᾶμαι ἂν δέ σᾶς ἐξήγησα τό καθετί μέ ὅλες τίς λεπτομέρειες. Μήπως χάσατε τήν καλή ἰδέα πού εἶχατε γιά τήν Ελλάδα;
10. Μή φοβάστε γι' αὐτό. Δέν ἔχει καμιά σχέση τό ἕνα μέ τό ἄλλο.
11. Μά γιατί δέν κρατᾶτε κ' ἐσεῖς τίς ἑλληνικές ὥρες; Τόν ὕπνο πού χάνετε τή νύχτα τόν κερδίζετε τό ἀπόγευμα.
12. Γιατί δυστυχῶς δέ μπορῶ. Δουλεύω σ' ἀμερικανική ὑπηρεσία, ὅπως ξέρετε, καί κρατᾶμε τίς ἀμερικανικές ὥρες.

DIALOGUE II

Translation

1. How many hours of sleep do you need, Mr. Johnson?
2. Unfortunately, I need eight hours of sleep.
3. Why do you say this in such a sad manner (with such sadness)? Is it such a difficult thing to sleep the number of hours you need?
4. Yes, it is, because here in Greece we keep American hours and the people keep Greek hours.
5. Why don't you change? Don't you like the afternoon siesta (sleep)?
6. Of course I like it! But this doesn't depend on me. It depends on my superiors.
7. If I am not mistaken, it is very warm in many parts of America, too. Why don't you too, apply the Greek system?
8. For many reasons. First of all, the factories cannot stop at noon. Then, many people prefer to go home early in the evening.
9. But isn't work very exhausting (laborious) during the hottest hours of the day (the hours of the greatest heat)?
10. It is. But one gets used to everything. Besides, most of the large firms have air conditioning in their offices now.
11. Do you have air conditioning in your houses, too?
12. It depends. The expensive houses do. The medium or inexpensive ones don't.
13. So, it's preferable for many Americans to be at work during the summer?
14. Exactly! Many people find a coolness in their offices they cannot find in their homes.

DIALOGUE II
ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

1. Πόσες ώρες ύπνο χρειάζεστε, κύριε Johnson;
2. Δυστυχώς, χρειάζομαι οκτώ ώρες ύπνο.
3. Γιατί τό λέτε μέ τέτοια λύπη; Είναι τόσο δύσκολο πράγμα νά κοιμηθῆτε οσες ώρες χρειάζεστε;
4. Ναι, είναι, γιατί ἐδῶ στήν Ελλάδα εμεῖς κρατᾶμε τίς Ἀμερικανικές ώρες καί ὁ κόσμος κρατᾶει τίς ἐλληνικές.
5. Γιατί δέν ἀλλάζετε; Δέ σᾶς ἀρέσει ὁ ἀπογευματινός ύπνος;
6. Πῶς δέ μοῦ ἀρέσει! Ὅμως αὐτό δέν ἐξαρτᾶται ἀπό μένα. Ἐξαρτᾶται ἀπ' τοὺς προϊσταμένους μου.
7. Ἄν δέν κάνω λάθος, τό καλοκαίρι κάνει πολλή ζέστη καί σέ πολλά μέρη τῆς Ἀμερικῆς. Γιατί δέν ἐφαρμόζετε τό ἐλληνικό σύστημα καί σεῖς;
8. Γιά πολλοὺς λόγους. Πρῶτα-πρῶτα, τὰ ἐργοστάσια δέν μποροῦν νά σταματήσουν τό μεσημέρι. Ἐπειτα, πολὺς κόσμος προτιμᾷ νά πηγαίνει νωρίς στό σπίτι του τό βράδυ.
9. Μά, θά εἶναι πολύ κοπιαστική ἡ ἐργασία τίς ώρες τῆς μεγάλης ζέστης.
10. Εἶναι. Συνήθίζει ὁμως κανεῖς στό καθετί. Ἄλλωστε τώρα οἱ περισσότερες μεγάλες ἐταιρίες ἔχουν κλιματισμό στά κτίριά τους.
11. Ἐχετε κλιματισμό καί στά σπίτια σας;
12. Ἐξαρτᾶται. Τά ἀκριβά σπίτια ἔχουν. Τά μέτρια ἢ φτηνά ὄχι.
13. Ὡστε εἶναι προτιμότερο γιά πολλοὺς Ἀμερικανούς νά δουλεύουν τό καλοκαίρι;
14. Ἀκριβῶς! Πολλοί βρίσκουν δροσιά στό γραφεῖο τους καὶ δέν μποροῦν νά τῆ βροῦν στά σπίτια τους.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τό καλοκαίρι οί Έλληνες περνοῦν τίς περισσότερες ἐλεύθερες ὥρες τους στό ὑπαιθρο. Ἡ κίνηση ἀρχίζει μετά τίς ὀκτώ τό βράδυ ὅταν κλείνουν τά γραφεῖα καί τά καταστήματα. Βαφνικά οί δρόμοι γεμίζουν ἀπό κόσμο πού πηγαίνει στά ὑπαίθρια κέντρα νά πάρη ἓνα ὀρεκτικό ἢ στά ὑπαίθρια θέατρα καί στούς ὑπαίθριους κινηματογράφους. Τώρα πού πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν δικό τους αὐτοκίνητο τά παραλιακά καφενεῖα καί ἐστιατόρια γεμίζουν ἀπό κόσμο πού πηγαίνει νά βρῆ λίγη δροσιά ἔξω ἀπό τίς πόλεις. Οί περισσότερες ἐλληνικές οἰκογένειες τρῶνε πολύ ἀργά τό βράδυ καί πᾶνε νά κοιμηθοῦν στή μιά ἢ στίς δύο μετά τά μεσάνυχτα. Οί ξένοι δέν μποροῦν νά συνηθίσουν εὐκόλα σ' αὐτές τίς ὥρες, κυρίως ὅταν κρατοῦν στά γραφεῖα τους τίς δικές του ὥρες ἐργασίας. Δέν μποροῦν νά καταλάβουν πῶς μποροῦν νά ξεκουραστοῦν οί Έλληνες μέ τόσο λίγες ὥρες ὕπνο. Ὅταν ζήσουν ὅμως περισσότερο στήν Ἑλλάδα καταλαβαίνουν πῶς οί Έλληνες κερδίζουν τό ἀπόγευμα τόν ὕπνο πού χάνουν τή νύχτα.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

128 (a) The verbs ΘΥΜΑΜΑΙ (to remember), ΚΟΙΜΑΜΑΙ (to sleep, to be asleep), ΛΥΠΙΑΜΑΙ (to be sorry for, to grieve) and ΦΟΒΑΜΑΙ (to fear, to be afraid of) are conjugated the same way. The verb ΘΥΜΑΜΑΙ (or its variant ΘΥΜΟΥΜΑΙ) which will be used here as the model for all four verbs, is conjugated as follows:

Continuous Tenses

Present	<u>Imperfect</u>	<u>Cont. Fut. & Cont. Subj./Inf.</u>
1. θυμάμαι -οὔμαι	θυμόμουν (α)	θά(νά) θυμάμαι
2. θυμάσαι	θυμόσουν (α)	θά(νά) θυμάσαι
3. θυμάται	θυμόταν	
1. θυμούμαστε	θυμόμαστε	θά(νά) θυμούμαστε
2. θυμάστε	θυμόσατε	θά(νά) θυμάστε
3. θυμούνται	θυμόνταν -οῦνταν	θά(νά) θυμούνται

Continuous Imperative

νά θυμάσαι - νά θυμάστε

Simple Tenses

<u>S. Past</u>	<u>S. Future & S. Subj.</u>
1. θυμήθηκα	θά(νά) θυμηθῶ
2. θυμήθηκες	θά(νά) θυμηθῆς
3. θυμήθηκε	θά(νά) θυμηθῆ
1. θυμηθήκαμε	θά(νά) θυμηθοῦμε
2. θυμηθήκατε	θά(νά) θυμηθῆτε
3. θυμήθηκαν	θά(νά) θυμηθοῦν

Present & Past Perfect

Simple Imperative

ἔχω-εἶχα θυμηθῆ
ἔχεις-εἶχες θυμηθῆ
κτλ.

θυμήσου - θυμηθῆτε

- (b) The three verbs θυμάμαι, λυπάμαι and φοβάμαι, though passive in appearance, are active in meaning, and can take a direct object if the sentence calls for one. Normally, passive verbs cannot take a direct object. Verbs like the above, which are passive in appearance but active in meaning, are called deponent verbs.
- (c) The verb κοιμάμαι (to sleep, to be asleep) is also a deponent verb, but it does not take a direct object.
Examples:

English

Greek

1. The student remembers his lesson.

1. Ὁ μαθητής θυμάται τὸ μάθημά του.

2. I am sorry for the sick.

2. Λυπάμαι τοὺς ἀρρώστους.

3. The child is afraid of the dog.

3. Τὸ παιδί φοβάται τὸ σκύλο.

BUT

4. Do you sleep well?

4. Κοιμάστε καλά;

- 129 (a) The verb ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ (to promise), is another deponent verb. It changes its stem ΥΠΟΣΧ into ΥΠΟΣΧΕΘ in the simple tenses. The principal parts of this verb are:

Present

S. Past

ὑπόσχομαι

ὑποσχέθηκα

S. Fut. & S. Subj. & Infin.

Present & Past Perfect

θά(νά) ὑποσχεθῶ

ἔχω- εἶχα ὑποσχεθῆ

The verb ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ takes an indirect object. Its direct object is very frequently an infinitive.

Examples:

English

Greek

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1. I promised him to go. | 1. Τοῦ ὑποσχέθηκα νά πάω. |
| 2. Don't promise me any-
thing. | 2. Μή μοῦ ὑπόσχεσθε τίποτε. |

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Κοιμάται καλά κανείς όταν είναι κουρασμένος;

Ναί, συνήθως κοιμάται καλά, όταν είναι κουρασμένος.

Έσεϊς, κύριε Α, κοιμάστε καλά, όταν είστε κουρασμένος;

Όχι, δεν κοιμάμαι πάντα καλά, όταν είμαι κουρασμένος.

Κοιμούνται καλά τά μικρά παιδιά;

Ναί, τά μικρά παιδιά κοιμούνται καλά.

Κοιμούμαστε συνήθως καλύτερα τό χειμώνα ή τό καλοκαίρι;

Συνήθως κοιμούμαστε καλύτερα τό χειμώνα.

Καί έσύ κοιμάσαι καλύτερα τό χειμώνα, Γιάννη;

Ναί, καί έγώ κοιμάμαι καλύτερα τό χειμώνα.

2.

Κοιμήθήκατε όκτώ ώρες χθές τή νύχτα;

Ναί, κοιμήθηκα όκτώ ώρες χθές τή νύχτα.

Κοιμάστε συνήθως όκτώ ώρες κάθε νύχτα;

"Όχι, δέν κοιμᾶμαι συνήθως ὀκτώ ὥρες κάθε νύχτα.

"Όταν ἦσαστε δέκα χρονῶν, κοιμόσαστε νωρίς τό βράδυ;

Ναί, ὅταν ἦμουν δέκα χρονῶν κοιμόμουν νωρίς τό βράδυ.

"Αν μπορέσετε νά κοιμηθῆτε νωρίς ἀπόψε, θά κοιμηθῆτε;

Ναί, ἂν μπορέσω νά κοιμηθῶ νωρίς ἀπόψε, θά κοιμηθῶ.

"Έχετε κοιμηθῆ ποτέ στό ὑπαιθρο;

Ναί, ἔχω κοιμηθῆ πολλές φορές στό ὑπαιθρο.

Σᾶς ἀρέσει νά κοιμάστε στό ὑπαιθρο;

Ναί, μοῦ ἀρέσει πολύ νά κοιμᾶμαι στό ὑπαιθρο.

3.

"Αν κοιμόσαστε στό μάθημα, θά θυμόσαστε τί εἶπε ὁ καθηγητής;

"Όχι, ἂν κοιμόμουν στό μάθημα, δέ θά θυμόμουν τί εἶπε ὁ καθηγητής.

"Αν κοιμόταν ὁ φίλος σας στό μάθημα, θά θυμόταν τί εἶπε ὁ καθηγητής;

"Όχι, ἂν κοιμόταν ὁ φίλος μου στό μάθημα, δέ θά θυμόταν τί εἶπε ὁ καθηγητής.

"Αν κοιμόμαστε στό μάθημα, θά θυμόμαστε τί εἶπε ὁ καθηγητής;

"Οχι, ἂν κοιμόμαστε στό μάθημα, δέ θά θυμόμαστε τί εἶπε ὁ καθηγητής.

"Αν κοιμόσουν στό μάθημα, Γιάννη, θά θυμόσουν τί εἶπε ὁ καθηγητής;

"Οχι, ἂν κοιμόμουν στό μάθημα, δέ θά θυμόμουν τί εἶπε ὁ καθηγητής.

"Αν κοιμόμαστε στό μάθημα, θά ξεκουραζόμαστε;

"Οχι, ἂν κοιμόμαστε στό μάθημα, δέ θά ξεκουραζόμαστε.

4.

Φοβοῦνται μερικοί ἄνθρωποι τούς σκύλους;

Ναί, μερικοί ἄνθρωποι φοβοῦνται τούς σκύλους.

Φοβᾶται τό παιδί σας τούς σκύλους;

"Οχι, τό παιδί μου δέ φοβᾶται τούς σκύλους.

Ἐσύ, Κώστα, φοβᾶσαι τούς σκύλους;

"Οχι, ἐγώ δέ φοβᾶμαι τούς σκύλους.

Φοβούμαστε συνήθως τούς ἄγριους σκύλους;

Ναί, συνήθως φοβούμαστε τούς ἄγριους σκύλους.

Ποιός δέ φοβᾶται τούς ἄγριους σκύλους;

"Όλοι φοβοῦνται τούς ἄγριους σκύλους.

5.

Φοβοῦνται μερικοί ἄνθρωποι τούς προϊσταμένους τους;

Ναί, μερικοί άνθρωποι φοβούνται τούς προϊσταμένους τους.

Ἐσεῖς φοβηθήκατε καμιά φορά τόν προϊστάμενό σας;

Ναί, κάποτε φοβήθηκα τόν προϊστάμενό μου.

Φοβούνται οἱ στρατιῶτες τόν ἐπιλοχία;

Ναί, οἱ στρατιῶτες φοβούνται τόν ἐπιλοχία.

Νομίζετε πώς πάντα θά φοβούνται οἱ στρατιῶτες τούς ἐπιλοχίες;

Ναί, νομίζω πώς οἱ στρατιῶτες θά φοβούνται πάντα τούς ἐπιλοχίες.

Ἐχετε φοβηθῆ πολλές φορές τόν ἐπιλοχία σας, κύριε Χ;

Ναί, ἔχω φοβηθῆ πολλές φορές τόν ἐπιλοχία μου.

Ἄν δέ φοβόσαστε τόν ἐπιλοχία σας, θά ἦσαστε καλός στρατιώτης;

Ναί, νομίζω πώς καί ἂν δέ φοβόμουν τόν ἐπιλοχία μου, θά ἦμουν καλός στρατιώτης.

6.

Φοβούνται οἱ μέτριοι μαθηταί τά δύσκολα μαθήματα;

Ναί, οἱ μέτριοι μαθηταί φοβούνται τά δύσκολα μαθήματα.

Εἶναι προτιμότερο νά φοβούνται οἱ μαθηταί τά μαθήματα ἢ νά μελετοῦν;

Εἶναι προτιμότερο νά μελετοῦν οἱ μαθηταί παρά

νά φοβοῦνται τὰ μαθήματα.

"Αν σᾶς πῆ ὁ καθηγητής σας: "Μὴ φοβάστε τὰ δύσκολα μαθήματα", θά τὰ φοβάστε;

"Οχι, ἂν μᾶς πῆ ὁ καθηγητής μας νά μὴ φοβούμαστε τὰ δύσκολα μαθήματα, δέ θά τὰ φοβούμαστε. θά ἀπαντήσετε καλύτερα στίς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ σας, ἂν φοβηθῆτε;

"Οχι, δέ θά ἀπαντήσω καλύτερα στίς ἐρωτήσεις τοῦ καθηγητοῦ μου, ἂν φοβηθῶ.

"Αν σοῦ πῆ ὁ καθηγητής σου: "Μὴ φοβάσαι", θά φοβάσαι;

"Αν μοῦ πῆ ὁ καθηγητής μου νά μὴ φοβάμαι, δέ θά φοβάμαι.

7.

"Αν χαλοῦσε τό αὐτοκίνητό σας μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβόσαστε;

Ναί, ἂν χαλοῦσε τό αὐτοκίνητό μου μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβόμουν.

"Αν χαλάση τό αὐτοκίνητό σας μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβηθῆτε;

Ναί, ἂν χαλάση τό αὐτοκίνητό μου μέσα στή μεγάλη κίνηση, θά φοβηθῶ.

"Αν χαλάση τό ἀεροπλάνο μας τήν ὥρα πού πετᾶ, θά φοβηθοῦμε;

Ναί, ἂν χαλάση τό ἀεροπλάνο μας τήν ὥρα πού πετᾷ, θά φοβηθοῦμε.

Θά φοβηθοῦν ὅλοι μέσα στό ἀεροπλάνο;

Ναί, θά φοβηθοῦν ὅλοι μέσα στό ἀεροπλάνο.

8.

Φοβούμαστε συνήθως τό ἄγνωστο;

Ναί, συνήθως φοβούμαστε τό ἄγνωστο.

Εἶναι αὐτός ὁ λόγος πού φοβοῦνται πολύ τά μικρά παι-
διά;

Ναί, αὐτός εἶναι ὁ λόγος πού φοβοῦνται πολύ τά
μικρά παιδιά.

Ἐπίσης ἄνθρωπος πού δέν ἔχει φοβηθῆ ποτέ στή ζωή
του;

Ὁχι, δέν ὑπάρχει ἄνθρωπος πού δέν ἔχει φοβηθῆ
ποτέ στή ζωή του.

Ποιός φοβᾶται περισσότερο, ἐκεῖνος πού πιστεύει ἀπό-
λυτα ἢ ἐκεῖνος πού δέν πιστεύει;

Ἐκεῖνος πού δέν πιστεύει ἀπόλυτα φοβᾶται περισ-
σότερο ἀπό ἐκεῖνον πού πιστεύει.

Κοιμᾶται καλύτερα τή νύχτα ὁ ἄνθρωπος πού δέ φοβᾶται;

Ναί, ὁ ἄνθρωπος πού δέ φοβᾶται κοιμᾶται καλύτε-
ρα τή νύχτα.

Είναι φυσικό πράγμα ὁ φόβος;

Ναί, ὁ φόβος εἶναι φυσικό πράγμα.

9.

Εἶναι καλό πράγμα νά ὑπόσχεται κανεῖς κάτι χωρίς νά κρατᾶ τό λόγο του;

"Οχι, δέν εἶναι καλό πράγμα νά ὑπόσχεται κανεῖς κάτι χωρίς νά κρατᾶ τό λόγο του.

Ἐποσχεθήκατε καμιά φορά κάτι χωρίς νά μπορέσετε νά τό κάνετε;

Ναί, ὑποσχέθηκα ἄρκετές φορές κάτι χωρίς νά μπορέσω νά τό κάνω.

Λυπάστε ὅταν ὑπόσχεσθε κάτι καί δέν κρατᾶτε τό λόγο σας;

Ναί, λυπᾶμαι ὅταν ὑπόσχομαι κάτι καί δέν κρατᾶω τό λόγο μου.

"Αν ὑποσχεθῆς κάτι, Νίκο, φροντίζεις νά κρατήσης τό λόγο σου;

Ναί, ἄν ὑποσχεθῶ κάτι φροντίζω νά κρατήσω τό λόγο μου.

"Αν σοῦ πῶ: "Ἐποσχέσου μου πώς θά ἔλθης στό σπίτι μου ἀπόψε", θά ἔλθης;

Ναί, ἄν μοῦ πῆτε νά σᾶς ὑποσχεθῶ πώς θά ἔλεω

στό σπίτι σας απόψε, θά έλθω.

"Αν σᾶς πῶ: "Υποσχεθῆτε νά μήν πῆτε τίποτε κανενός γι' αὐτό πού ξέρετε", θά μοῦ ὑποσχεθῆτε;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε νά σᾶς ὑποσχεθῶ νά μήν πῶ τίποτε κανενός γι' αὐτό τό πράγμα, θά σᾶς τό ὑποσχεθῶ.

10.

Μοῦ ὑποσχεθήκατε νά μέ κεράσετε μιᾶ μπίρα. Θά μοῦ τήν κεράσετε;

Ναί, θά σᾶς κεράσω τή μπίρα πού σᾶς ὑποσχέθηκα.

"Αν σᾶς ὑποσχεθῶ νά σᾶς κάνω τραπέζι, θά σᾶς τό κάνω;

"Αν μοῦ ὑποσχεθῆτε νά μοῦ κάνετε τραπέζι, θά μοῦ τό κάνετε.

"Αν σᾶς ὑποσχεθοῦμε νά σᾶς τηλεφωνήσωμε, θά σᾶς τηλεφωνήσωμε;

Ναί, ἂν μᾶς ὑποσχεθῆτε νά μᾶς τηλεφωνήσετε, θά μᾶς τηλεφωνήσετε.

Θέλετε νά σᾶς ὑποσχεθῶ πώς θά έλθω νωρίς αὔριο;

Ναί, θέλω νά μοῦ ὑποσχεθῆτε πώς θά έλθετε νωρίς αὔριο.

Γιατί δέν ἦλθατε νωρίς σήμερα, ἀφοῦ μοῦ τό ὑποσχεθήκατε;

Δέν ἦλθα νωρίς σήμερα, γιατί δέν μπόρεσα.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Είστε απόλυτα βέβαιος πώς δέ χιονίζει στην 'Αθήνα τό καλοκαίρι;
2. Γιατί πρέπει νά πληρώνονται καλά οί άνθρωποι πού δουλεύουν στά εργοστάσια;
3. 'Εφαρμόζουν μοντέρνα συστήματα εργασίας τά νέα εργοστάσια; Γιατί;
4. 'Από ποιόν εξαρτάται άν ένας μαθητής πάρη ή δέν πάρη καλό βαθμό;
5. 'Αγαπούν νά πηγαίνουν στά κέντρα οί Έλληνες; Νομίζετε πώς κερδίζουν πολύ τά καλά κέντρα τό καλοκαίρι;
6. Βρίσκει κανείς περισσότερη κίνηση σ' ένα μικρό χωριό ή σέ μιά μεγάλη πόλη; 'Εξηγήστε γιατί.
7. Νομίζετε πώς εἶναι κοπιαστική δουλειά ή δουλειά τοῦ δασκάλου; Ποιά δουλειά νομίζετε πώς δέν εἶναι κοπιαστική;
8. Ποιά ἀγγλική λέξη ή φράση σημαίνει τό ἴδιο πράγμα πού σημαίνει ή λέξη "κλιματισμός" στά ἑλληνικά;
9. "Αν πῶ πώς ὁ Γιάννης εἶναι μέτριος μαθητής, ἐννοῶ πώς εἶναι πολύ καλός μαθητής, πολύ κακός μαθητής, ή δέν εἶναι οὔτε καλός οὔτε κακός;

10. Τί κάνουν οι Έλληνες μετά τό φαγητό τό μεσημέρι, κυρίως τό καλοκαίρι;
11. Πόσες ώρες ύπνο τήν ήμέρα χρειάζεται ένα παιδί τριών χρονών; Έσεϊς πόσες ώρες ύπνο χρειάζεστε;
12. Έχουν καλές σχέσεις οι Άμερικανοί μέ τους γείτονές τους πρόσ βορράν καί πρόσ νότον; Ποιοί είναι αυτοί οι γείτονες;
13. Είναι καλή ιδέα νά εργάζεται κανείς συνέχεια χωρίς νά ξεκουράζεται;
14. Είναι αλήθεια πώς συνηθίζει κανείς στό καθετί;
15. Υπάρχει φόβος νά μήν περάση τήν τάξη του ένας μαθητής πού δέ διαβάζει; Γιατί;
16. Είναι εύχάριστη ή πρωινή δροσιά τό καλοκαίρι;
17. Μερικοί γιατροί πιστεύουν πώς ό φόβος μπορεί νά μάς κάνη ν' άρρωστήσωμε. Συμφωνείτε μ' αυτό;
18. Είναι αλήθεια πώς ό ύπνος είναι πολλές φορές τό καλύτερο φάρμακο για έναν άρρωστο; Γιατί;
19. Ποιό είναι τό καλύτερο νυχτερινό κέντρο τής Νέας Υόρκης; Έχετε πάει καμιά φορά σ' αυτό;
20. Έχει μεγάλη κίνηση τό λιμάνι τής Νέας Υόρκης;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δώσετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἑνεστώτα. (Παράδειγμα: Θά κοιμηθῶ ἄργά. Κοιμᾶμαι ἄργά).
1. Ὁ καθηγητής θά τόν λυπηθῆ.
 2. Δέ θά φοβηθοῦμε τό σκύλο σας.
 3. Θά θυμηθῆτε τά μαθηματικά σας;
 4. Οἱ στρατιῶτες θά κοιμηθοῦν στό ὑπαιθρο.
 5. Θά σᾶς ὑποσχεθῶ νά μὴν τό ξανακάνω.
 6. Θά φοβηθῆς τόν κακό σου προϊστάμενο;
 7. Τά παιδιά θά λυπηθοῦν πού ὁ καθηγητής τους εἶναι ἄρρωστος.
 8. Θά κοιμηθοῦμε στό ξενοδοχεῖο αὐτῆ τῆν ἐβδομάδα.
- II. Νά βάλετε τίς παρακάτω προτάσεις στήν Απλή Προστακτική. (Παράδειγμα: Ὁ Γιάννης δέ φοβᾶται. Γιάννη, μὴ φοβᾶσαι).
1. Ὁ γιατρός λυπήθηκε τόν ἄρρωστο.
 2. Οἱ στρατιῶτες κοιμήθηκαν στίς 9.
 3. Ὁ κύριος Παπᾶς φοβήθηκε τό σκύλο μου.

4. Τοῦ ὑποσχέθηκα πῶς θά τοῦ τηλεφωνήσω.
5. Οἱ γονεῖς μου θυμοῦνται τά παιδικά τους χρόνια.
6. Ὁ Κωστάκης κοιμήθηκε.

III. Μεταφράστε:

1. I cannot remember this person's name.
2. Be sorry for the sick!
3. I was asleep (I was sleeping) when the telephone rang.
4. Don't be afraid of your boss! He is a kind man.
5. We promised our friends to have dinner with them (eat with them) tonight.
6. Don't promise anything if you cannot keep your word.
7. Our lunch hour doesn't depend on us. It depends on our bosses.
8. I am absolutely sure his name is George.
9. Were you afraid of my dog?
10. Try to remember this person's name.

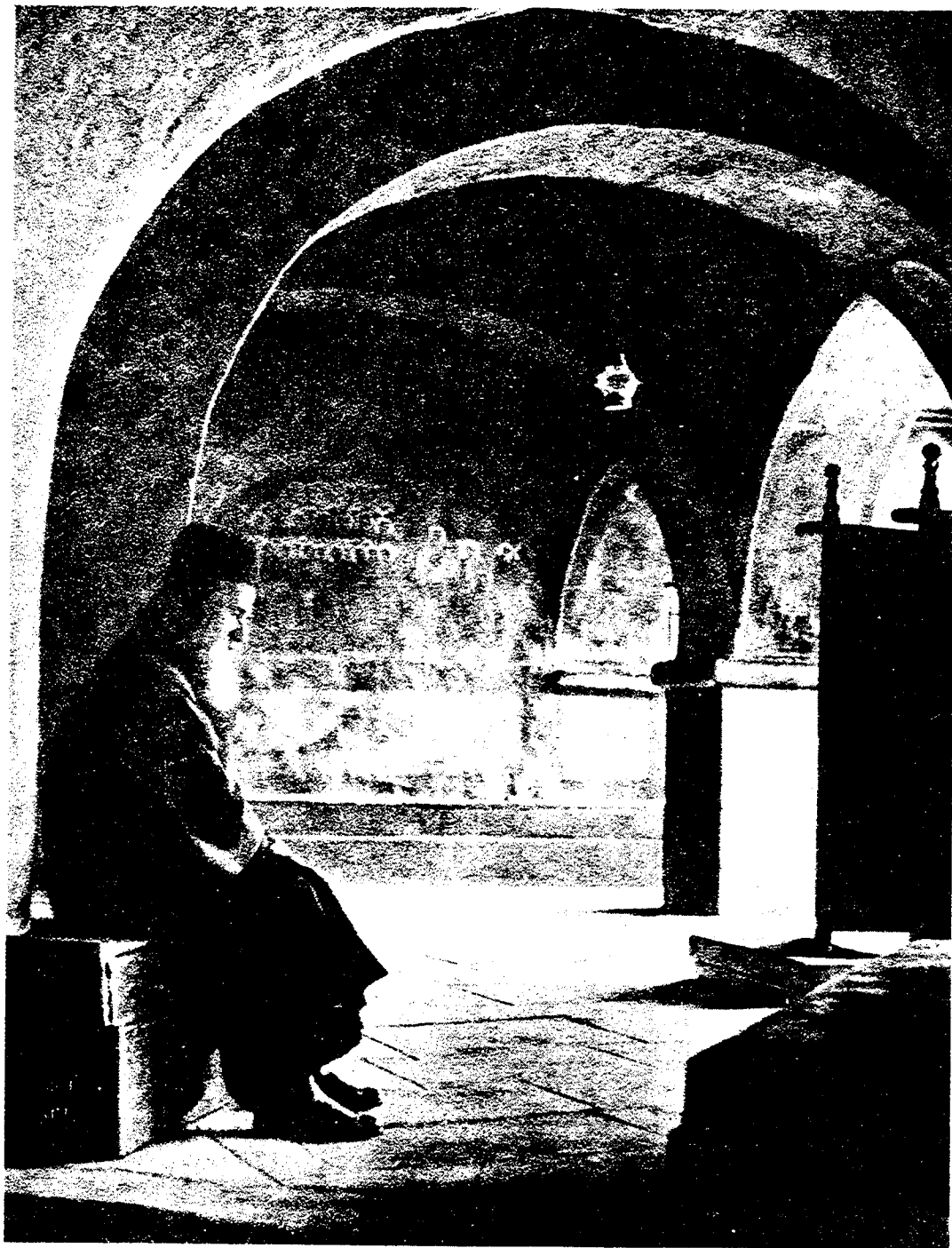
VOCABULARY
 ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄπολυτα	absolutely! completely
ἄρρωστῶ, -ᾶς, -ᾶ (ἀρρωσταίνω)	to get sick, to become sick
δροσιά, ἡ	coolness, dew, freshness
ἐξαρτᾶται	it depends
ἐργοστάσις, τό	factory, plant
ἐφαρμόζω	to apply, to put into applica- tion / to fit something on
θυμᾶμαι (θυμοῦμαι)	to remember
καλοθυμᾶμαι	to remember well
κέντρο, τό	center / gathering place
κερδίζω	to gain, to earn / to win
κίνηση, ἡ	movement, motion, activity, traffic
κλιματισμός, ὁ	air-conditioning
κοιμᾶμαι (κοιμοῦμαι)	to sleep, to be asleep
κοπιαστικό, -ή, -ό	laborious, tiring
λύπη, ἡ	sadness, sorrow, grief
μέτριος, -α, -ο	medium, mediocre / moderate, fair
ξεκουράζομαι	to rest

προϊστάμενος, ὁ (προϊσταμένη, ἡ)	superior, manager, boss
προτιμότερος, -η, -ο	preferable
σημαίνει	it means / it rings
συνέχεια, ἡ	continuation, continually, to be continued
συνηθίζω	to be in the habit of, to be accustomed to, to become accus- tomed to, to get used to
ὕπνος, ὁ	sleep
σχέση, ἡ	relation, bearing, connection
φόβος, ὁ	fear

Idioms and Expressions

καλή ἰδέα!	good idea!
------------	------------



FOURTY THIRD LESSON
ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ὁ κύριος Παππᾶς πουλάει τό σπίτι του. Εἶναι ἀλήθεια πὼς πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ.

Πουλιοῦνται καί ἄλλα σπίτια στόν ἴδιο δρόμο;

Ὁχι, δέν πουλιοῦνται ἄλλα σπίτια στόν ἴδιο δρόμο.

Εἔρετε πόσα πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ;

Ὁχι, δέν ξέρω πόσα πουλιέται τό σπίτι τοῦ κυρίου Παππᾶ.

Ἄν πουλιόταν φτηνά, θά τό ἀγοράζατε;

Ναί, ἄν πουλιόταν φτηνά, θά τό ἀγόραζα.

Ἄν πουλιοῦντα ὅλα τά σπίτια φτηνά, θά ἀγόραζαν σπίτια πολλοί ἄνθρωποι;

Ναί, ἄν πουλιοῦνταν ὅλα τά σπίτια φτηνά, θά ἀγόραζαν σπίτια πολλοί ἄνθρωποι.

2.

Ἐέρετε πόσα πουλήθηκε τό μαγαζί τοῦ κυρίου Βούρδα;

”Οχι, δέν ξέρω πόσα πουλήθηκε τό μαγαζί τοῦ κυρίου Βούρδα.

Ἐέρετε πόσα πουλήθηκαν τά τρία μαγαζιά στήν πλατεία τοῦ χωριοῦ;

”Οχι, δέν ξέρω πόσα πουλήθηκαν τά τρία μαγαζιά στήν πλατεία τοῦ χωριοῦ.

Νομίζετε πώς θά πουληθοῦν καί ἄλλα μαγαζιά στήν πλατεία;

Ναί, νομίζω πώς θά πουληθοῦν καί ἄλλα μαγαζιά στήν πλατεία.

Ἐέρετε γιατί θά πουληθοῦν αὐτά τά μαγαζιά;

”Οχι, δέν ξέρω γιατί θά πουληθοῦν αὐτά τά μαγαζιά.

Ἐέρετε, ἄν θά πουληθοῦν ἕνα ἕνα ἢ ὅλα μαζί τά μαγαζιά;

Δέν ξέρω, ἄν θά πουληθοῦν ἕνα ἕνα ἢ ὅλα μαζί τά μαγαζιά.

3.

Σᾶς ρωτᾶ ὁ καθηγητής σας, ὅταν θέλει νά σᾶς δώση πολύ μάθημα;

”Οχι, δέ μᾶς ρωτᾶ ὁ καθηγητής μας, ὅταν θέλει νά μᾶς δώση πολύ μάθημα.

Ρωτιέστε απ' τόν καθηγητή σας, όταν σᾶς δίνει πολύ μάθημα;

"Οχι, δέ ρωτιούμαστε απ' τόν καθηγητή μας, όταν μᾶς δίνει πολύ μάθημα.

Ρωτιέσαι συχνά, Κώστα, γιά τό μάθημα πού θά σᾶς βάλῃ ὁ καθηγητής σας;

"Οχι, δέ ρωτιέμαι συχνά γιά τό μάθημα πού θά μᾶς βάλῃ ὁ καθηγητής μας.

Ρωτιέται κανένας ἄλλος μαθητής περισσότερο ἀπό σένα;

"Οχι, δέ ρωτιέται κανένας ἄλλος μαθητής περισσότερο ἀπό μένα.

Σᾶς ἀρέσει νά ρωτιέστε απ' τόν καθηγητή σας;

Ναί, μᾶς ἀρέσει νά ρωτιούμαστε απ' τόν καθηγητή μας.

4.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἓνα μικρό σκυλάκι πάντα ἀγαπιέται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ἓνα μικρό σκυλάκι πάντα ἀγαπιέται.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλα τά μικρά παιδιά ἀγαπιοῦνται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὅλα τά μικρά παιδιά ἀγαπιοῦνται.

Θά ἀγαπιόταν αὐτό τό παιδί, ἂν δέν ἦταν κακό;

Ναί, αὐτό τό παιδί θά ἀγαπιόταν, ἂν δέν ἦταν κακό.

Θά ἀγαπιοῦνταν ὅλα τά παιδιά, ἂν ἦταν καλά;

Ναί, θά ἀγαπιοῦνταν ὅλα τά παιδιά, ἂν ἦταν καλά.
Θά ἀγαπιοῦνταν καί ὅλα τά σκυλάκια, ἂν ἦταν καθαρά;

Ναί, θά ἀγαπιοῦνταν καί ὅλα τά σκυλάκια, ἂν ἦταν
καθαρά.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ἀγαπιοῦνται ὁ Κώστας καί ἡ Μαρία;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς ὁ Κώστας καί ἡ Μαρία ἀγα-
πιοῦνται.

Ἀγαπιοῦνται πολλά χρόνια;

Ναί, ἀγαπιοῦνται πολλά χρόνια.

Ἄν δέν ἤξερε ὁ ἓνας τόν ἄλλο, θά ἀγαπιοῦνταν;

Ὁχι, ἂν δέν ἤξερε ὁ ἓνας τόν ἄλλο, δέ θά ἀγα-
πιοῦνταν.

Ἄν δέν ἤξερε ὁ ἓνας τόν ἄλλο, θά ἀγαπιόντουσαν;

Ὁχι, ἂν δέν ἤξερε ὁ ἓνας τόν ἄλλο, δέ θά ἀγα-
πιόντουσαν.

Εἶναι συνηθισμένο πράγμα ν' ἀγαπιοῦνται ἓνας νέος καί
μιὰ νέα;

Ναί, εἶναι συνηθισμένο πράγμα ν' ἀγαπιοῦνται ἓνας
νέος καί μιὰ νέα.

6.

Εἶναι ἀλήθεια πώς ὑπάρχουν μερικά πράγματα στόν κόσμο
πού δέ μετριοῦνται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς ὑπάρχουν μερικά πράγματα
στὸν κόσμον ποὺ δὲ μετριοῦνται.

Εἶναι ἀλήθεια πὼς ἡ ἀγάπη τῆς μητέρας δὲ μετριέται;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς ἡ ἀγάπη τῆς μητέρας δὲ με-
τριέται;

Εἶναι ἀλήθεια πὼς 100 ἑκατομμύρια δολλάρια δὲ μετριοῦ-
νται εὐκόλα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς 100 ἑκατομμύρια δολλάρια
δὲ μετριοῦνται εὐκόλα.

Εἶναι ἀλήθεια πὼς χίλια δολλάρια μετριοῦνται εὐκόλα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς χίλια δολλάρια μετριοῦνται
εὐκόλα.

7.

Μετρήθηκαν τὰ λεφτὰ ἀπ' τὸν ὑπάλληλον πρὶν νὰ τὰ βάλετε
στὴν τράπεζα;

Ναί, τὰ λεφτὰ μετρήθηκαν ἀπ' τὸν ὑπάλληλον πρὶν νὰ
τὰ βάλω στὴν τράπεζα.

Μετρήθηκε ἡ Γαλλία μὲ τὴ Γερμανία τὰ τελευταῖα χρόνια;

Ναί, ἡ Γαλλία μετρήθηκε μὲ τὴ Γερμανία τὰ τελευ-
ταῖα χρόνια.

Μετρήθηκε καὶ ἡ Ἀμερική μὲ τὴ Γερμανία;

Ναί, μετρήθηκε καὶ ἡ Ἀμερική μὲ τὴ Γερμανία.

Ποιός κέρδισε, ή 'Αμερική ή ή Γερμανία;

Κέρδισε ή 'Αμερική όταν μετρήθηκε μέ τή Γερμανία.

8.

Σας γέλασε καμιά φορά κανένας φίλος σας;

Ναί μέ γέλασε κάποτε ένας φίλος μου.

Γελαστήκατε καμιά φορά από κανένα φίλο σας;

Ναί, γελάστηκα κάποτε από κάποιον φίλο μου.

Σας άρέσει νά γελιέσται από τούς φίλους σας;

"Όχι, δέ μου άρέσει νά γελιέμαι από τούς φίλους μου.

Γελιοϋνται μερικοί άνθρωποι εύκολώτερα από άλλους;

Ναί, γελιοϋνται μερικοί άνθρωποι εύκολώτερα από άλλους.

"Αν σας πῶ: "Προσέχετε νά μή γελαστήτε", θά προσέχετε;

Ναί, αν μου πῆτε νά προσέχω γιά νά μή γελαστῶ, θά προσέχω.

"Αν σας πῶ: "Μή γελιέστε τόσο εύκολα", θά προσέχετε νά μή γελιέστε;

"Αν μου πῆτε νά μή γελιέμαι τόσο εύκολα, θά προσέχω νά μή γελιέμαι.

9.

"Ένας άνθρωπος πού δέν προσέχει ξεχνιέται εύκολα;

Ναί, ἓνας ἄνθρωπος πού δέν προσέχει ξεχνιέται εὐ-
κολα.

Ξεχαστήκατε καμιά φορά στήν τάξη καί κοιμηθήκατε;

Ναί, ξεχάστηκα κάποτε στήν τάξη καί κοιμήθηκα.
Γέλασαν οἱ ἄλλοι μαθηταί, ὅταν κοιμηθήκατε;

Ναί, οἱ ἄλλοι μαθηταί γέλασαν πολύ, ὅταν κοιμή-
θηκα.

Γέλασε καί ὁ καθηγητής σας, ὅταν κοιμηθήκατε;

Ναί, γέλασε καί ὁ καθηγητής μου, ὅταν κοιμήθηκα.
Ἔσεῖς γελάσατε, ὅταν γελοῦσαν οἱ ἄλλοι;

Ἐγώ δέ γέλασα ὅταν γελοῦσαν οἱ ἄλλοι.

"Ἄν σοῦ πῶ, Κώστα: "Μήν ξεχνιέσαι στό μάθημα", θά ξεχνιέ-
σαι;

"Ἄν μοῦ πῆτε νά μήν ξεχνιέμαι στό μάθημα, θά φροντί-
σω νά μήν ξεχνιέμαι.

10.

Φοριοῦνται πολύ τά χειμωνιάτικα ροῦχα στή Νέα Ἰόρκη
τόν Ἰανουάριο;

Ναί, φοριοῦνται πάρα πολύ τά χειμωνιάτικα ροῦχα
στή Νέα Ἰόρκη τόν Ἰανουάριο.

Φορέθηκαν πέρσι τά χειμωνιάτικα ροῦχα πολύ καί στήν
Ἀθήνα;

Ναί, τά χειμωνιάτικα ροῦχα φορέθηκαν πέρσι πολύ
καί στήν Ἀθήνα.

Φορέθηκαν πολύ γιατί έκανε κρύο;

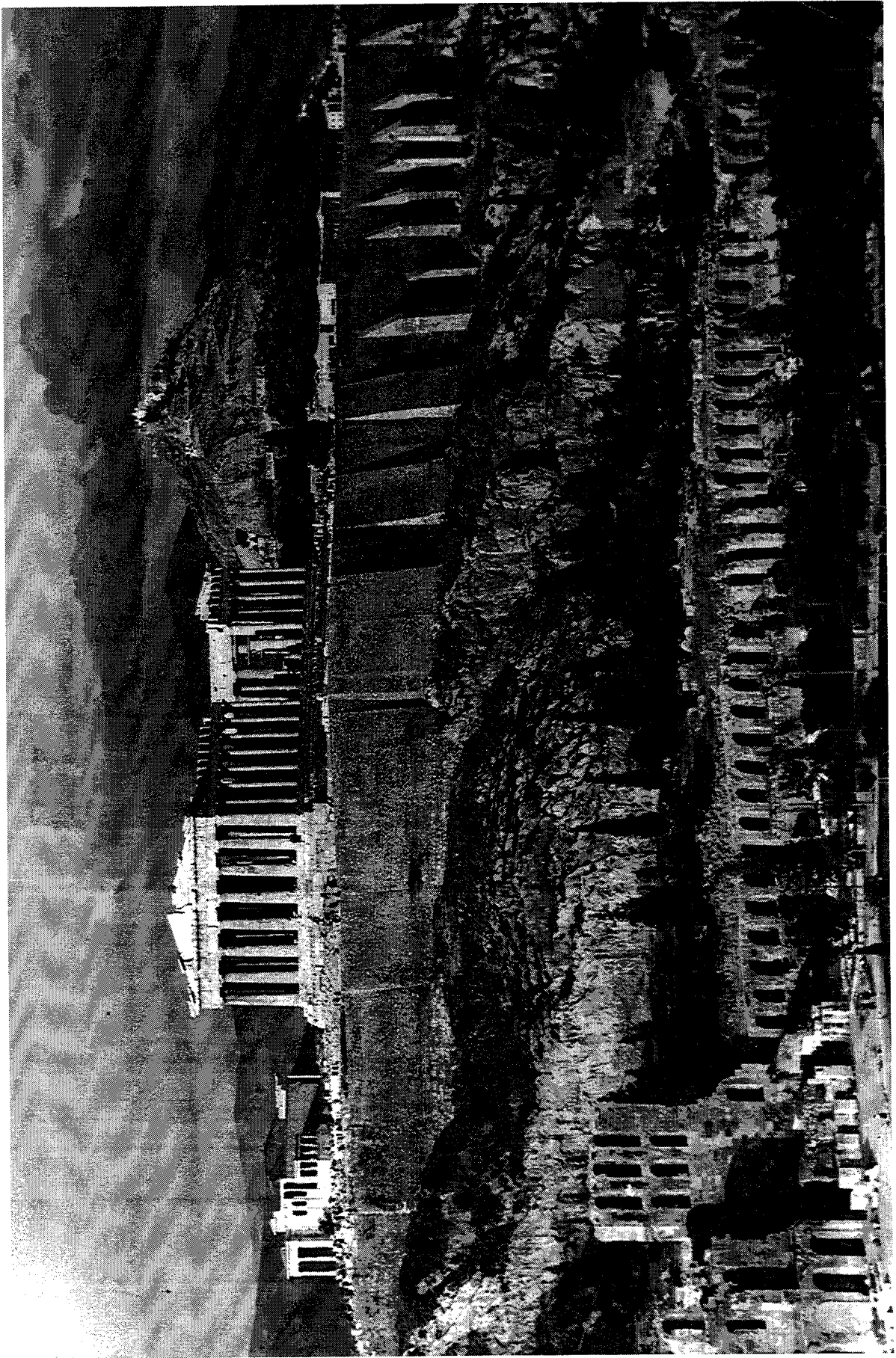
Ναί, φορέθηκαν πολύ γιατί έκανε κρύο.

"Αν δέν έκανε κρύο θά φοριοϋνταν (φοριόντουσαν) πολύ;

"Οχι, αν δέν έκανε κρύο δέ θά φοριοϋνταν (φοριόντουσαν) πολύ.

Θά φορεθοϋν τά χειμωνιάτικα ροϋχα τό καλοκαίρι;

"Οχι, δέ θά φορεθοϋν τά χειμωνιάτικα ροϋχα τό καλοκαίρι.



DIALOGUE I

Translation

Greek National Costumes

1. Where can one see Greek dances and authentic Greek costumes?
2. One of the best collections of Greek national costumes is in the Benaki Museum in Athens.
3. Don't they wear local costumes in the villages any more?
4. Unfortunately, only in a few villages they do. One must go to Epirus, or to a few mountainous areas or islands to see people wearing their local costumes every day.
5. Why did the Greeks stop wearing their national costumes?
6. For many reasons. One of them is the various wars that took place in recent years.
7. What's the other reason?
8. The other reason is the civil war which forced thousands of people to leave their villages.
9. You mean they lost all their possessions (whatever they had)?
10. Precisely. Those who returned to their villages later found nothing but ruins.
11. And why don't they wear Greek costumes in the cities any more?
12. Because we live in the 20th century today and the clothes that are worn by (in) the entire Western world, because they are practical, are in style in Greece, too.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Οι Έλληνικές Έθνικές Ένδυμασίες

1. Προϋ μπορεί γά δῆ κανεῖς ἑλληνικοὺς χορούς καί αὐθεντικές ἑλληνικές ἐνδυμασίες;
2. Μιά ἀπό τίς καλύτερες συλλογές ἀπό ἑλληνικές ἔθνικές ἐνδυμασίες βρίσκεται στό Μουσεῖο Μπενάκη στήν Ἀθήνα.
3. Δέ φοροῦν πιά τοπικές φορεσιές στά χωριά;
4. Δυστυχῶς μόνο σέ λίγα χωριά φοροῦν. Πρέπει γά πάη κανεῖς στήν Ἠπειρο ἢ σέ μερικά ὄρεινά μέρη ἢ νησιά γιά νά δῆ ἀνθρώπους πού φοροῦν τίς τοπικές τους φορεσιές κάθε μέρα.
5. Γιατί σταμάτησαν νά φοροῦν τίς ἔθνικές τους ἐνδυμασίες οἱ Ἕλληνες;
6. Γιά πολλοὺς λόγους. Ἕνας ἀπό αὐτούς εἶναι οἱ διάφοροι πόλεμοι πού ἔγιναν τά τελευταῖα χρόνια.
7. Ποιός εἶναι ὁ ἄλλος λόγος;
8. Ὁ ἄλλος λόγος εἶναι ὁ ἐμφύλιος πόλεμος πού ἀνάγκασε χιλιάδες ἀνθρώπους νά φύγουν ἀπό τά χωριά τους.
9. Ἐννοεῖτε πῶς ἔχασαν ἔτσι ὅτι εἶχαν καί δέν εἶχαν;
10. Ἀκριβῶς. Ὅσοι γύρισαν πίσω στά χωριά τους ἀργότερα δέ βρῆκαν τίποτε παρά ἐρείπια.
11. Καί γιατί δέ φοροῦν πιά ἑλληνικές ἐνδυμασίες στίς πόλεις;
12. Γιατί ζοῦμε στόν εἰχρόστο αἰῶνα σήμερα καί τά ρούχα πού φοριοῦνται σ' ὅλο τό δυτικό κόσμος, γιατί εἶναι πρακτικά, εἶναι τῆς μόδας καί στή Ἑλλάδα.

DIALOGUE II

Translation

Greek Dances

1. A short while ago we were talking about Greek costumes. You didn't tell me anything about Greek dances.
2. Oh, yes! Greek dances are danced even today in many parts of Greece and in Athens itself.
3. Can a tourist see Greek dances?
4. Of course he can! There are many groups that present Greek dances at the stadium each year.
5. Which is the best time for one to see Greek dances in Athens?
6. There are festivals many times a year and on nearly each religious or national holiday various groups dance our national dances at the stadium.
7. And they must undoubtedly be wearing Greek costumes?
8. The costumes the members of these groups wear are authentic and cost a whole fortune.
9. And where can one see Greek dances?
10. It has become fashionable now to dance Greek dances in many taverns and a tourist can see Greek dances while he's eating.
11. Is it true that Greek folk (popular) music has become quite fashionable also?
12. Yes, it is. Folk instruments are now heard in many exclusive (high-class) spots in Athens.

DIALOGUE II
ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

Οἱ Ἑλληνικοὶ Χοροὶ

1. Μιλούσαμε πρὶν ἀπὸ λίγο γιὰ τίς ἑλληνικὲς φορεσιές. Δέ μοῦ εἶπατε τίποτε γιὰ τοὺς ἑλληνικοὺς χορούς.
2. "Α, ναί! Οἱ ἑλληνικοὶ χοροὶ χορεύονται ἀκόμη καὶ σήμερα σὲ πολλά μέρη τῆς Ἑλλάδος καὶ στὴν ἴδια τὴν Ἀθήνα.
3. Μπορεῖ νά δῃ ἓνας τουρίστας ἑλληνικοὺς χορούς;
4. Εὐβαία καὶ μπορεῖ! Υπάρχουν διάφοροι ὀμιλοὶ ποὺ παρουσιάζουν ἑλληνικοὺς χορούς στὸ Στάδιο πολλές φορές τὸ χρόνο.
5. Ποιὰ εἶναι ἡ καλύτερη ἐποχὴ νά δῃ κανεὶς ἑλληνικοὺς χορούς στὴν Ἀθήνα;
6. Γίνονται γιορτές πολλές φορές τὸ χρόνο καὶ σχεδὸν σὲ κάθε μεγάλη θρησκευτικὴ ἢ ἐθνικὴ γιορτῇ διάφοροι ὀμιλοὶ χορεύουν τοὺς ἐθνικοὺς μας χορούς στὸ Στάδιο.
7. Καὶ θά φοροῦν χωρὶς ἄλλο ἑλληνικὲς ἐνδυμασίες.
8. Μάλιστα. Τὰ χρυσά μὲν ποὺ φοροῦν τὰ μέλη αὐτῶν τῶν συλλόγων εἶναι ἀθροιστικά καὶ κοστίζουν μιὰ ολόκληρη περιουσία.
9. Καὶ ποῦ ἄλλοῦ μπορεῖ νά δῃ κανεὶς ἑλληνικοὺς χορούς;
10. Τώρα ἔγινε τῆς μόδας νά χορεύουν ἑλληνικοὺς χορούς σὲ πολλές ταβέρνες καὶ μπορεῖ ἓνας τουρίστας νά δῃ ἑλληνικοὺς χορούς τὴν ὥρα ποὺ τρώει.
11. Εἶναι ἀλήθεια πὼς ἡ ἑλληνικὴ λαϊκὴ μουσικὴ ἔγινε ἐπίσης τῆς μόδας;
12. Ναί, εἶναι. Τὰ λαϊκὰ ὄργανα ἀκούγονται τώρα σὲ πολλά ἀριστοκρατικὰ κέντρα τῶν Ἀθηνῶν.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἐδῶ καί πενήντα χρόνια μπορούσε νά δῆ κανεῖς ἑλληνικές ἐνδυμασίες στά περισσότερα ἑλληνικά χωριά. Τώρα ὅμως δέν εἶναι τόσο εὐκολο. Οἱ νέοι καί οἱ νέες δέ φοροῦν πιά τίς τοπικές τους φορεσιές καί οἱ γέροι σιγά σιγά μᾶς φεύγουν. Ἀπ' τήν ἄλλη μεριά οἱ διάφοροι πόλεμοι, καί ὁ ἐμφύλιος πόλεμος πού τελείωσε τό 1949, ἔκαναν πολλούς ἀνθρώπους νά φύγουν ἀπό τά χωριά τους καί ὅταν ξαναγύρισαν σ' αὐτά βρῆκαν μόνο ἑρείπια. Ἔτσι χάθηκαν πάρα πολλά ὠραιότατα ἑλληνικά κοστούμια πού χρειάστηκαν χρόνια νά γίνουν καί οἱ ἄνθρωποι σήμερα δέν ἔχουν οὔτε καιρό οὔτε ὑπομονή νά τά ξαναφτιάσουν.

Στίς πόλεις, φυσικά, οἱ ἄνθρωποι φοροῦν τά ἴδια πρακτικά ροῦχα πού φοροῦν ὅλοι σχεδόν οἱ ἄνθρωποι τῶν μεγάλων πόλεων τοῦ κόσμου. Ἔτσι, ἂν θέλῃ νά δῆ κανεῖς ἑλληνικές φορεσιές πρέπει νά βρεθῆ σέ καμιά ἐπίδειξη χορῶν στό Στάδιο ἢ σέ καμιά γιορτή σέ νησί ὅπου συνηθίζουν νά πηγαίνουν στήν πλατεία μετά τήν ἐκκλησία καί νά χορεύουν τούς χορούς τοῦ τόπου. Τώρα οἱ ἑλληνικοί λαϊκοί χοροί χορεύονται καί στίς ταβέρνες τῶν Ἀθηνῶν πολύ συχνά, δυστυχῶς ὅμως χωρίς ἑλληνικά κοστούμια.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 130 (a) Passive verbs in -IEMAI, -IEZAI, -IETAI, etc. Contracted verbs of class I (those ending either in -ῶ, -ᾶς, -ᾶ) and of class III (those ending either in -ῶ, -ᾶς, -ᾶ or in -ῶ, -εῖς, -εῖ) form their passive voice by adding the endings -IEMAI, -IEZAI, -IETAI, etc., to their basic stem. Exceptions are rare. The conjugation of the verb ΡΩΤΙΕΜΑΙ (to be asked), immediately following this paragraph, should serve as a model for this class of verbs.

Verb ΡΩΤΙΕΜΑΙ

Continuous Tenses

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Cont. Future & Cont. Infinitive / Subjunctive</u>	
1. ρωτιέμαι	ρωτιόμουν(α)	θά(νά)	ρωτιέμαι
2. ρωτιέσαι	ρωτιόσουν(α)	θά(νά)	ρωτιέσαι
3. ρωτιέται	ρωτιόταν(ε)	θά(νά)	ρωτιέται
1. ρωτιούμαστε	ρωτιόμαστε	θά(νά)	ρωτιούμαστε
2. ρωτιέστε	ρωτιόσαστε	θά(νά)	ρωτιέστε
3. ρωτιοῦνται	ρωτιοῦνταν (ρωτιόντουσαν)	θά(νά)	ρωτιοῦνται

Continuous Imperative

νά ρωτιέσαι - νά ρωτιέστε

Simple Tenses

<u>Simple Past</u>	<u>S. Fut. & S. Inf. / Subjunctive</u>	<u>Present & Past</u>
1. ρωτήθηκα	θά(νά) ρωτηθῶ	ἔχω - εἶχα ρωτηθῆ
2. ρωτήθηκες	θά(νά) ρωτηθῆς	
3. ρωτήθηκε	θά(νά) ρωτηθῆ	

- | | | |
|---------------|--------|-----------|
| 1. ρωτηθήκαμε | θα(νά) | ρωτηθοῦμε |
| 2. ρωτηθήκατε | θα(νά) | ρωτηθῆτε |
| 3. ρωτήθηκαν | θα(νά) | ρωτηθοῦν |

Simple Imperative

ρωτήσου - ρωτηθῆτε

- (b) The passive counterpart of nearly all contracted verbs of classes I and III should be conjugated like the above example. It should be kept in mind, however, that verbs taking the syllable -ΑΣ to form their simple tenses in the active voice take the syllable -ΑΣΤ to form the simple tenses of their passive voice. Those taking the syllable -ΕΣ to form the simple tenses of their active voice take the syllable -ΕΣΤ or -ΕΘ to form the simple tenses of their passive voice.
Examples:

Present Tense

Simple Past

<u>Active</u>	<u>Passive</u>	<u>Active</u>	<u>Passive</u>
γελῶ	γελιέμαι	γέλασα	γελάστηκα
ξεχνῶ	ξεχνιέμαι	ξέχασα	ξεχάστηκα
(ξε)περνῶ	(ξε)περνιέμαι	(ξε)πέρασα	(ξε)περάστηκα
καλῶ	καλιέμαι	κάλεσα	καλέστηκα
φορῶ	φοριέμαι	φόρεσα	φορέθηκα
πονῶ	πονιέμαι*	πόνεσα	πονέθηκα

Simple Future

Active

Passive

θά γελάσω	θά γελαστῶ
θά ξεχάσω	θά ξεχαστῶ
θά περάσω	θά περαστῶ
θά καλέσω	θά καλεστῶ
θά φορέσω	θά φορεθῶ
θά πονέσω	θά πονεθῶ

- * The verb πονιέμαι means to have an affection for in contrast to πονῶ which means to be in pain, to ache.

- (c) The present tense of many passive verbs, in addition to the basic present tense meaning, frequently implies the idea that something can be done. This is particularly true in the third person. Examples:

<u>English</u>	<u>Greek</u>
1. This word cannot be said in Greek.	1. Αὐτή ἡ λέξη δέ λέγεται ἑλληνικά.
2. This song cannot be sung easily.	2. Αὐτό τό τραγούδι δέν τραγουδιέται εὐκόλα.
3. Mother love cannot be measured with money.	3. Ἡ ἀγάπη τῆς μητέρας δέ μετριοῦται μέ χρήματα.

- (d) Passive or reflexive verb frequently indicate the idea of reciprocity in the plural. In English the expressions each other or one another are used to convey this idea. Examples:

<u>English</u>	<u>Greek</u>
1. John and Mary are in love (with each other).	Ἁ Γιάννης κι' ἡ Μαρία ἀγαπιοῦνται.
2. I found them kissing.	Τούς βρῆκα νά φιλιοῦνται.

- 131 (a) The ordinal forms of numerals 20 - 100 (going up by ten) and of 1000 are as follows:

<u>Numeral</u>	<u>Ordinal Form</u>
20 εἴκοσι	εἰκοστός, -ή, -ό
30 τριάντα	τριακοστός, -ή, -ό
40 σαράντα	τεσσαρακοστός, -ή, -ό
50 πενήντα	πεντηκοστός, -ή, -ό
60 ἑξήντα	ἑξηκοστός, -ή, -ό
70 ἑβδομήντα	ἑβδομηκοστός, -ή, -ό

80	ὀγδόντα	ὀγδοηκοστός, -ή, -ό
90	ἐνενήντα	ἐνενηκοστός, -ή, -ό
100	εκατό	εκατοστός, -ή, -ό
1000	χίλια	χιλιοστός, -ή, -ό

- (b) Ordinals like 21st, 34th, etc. are given the same way as the corresponding ordinals in English, with the exception that these numerals have to agree in gender, number and case with the noun they qualify. Examples:

<u>English</u>	<u>Greek</u>
twenty first	εἰκοστός, πρώτος, εἰκοστή πρώτη, εἰκοστό πρώτο
thirty fourth	τριακοστός τέταρτος, τρια- κοστή τετάρτη, τριακοστό τέταρτο
fifty second	πεντηκοστός δεύτερος, πεντη- κοστή δευτέρα, πεντηκοστό δευτέρο

- (c) The important ordinal numerals for the student to remember are 10th, 100th and 1000th because they are constantly used when dealing with decimal numbers. Greece uses the decimal system of weights and measures and for this reason these ordinals are in constant use.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Φοριοῦνται ἀκόμη οἱ ἑλληνικὲς ἐνδυμασίαι στὰ ἑλληνικά χωριά;

Ὁχι, δὲ φοριοῦνται πιά οἱ ἑλληνικὲς ἐνδυμασίαι στὰ ἑλληνικά χωριά.

Φοριοῦνταν (φοριόντουσαν) πρὶν πενήντα χρόνια;

Ναί, πρὶν πενήντα χρόνια φοριοῦνταν (φοριόντουσαν).

Δὲ φοριοῦνται πιά σὲ κανένα χωριό, ἢ φοριοῦνται σὲ μερικά χωριά;

Φοριοῦνται ἀκόμη σὲ μερικά χωριά.

Θά ἄρесе στοὺς τουρίστες ἂν φοριοῦνταν (φοριόντουσαν) σ' ὅλη τὴν Ἑλλάδα;

Ναί, θά ἄρесе στοὺς τουρίστες ἂν φοριόντουσαν σ' ὅλη τὴν Ἑλλάδα.

Δὲ φοριοῦνται πιά γιατί εἶναι δύσκολο νὰ φορεθοῦν στίς πόλεις;

Ναί, δὲ φοριοῦνται πιά γιατί εἶναι δύσκολο νὰ φορεθοῦν στίς πόλεις.

2.

Όταν ένας άνθρωπος δέ μιλιέται, αίσθάνεται καλά ή
όχι;

Όταν ένας άνθρωπος δέ μιλιέται, δέν αίσθάνεται
καλά.

Όταν δυό άνθρωποι δέ μιλιούνται, αγαπάει ο ένας τόν
άλλο;

Όχι, όταν δυό άνθρωποι δέ μιλιούνται, συνήθως
δέν αγαπάει ο ένας τόν άλλο.

Γιατί δέ μιλιέσαι σήμερα, Γιάννη; Είσαι άρρωστος;

Ναί, δέ μιλιέμαι γιατί είμαι άρρωστος.

Γιατί δέ μιλιόσουν χθές; Ήσουν και χθές άρρωστος;

Ναί, δέ μιλιόμουν χθές γιατί ήμουν και χθές
άρρωστος.

Μιλιέστε τώρα μέ τόν Κώστα ή συνεχίζετε νά μή μιλιέστε;

Δέ μιλιούμαστε τώρα μέ τόν Κώστα. Συνεχίζομε νά
μή μιλιούμαστε.

3.

Μιλιόταν πολύ ή έλληνική γλώσσα τόν πρώτο αιώνα μετά
Χριστόν;

Ναί, μιλιόταν πάρα πολύ ή έλληνική γλώσσα τόν
πρώτο αιώνα μετά Χριστόν.

Μιλιόταν ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ τὸν 11^ο (ἐνδέκατο) αἰῶνα μετὰ Χριστόν;

Ναί, μιλιόταν πολὺ ἡ ἑλληνικὴ γλῶσσα καὶ τὸν 11^ο αἰῶνα μετὰ Χριστόν.

Μιλιόταν καὶ τὸν δέκατο πέμπτο αἰῶνα;

Ναί, μιλιόταν καὶ τὸν δέκατο πέμπτο αἰῶνα.

Μιλιοῦνταν πολὺ τὰ γαλλικὰ στὴν Εὐρώπη τό(ν) δέκατο ὄγδοο αἰῶνα;

Ναί, τὰ γαλλικὰ μιλιοῦνταν πάρα πολὺ στὴν Εὐρώπη τό δέκατο ὄγδοο αἰῶνα.

Μιλιοῦνταν πολὺ τὰ ἀγγλικά σ' ὅλο τὸν κόσμον τό δέκατο ἕνατο αἰῶνα;

Ναί, μιλιοῦνταν πολὺ τὰ ἀγγλικά σ' ὅλο τὸν κόσμον τό(ν) δέκατο ἕνατο αἰῶνα.

Μιλιέται ἀκόμη ἡ ἀγγλικὴ γλῶσσα πολὺ σήμερα;

Ναί, ἡ ἀγγλικὴ γλῶσσα μιλιέται ἀκόμη πολὺ σήμερα.

4.

Ρωτηθήκατε καμιά φορά, ἂν θέλετε νά πᾶτε στὴν Ἑλλάδα;

Ναί, ρωτήθηκα κάποτε, ἂν θέλω νά πᾶω στὴν Ἑλλάδα.

Ἄν γίνῃ πόλεμος, θά ρωτηθῆτε ποῦ προτιμᾶτε νά πᾶτε;

Ὅχι, ἂν γίνῃ πόλεμος, δέ θά ρωτηθῶ ποῦ προτιμῶ νά πᾶω.

Ρωτιοῦνται συνήθως οἱ στρατιῶτες ποῦ θέλουν νά πᾶνε;

"Οχι, δέ ρωτιοῦνται συνήθως οἱ στρατιῶτες ποῦ θέλουν νά πᾶνε.

"Αν ρωτιοῦνταν (ρωτιόντουσαν), θά ἦταν καλό αὐτό γιά τό στρατό;

"Οχι, ἂν ρωτιόντουσαν, δέν θά ἦταν καλό αὐτό γιά τό στρατό.

"Αν σᾶς πῶ νά μὴν ἀπαντήσετε, ἂν δέ ρωτηθῆτε, θ' ἀπαντήσετε;

"Αν μοῦ πῆτε νά μὴν ἀπαντήσω, ἂν δέ ρωτηθῶ, δέ θά ἀπαντήσω.

"Αν σοῦ πῶ νά μὴν ἀπαντήσης, ἂν δέ σέ ρωτήσουν, θ' ἀπαντήσης;

"Αν μοῦ πῆτε νά μὴν ἀπαντήσω, ἂν δέ μέ ρωτήσουν, δέ θά ἀπαντήσω.

5.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς ὁ ἀμερικανικός ἐμφύλιος πόλεμος ἔγινε τό 19ῶ (δέκατο ἕνατο) αἰῶνα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πῶς ὁ ἀμερικανικός ἐμφύλιος πόλεμος ἔγινε τό 19ῶ (δέκατο ἕνατο) αἰῶνα.

Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἡ Γαλλική Ἐπανάσταση ἔγινε τό δέκατο ὄγδοο αἰῶνα;

Ναί, είναι αλήθεια πώς ή Γαλλική 'Επανάσταση
έγινε τό δέκατο όγδοο αιώνα.

Είναι αλήθεια πώς ό έλληνικός έμφύλιος πόλεμος έγινε
τόν 20^ο (είκοστό) αιώνα;

Ναί, είναι αλήθεια πώς ό έλληνικός έμφύλιος πό-
λεμος έγινε τόν 20^ο (είκοστό) αιώνα.

"Εζησε ό Shakespeare τό 16^ο (δέκατο έκτο) αιώνα;

Ναί, ό Shakespeare έζησε τό 16^ο αιώνα.

6.

Τραγουδιούνται πολύ τά έλληνικά λαϊκά τραγούδια στήν
'Ελλάδα;

Ναί, τά έλληνικά λαϊκά τραγούδια τραγουδιούνται
πολύ στήν 'Ελλάδα.

Τραγουδιούνταν πολλούς αίωνες στήν 'Ελλάδα;

Ναί, τραγουδιούνταν (τραγουδιόντουσαν) πολλούς
αίωνες στήν 'Ελλάδα.

Νομίζεται πώς θά εξακολουθοϋν νά τραγουδιούνται;

Ναί, νομίζω πώς θά εξακολουθοϋν νά τραγουδιούνται.

Παίζουν πολλές φορές και όργανα, όταν τραγουδιούνται τά
λαϊκά τραγούδια;

Ναί, παίζουν πολλές φορές όργανα, όταν τραγουδιούν-
ται τά έλληνικά τραγούδια.

Τραγουδήθηκαν καλά τὰ τραγούδια πού άκούσατε στό ρα-
διόφωνο;

Ναί, τὰ τραγούδια πού άκουσα στό ραδιόφωνο τρα-
γουδήθηκαν καλά.

Τραγουδήθηκαν άπό κανένα μουσικό όμιλο;

Ναί, τραγουδήθηκαν άπό κάποιο μουσικό όμιλο.

7.

Πονιέται συνήθως ό τόπος όπου περνά κανείς τὰ παιδικά
του χρόνια;

Ναί, πονιέται συνήθως ό τόπος όπου περνά κανείς
τὰ παιδικά του χρόνια.

Πονέσατε τήν πατρίδα σας, κύριε Χ;

Ναί, πόνεσα τήν πατρίδα μου.

Πονέθηκε ή πατρίδα σας άπό όλα τὰ παιδιά της;

Ναί, πονέθηκε ή πατρίδα μας άπό όλα τὰ παιδιά της.

Ξεχνιέται εύκολα ή πατρίδα ενός ανθρώπου;

"Όχι, ή πατρίδα ενός ανθρώπου δέν ξεχνιέται εύ-
κολα.

"Αν πονιόταν ή πατρίδα, θά ξεχνιόταν;

"Όχι, αν πονιόταν ή πατρίδα, δέ θά ξεχνιόταν.

8.

"Αν ένα δολλάριο έχει εκατό σέντς, πόσα σέντς έχει τό
ένα δέκατο τοῦ δολλαρίου;

Τό ένα δέκατο τοῦ δολλαρίου ἔχει δέκα σέντς.
Πόσα σέντς ἔχουν τά τρία δέκατα ($3/10$) τοῦ δολλαρίου;

Τά τρία δέκατα ($3/10$) τοῦ δολλαρίου ἔχουν 30
σέντς.

Πόσα σέντς ἔχουν τά τρία ἑκατοστά ($3/100$) τοῦ δολλα-
ρίου;

Τά τρία ἑκατοστά τοῦ δολλαρίου ἔχουν τρία σέντς.
Πόσα σέντς ἔχουν τά τέσσερα πέμπτα ($4/5$) τοῦ δολλαρίου;

Τά τέσσερα πέμπτα τοῦ δολλαρίου ἔχουν 80 σέντς.

9.

"Αν ἓνα χιλιόμετρο ἔχει χίλια μέτρα, πόσα μέτρα ἔχει
τό ένα ἑκατοστό τοῦ χιλιομέτρου;

Τό ένα ἑκατοστό τοῦ χιλιομέτρου ἔχει δέκα μέτρα.

Πόσα μέτρα ἔχουν τά ἑπτὰ ἑκατοστά τοῦ χιλιομέτρου;

Τά ἑπτὰ ἑκατοστά τοῦ χιλιομέτρου ἔχουν ἑβδομήντα
μέτρα.

Πόσα μέτρα ἔχουν τά ἑννέα χιλιοστά τοῦ χιλιομέτρου;

Τά ἑννέα χιλιοστά τοῦ χιλιομέτρου ἔχουν ἑννέα
μέτρα.

Ποιό εἶναι μεγαλύτερο, τό $1/10$ τοῦ μέτρου ἢ τό $1/100$
τοῦ μέτρου;

Τό $1/10$ τοῦ μέτρου εἶναι μεγαλύτερο.

Ποιό είναι μεγαλύτερο, τὰ $3/10$ τοῦ μέτρου ἢ $7/10$ τοῦ μέτρου;

Τὰ $7/10$ τοῦ μέτρου εἶναι μεγαλύτερα.

10.

"Αν ἓνας χρόνος ἔχει 52 ἐβδομάδες, εἶναι ἡ πεντηκοστή δευτέρα (δεύτερη) ἐβδομάδα ἡ τελευταία ἐβδομάδα;

Ναί, ἡ πεντηκοστή δευτέρα ἐβδομάδα τοῦ χρόνου εἶναι ἡ τελευταία ἐβδομάδα.

"Αν ἓνας μήνας ἔχει 30 μέρες, εἶναι ἡ τριακοστή μέρα τοῦ μηνός ἡ τελευταία μέρα;

Ναί, ἂν ἓνας μήνας ἔχει 30 μέρες, ἡ τριακοστή μέρα τοῦ μηνός εἶναι ἡ τελευταία μέρα.

"Αν τὰ μαθήματα σ' ἓνα σχολεῖο διακοῦν σαράντα ἐβδομάδες, εἶναι ἡ τεσσαρακοστή ἐβδομάδα ἡ τελευταία ἐβδομάδα;

Ναί, ἂν τὰ μαθήματα διακοῦν σαράντα ἐβδομάδες, ἡ τεσσαρακοστή ἐβδομάδα εἶναι ἡ τελευταία ἐβδομάδα.

"Αν τό ταξίδι μου διαρκεῖ 80 μέρες, θά εἶναι ἡ ὀγδοηκοστή μέρα ἡ τελευταία μέρα τοῦ ταξιδιοῦ μου;

Ναί, ἡ ὀγδοηκοστή μέρα θά εἶναι ἡ τελευταία μέρα τοῦ ταξιδιοῦ σας.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Μπορείτε νά φαντασθῆτε πῶς θά ζοῦν οἱ ἄνθρωποι στή γῆ τόν 21^ο (εἰκοστό πρῶτο) αἰῶνα; Πῶς νομίζετε πῶς θά ζοῦν;
2. Ἀκού(γ)εται καλά ἡ φωνή τοῦ καθηγητοῦ σας σ' ὅλο τό δωμάτιο;
3. Ὅταν ἦσαστε μικρός σᾶς ἀνάγκασαν καμιά φορά οἱ γονεῖς σας νά κάνετε κάτι πού δέ θέλατε νά κάνατε;
4. Ὑπάρχουν πολλά ἀριστοκρατικά κέντρα στίς μεγάλες πόλεις τῆς Εὐρώπης; Σᾶς ἀρέσει νά πηγαίνετε σ' ἀριστοκρατικά κέντρα;
5. Εἶναι ἀλήθεια πῶς στά μουσεῖο τῶν Ἀθηνῶν ὑπάρχουν πολλά ἀύθεντικά ἔργα ἀρχαίας τέχνης;
6. Μπορεῖ νά δῆ κανεῖς Ἑλληνίδες νά φοροῦν ἐλληνικές ἐνδυμασίες στήν Πλατεία Συντάγματος τῶν Ἀθηνῶν σήμερα;
7. Γιατί πολλές φορές ἕνας ἐμφύλιος πόλεμος εἶναι χειρότερος ἀπό ἕναν πόλεμο μέ ξένη χώρα; Ἐξηγήστε.

8. 'Ονομάστε μιά μεγάλη θρησκευτική γιορτή πού γιορτάζεται στην 'Αμερική.
9. Είναι αλήθεια πώς ή λαϊκή μουσική καί τά λαϊκά τραγούδια έγιναν πολύ τής μόδας τελευταία; Πώς τό εξηγείτε αυτό;
10. "Αφησε πολλά έρείπια στην 'Ελλάδα ο πόλεμος;
11. "Εχασαν πολλοί "Ελληνες όφι είχαν καί δέν είχαν στόν πόλεμο; "Εχασαν καί άλλοι κάτοικοι τής Εύρώπης όφι είχαν καί δέν είχαν;
12. 'Υπάρχουν πολλοί μουσικοί όμιλοι σ'όλη την 'Αμερική σήμερα;
13. "Όταν πηγαίνετε σέ μιά ξένη χώρα, σ'ας άρέσει νά δοκιμάζετε τά τοπικά φαγητά καί κρασιά;
14. Παρουσιάστηκατε καμιά φορά στόν Πρόεδρο;
15. "Αν δέν παρουσιάστη ένας στρατιώτης στή μονάδα του την ώρα πού πρέπει, τί νομίζετε πού θά γίνη;
16. Είναι πρακτικός άνθρωπος ο φίλος σας; Πότε λέμε πώς ένας άνθρωπος είναι πρακτικός;
17. "Όταν ήσαστε στό γυμνάσιο σ'ας άρεσε νά χορεύετε τούς χορούς πού ήταν τότε τής μόδας;
18. Πήραν μέρος πολλά κορίτσια στίς επίδειξεις έλληνικών χορών πού έγιναν στό Στάδιο; Φορούσαν ώρατα κοστούμια;

19. Ὑπάρχουν πολλοί Ἀμερικανοί πού ἔχουν περιουσία ἐπάνω ἀπό ἓνα ἑκατομμύρις δολλάρια σήμερα;
20. Κοστίζουν πολύ τά ὄργανα πού χρησιμοποιοῦν τά μεγάλα ἀεροπλάνα τώρα;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἐνεστώτα. (Παράδειγμα: Φορέθηκαν τά ἑλληνικά κοστούμια στίς γιορτές. Φοριοῦνται τά ἑλληνικά κοστούμια στίς γιορτές).
1. Δέ ρωτήθηκα γι' αὐτό τό πράγμα.
 2. Τό αὐτοκίνητό του πουλήθηκε φτηνά.
 3. Ἦμουν τόσο κουρασμένος πού δέ μιλιόμουν.
 4. Πέρσου τραγουδιοῦνταν πολύ τά ἑλληνικά τραγούδια στήν Ἀμερική.
 5. Γιατί ξεχάστηκες, ὅταν μιλοῦσε ὁ καθηγητής;
 6. Μετρήθηκε καλά τό παράθυρο, ὅταν θελήσατε νά ἀγοράσετε τίς κουρτίνες σας;
 7. Γελάστηκες καμία φορά ἀπό τοῦς φίλους σου;
 8. Τό μικρό παιδί δέν καλέστηκε στό τραπέζι.
 9. Τραγουδήθηκε πολύ αὐτό τό κομμάτι.
 10. Ἡ πατρίδα ἑνός ἀνθρώπου πάντα πονιόταν.
- II. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν προτάσεων Ἀριθ. 1, 2, 4, 6, 7, 8 τῆς παραπάνω ἀσκήσεως στόν Ἀπλό (Συνοπτικό) Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Δέ ρωτήθηκα γι' αὐτό τό πράγμα).

III. Να μεταφράσετε τις παρακάτω προτάσεις στα αγγλικά:

1. John and Mary were in love with each other for 4 years.
(Use the verb in the imperfect).
2. The Greek civil war lasted three years.
3. The American Civil War occurred in the nineteenth century.
4. Greek folk dances and Greek folk music are very much in style in the most exclusive spots (centers) of Athens.
5. This is an authentic book on the war in Europe.
6. The soldier had to report (in person) on the first of the month.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

αἰών(ας), ὁ	century / age, era
ἀκού(γ)ομαι	to be heard, to be listened to
ἀληθινός, -ή, -ό	true, genuine, real
ἀναγκάζω	to force someone, to oblige someone
ἀριστοκρατικός, -ή, -ό	aristocratic, high class / fashionable (of stores, eating places, etc.), exclusive
αὐθεντικός, -ή, -ό	authentic, genuine, real
διάφοροι, -ες, -α	various, varied, miscellaneous
εἰκοστός, -ή, -ό	twentieth
ἐνδυμασία, ἡ	costume, attire
ἐμφύλιος πόλεμος, ὁ	civil war
ἐπίδειξη, ἡ	demonstration, exhibition
εῤρηπία, τὰ	ruins / wreck (on land)
θρησκευτικός, -ή, -ό	religious
καταστρέφομαι	to be destroyed, to be ruined, to be wrecked
καταστρέφω	to destroy, to ruin, to wreck
κοστίζει	it costs
λαϊκός, -ή, -ό	folk(adj.), popular (of the people)

μουσική, ἡ	music
ὄμιλος, ὁ	group, club (people with a community of interests)
ὅ,τι ἔχω καί ὀέν ἔχω	all one's possessions, whatever one has
ὄργανο, τό	instrument, organ / tool
παίρνω μέρος	to take part, to participate
παρουσιάζομαι	to report (in person), to present oneself, to introduce oneself
παρουσιάζω	to present, to show, to demonstrate
περιουσία, ἡ	fortune, property (real property or money)/ estate
πόλεμος, ὁ	war
πρακτικός, -ή, -ό	practical
στάδιο, τό	stadium / stage (period of time or of development)
τοπικός, -ή, -ό	local, domestic, regional
φοριέμαι	to be worn
χορεύω	to dance
χορεύεται	to be danced
χορός, ὁ	dance

FORTY FOURTH LESSON
ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ ΜΑΘΗΜΑ
GRAMMAR PERCEPTION DRILL
ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Όταν ένας άνθρωπος ή ένα ζώο έρχεται στη ζωή, λέμε πως γεννιέται. Γεννιούνται πολλοί άνθρωποι στον κόσμο κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί άνθρωποι γεννιούνται στον κόσμο κάθε μέρα.

Γεννιούνται πολλοί άνθρωποι στην Ελλάδα κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί άνθρωποι γεννιούνται στην Ελλάδα κάθε μέρα.

Γεννιούνται πολλοί άνθρωποι στην Αμερική κάθε μέρα;

Ναί, πολλοί άνθρωποι γεννιούνται στην Αμερική κάθε μέρα.

Ξέρετε πόσα παιδιά γεννήθηκαν στην Αμερική χθές;

Όχι, δέν ξέρω πόσα παιδιά γεννήθηκαν στην Αμερική χθές.

Ξέρετε πόσα παιδιά θά γεννηθούν αύριο;

Όχι, δέν ξέρω πόσα παιδιά θά γεννηθούν αύριο.

2.

Ποῦ γεννηθήκατε, κύριε Σμίε, στήν Ἑλλάδα ἢ στήν Ἀμε-
ρική;

Γεννήθηκα στήν Ἀμερική.

Ποῦ γεννήθηκε ὁ κύριος Πολίτης;

Ὁ κύριος Πολίτης γεννήθηκε στήν Ἑλλάδα.

Γεννήθηκαν καί τά παιδιά τοῦ κυρίου Πολίτη στήν Ἑλλάδα;

Ὁχι, τά παιδιά τοῦ κυρίου Πολίτη δέ γεννήθηκαν
στήν Ἑλλάδα.

Γεννήθηκαν στήν Ἀμερική;

Ναί, γεννήθηκαν στήν Ἀμερική.

Ἐσὴ πού γεννήθηκες, Κώστα;

Ἐγὼ γεννήθηκα στήν Ἑλλάδα.

Γεννηθήκαμε ὅλοι μας στήν Ἑλλάδα;

Ὁχι, δέ γεννηθήκαμε ὅλοι μας στήν Ἑλλάδα.

3.

Εἶναι Ἀμερικανοί ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἀμερική;

Ναί, ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἀμερική εἶναι
Ἀμερικανοί.

Εἶναι Ἕλληνες ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα;

Συνήθως εἶναι Ἕλληνες ὅλοι ὅσοι γεννιοῦνται στήν
Ἑλλάδα.

Δέν εἶναι πάντα Ἕλληνες ὅσοι γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα;

Ὅχι, δέν εἶναι πάντα Ἕλληνες ὅσοι γεννιοῦνται
στήν Ἑλλάδα.

Τά παιδιά τῶν ξένων πού γεννιοῦνται στήν Ἑλλάδα δέν
εἶναι πάντα Ἕλληνες;

Ὅχι, τά παιδιά τῶν ξένων πού γεννιοῦνται στήν
Ἑλλάδα δέν εἶναι πάντα Ἕλληνες.

Τά παιδιά τῶν ξένων πού γεννιοῦνται στήν Ἀμερική εἶναι
Ἀμερικανοί;

Ναί, τά παιδιά τῶν ξένων πού γεννιοῦνται στήν Ἀμε-
ρική εἶναι Ἀμερικανοί.

4.

Γεννηθήκατε στήν Ἑλλάδα, κύριε Πολίτη;

Ναί, γεννήθηκα στήν Ἑλλάδα.

Εἶστε Ἕλλην(ας);

Ναί, εἶμαι Ἕλλην(ας).

Ἄν γεννιόσαστε στήν Ἀμερική, θά ἦσαστε Ἀμερικανός;

Ναί, ἄν γεννιόμουν στήν Ἀμερική, θά ἦμουν Ἀμερι-
κανός.

Ἄν ὁ κύριος X. γεννιόταν στή Γαλλία, θά ἦταν Γάλλος;

Ναί, ἄν ὁ κύριος X. γεννιόταν στή Γαλλία, θά ἦταν
Γάλλος.

"Αν γεννιόμαστε όλοι μας στή Γαλλία, θά ήμαστε Γάλλοι;

Ναί, αν γεννιόμαστε όλοι μας στή Γαλλία, θά ήμαστε Γάλλοι.

"Αν γεννιοῦνταν τά παιδιά σας στή Γαλλία, θά ήταν Γάλλοι;

Ναί, αν γεννιοῦνταν τά παιδιά μας στή Γαλλία, θά ήταν Γάλλοι.

5.

Γεννιοῦνται σήμερα περισσότεροι άνθρωποι παρά πρίν;

Ναί, σήμερα γεννιοῦνται περισσότεροι άνθρωποι παρά πρίν.

"Αν εἶναι ἔτσι, θά γεννηθοῦν τοῦ χρόνου περισσότερα παιδιά παρά φέτος;

Ναί, θά γεννηθοῦν τοῦ χρόνου περισσότερα παιδιά παρά φέτος.

Νομίζετε πώς μέσα σ' αὐτά τά παιδιά θά γεννηθῆ καί κάποιος μέγας ἄνθρωπος;

Ναί, νομίζω πώς μέσα σ' αὐτά τά παιδιά θά γεννηθῆ καί κάποιος μέγας ἄνθρωπος.

"Ἐχουν γεννηθῆ πολλοί μέγας ἄνθρωποι τόν 20^ο αἰώνα;

Ναί, πολλοί μέγας ἄνθρωποι ἔχουν γεννηθῆ τόν 20^ο αἰώνα.

"Ἐχει γεννηθῆ κανένας μέγας ἄνθρωπος τά τελευταῖα 30 χρόνια;

Ναί, πολλοί μεγάλοι άνθρωποι έχουν γεννηθῆ τά τελευταῖα 30 χρόνια.

6.

Ποιός σᾶς σύστησε στό διευθυντή τοῦ καταστήματος Α;

Ὁ κύριος Χ. μέ σύστησε.

Σᾶς σύστησε γιά νά ἐργασθῆτε ἐκεῖ;

Ναί, μέ σύστησε γιά νά ἐργασθῶ ἐκεῖ.

Σᾶς σύστησε καί σ' ἄλλο κατάστημα;

Ὁχι, δέ μέ σύστησε σ' ἄλλο κατάστημα.

Ἄν τόν παρακαλέσετε νά σᾶς συστήσῃ κι' ἄλλοῦ, θά σᾶς συστήσῃ;

Ναί, ἄν τόν παρακαλέσω νά μέ συστήσῃ κι' ἄλλοῦ, θά μέ συστήσῃ.

Ἄν δέν ἦσαστε καλός ὑπάλληλος, θά σᾶς σύστηνε;

Ὁχι, ἄν δέν ἦμουν καλός ὑπάλληλος, δέ θά μέ σύστηνε.

7.

Ὅταν μᾶς παρουσιάζουν σέ κάποιο πρόσωπο πού δέν ξέρομε λέμε πώς μᾶς συστήνουν;

Ναί, ὅταν μᾶς παρουσιάζουν σέ κάποιο πρόσωπο πού δέν ξέρομε λέμε πώς μᾶς συστήνουν.

Όταν παρουσιάζομαστε μόνοι μας σ'έναν ξένο και δίνομε τό όνομά μας, συστηνόμαστε;

Ναί, όταν παρουσιάζομαστε μόνοι μας και δίνομε τό όνομά μας, συστηνόμαστε.

Συστηθήκατε μόνος σας όταν είδατε τόν κύριο X, ή σās σύστησαν;

Συστήθηκα μόνος μου όταν είδα τόν κύριο X, δέ μέ σύστησαν.

Άν σās συστήση ό καθηγητής σας νά μελετᾶτε περισσότερο, θά μελετᾶτε;

Ναί, άν μοῦ συστήση ό καθηγητής μου νά μελετῶ περισσότερο, θά μελετῶ.

Ήσαστε συστημένος από κανένα, όταν ζητήσατε δουλειά στήν τράπεζα;

Όχι, δέν ήμουν συστημένος από κανένα, όταν ζήτησα δουλειά στήν τράπεζα.

8.

Είναι ἀλήθεια πώς όταν πάη κανείς νά ζήση κάπου για πάντα λέμε πώς ἐγκατασταίνεται;

Ναί, είναι ἀλήθεια πώς όταν πάη κανείς νά ζήση κάπου για πάντα λέμε πώς ἐγκατασταίνεται.

Έγκατασταίνονται πολλοί άνθρωποι στήν Καλιφόρνια κάθε χρόνο;

Ναί, πολλοί άνθρωποι εγκατασταίνονται στην Καλιφόρνια κάθε χρόνο.

Εγκαταστάθηκαν πολλοί άνθρωποι στην Καλιφόρνια πέρσι;

Ναί, πολλοί άνθρωποι εγκαταστάθηκαν στην Καλιφόρνια πέρσι.

Νομίζετε πώς θα εγκατασταθούν πολλοί άνθρωποι και του χρόνου;

Ναί, νομίζω πώς θα εγκατασταθούν πολλοί άνθρωποι στην Καλιφόρνια και του χρόνου.

Εχεις θα θέλατε να εγκατασταθῆτε στην Καλιφόρνια;

Ναί, θα ήθελα να εγκατασταθῶ στην Καλιφόρνια.

Έχετε πολλούς φίλους που είναι εγκαταστημένοι ἐδῶ;

Ναί, ἔχω (ὄχι, δέν ἔχω) πολλούς φίλους εγκαταστημένους ἐδῶ.

9.

Έχουν εγκατασταθῆ πολλοί Ἕλληνες στην Ἀμερική;

Ναί, πολλοί Ἕλληνες ἔχουν εγκατασταθῆ στην Ἀμερική.

Εγκαταστάθηκαν πρὶν τὸν πόλεμο ἢ μετὰ τὸν πόλεμο;

Εγκαταστάθηκαν πρὶν τὸν πόλεμο.

Εγκαταστάθηκε καὶ ὁ κύριος Πολίτης πρὶν τὸν πόλεμο;

Ὁχι, ὁ κύριος Πολίτης εγκαταστάθηκε μετὰ τὸν πόλεμο.

Ἐσύ ποτε ἐγκαταστάθηκες, Γιώργο, πέρσι ἢ φέτος;

Ἐγώ ἐγκαταστάθηκα πέρσι.

Ἐγώ ξέρετε ποτε ἐγκαταστάθηκα;

Ὅχι, δέν ξέρομε ποτε ἐγκατασταθήκατε.

10.

Θά σᾶς ἄρесе νά ἐγκατασταθῆτε στήν Εὐρώπη, κύριε Α;

Ὅχι, δέ θά μοῦ ἄρесе νά ἐγκατασταθῶ στήν Εὐρώπη.

Θά προτιμούσατε νά ἐγκατασταθῆτε στήν Καλιφόρνια;

Ναί, θά προτιμοῦσα νά ἐγκατασταθῶ στήν Καλιφόρνια.

Ἄν σᾶς ἔλεγα: "Ἐγκατασταθῆτε στήν Καλιφόρνια, ἔχει ὠραῖο κλίμα", θά ἐγκατασταϊνόσαστε;

Ἄν μοῦ λέγατε νά ἐγκατασταθῶ στήν Καλιφόρνια γιατί ἔχει ὠραῖο κλίμα, θά ἐγκατασταϊνόμουν.

Ἄν σοῦ ἔλεγα, Κώστα: "Ἐγκαταστήσου στήν Καλιφόρνια γιατί ἔχει ὠραῖο κλίμα", θά ἐγκατασταϊνόσουν;

Ἄν μοῦ λέγατε νά ἐγκατασταθῶ στήν Καλιφόρνια γιατί ἔχει ὠραῖο κλίμα, θά ἐγκατασταϊνόμουν.

11.

Ξέρετε τήν οἰκογένεια πού μένει στό ἀπέναντι σπίτι;

Ναί, ξέρω τήν οἰκογένεια πού μένει στό ἀπέναντι σπίτι.

Ξέρατε τήν οἰκογένεια πού ἔμεινε στό ἀπέναντι σπίτι πέρσι;

Ναί, ἤξερα τὴν οἰκογένεια πού ἔμεινε στό ἀπέναντι
σπίτι πέρσι.

Τὴν ἤξερε καί ἡ γυναίκα σας;

Ναί, τὴν ἤξερε καί ἡ γυναίκα μου.

Τὴν ἤξεραν καί τὰ παιδιὰ σας;

Ναί, τὴν ἤξεραν καί τὰ παιδιὰ μου.

Τὴν ἤξερα καί ἐγώ;

Ὁχι, ἐσεῖς δὲν τὴν ξέρατε.



DIALOGUE I

Translation

APPLICATION FOR WORK

1. Come in, Mr. Pavlakis! Please, have a seat! Do you smoke? May I offer you a cigarette?
2. Thank you. I don't smoke.
3. My friend, Mr. Fink, informs me that you would like to work in our office. Do you have any experience in commercial matters?
4. Yes, I do. I worked for a year in the exports department of a large firm in New York.
5. I didn't know you had been in America. How long did you stay in New York?
6. I went as a student at New York University and when I graduated I worked for a year at the office I told you about.
7. Were you born in America?
8. No, I was born in Crete. But when I was 8 years old my parents settled in Athens.
9. Therefore you went to school (were educated) in Athens before going to America?
10. Yes. I went to the elementary school and the high school (gymnasium) of my neighborhood. Afterward, I studied law at the University of Athens.
11. What did you study at New York University?
12. I studied economics (economic sciences). I think I have all the qualifications to work in the Commercial Attache's office.
13. In fact, you have excellent qualifications. Leave me your application and I'll take it myself (present it) to the Attache. I'll call you tomorrow.
14. Thank you very much, Sir. Good day.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΑΙΤΗΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Περάστε, κύριε Παυλάκη. Καθήστε παρακαλώ. Καπνίζετε; Νά σᾶς προσφέρω ἕνα τσιγάρο;
2. Εὐχαριστῶ. Δέν καπνίζω.
3. Ὁ φίλος μου ὁ κύριος Fink μέ πληροφορεῖ πὼς θά θέλατε νά ἐργασθῆτε στό γραφεῖο μας. Ἔχετε πείρα στίς ἐμπορικῆς υποθέσεις;
4. Μάλιστα. Ἐργάσθηκα ἕνα χρόνο, στό τμήμα ἐξαγωγῶν μιᾶς μεγάλης ἐταιρίας στή Νέα Ὑόρκη.
5. Δέν ἤξερα πού πήγατε στήν Ἀμερική. Πόσον καιρό μείνατε στή Νέα Ὑόρκη;
6. Πῆγα ὡς σπουδαστής στό Πανεπιστήμιο τῆς Νέας Ὑόρκης καί ὅταν ἀποφοίτησα ἐργάσθηκα ἕνα χρόνο στό γραφεῖο πού σᾶς εἶπα.
7. Γεννηθήκατε στήν Ἀμερική;
8. Ὁχι, γεννήθηκα στήν Κρήτη, ὅταν ἤμου, ὅμως 8 χρόνων οἱ γονεῖς μου ἐγκαταστάθηκαν στήν Ἀθήνα.
9. Ἐπομένως σπουδάσατε στήν Ἀθήνα πρὶν νά πάτε στήν Ἀμερική.
10. Μάλιστα. Πῆγα στό δημοτικό σχολεῖο καί στό γυμνάσιο τῆς γειτονιᾶς μου. Μετά, σπούδασα νομικά στό Πανεπιστήμιο Ἀθηνῶν.
11. Τί σπουδάσατε στό Πανεπιστήμιο τῆς Νέας Ὑόρκης;
12. Σπούδασα οἰκονομικῆς ἐπιστήμες. Νομίζω πὼς, ἔχω ὅλα τά προσόντα νά ἐργασθῶ στό γραφεῖο τοῦ Ἐμπορικοῦ Ἀκόλουθου.
13. Πραγματικά ἔχετε ἐξαιρετικά προσόντα. Ἀφήστε μου τήν αἴτησή σας καί θά τήν παρουσιάσω ὁ ἴδιος στόν Ἀκόλουθο. Θά σᾶς τηλεφωνήσω αὔριο.
14. Εὐχαριστῶ πολύ, κύριε. Καλημέρα σας.

DIALOGUE II

Translation

A TYPIST IS LOOKING FOR A JOB

1. Come in, Miss! Please have a seat!
2. Thank you.
3. So, you want to work in our office. Can you type (do you know typing)?
4. Yes, I know both shorthand and typing. I have worked for two years at the "Makris Brothers" store.
5. Why did you leave the "Makris Brothers" store?
6. Because they now need an employee who can do (knows) book-keeping as well, and unfortunately I don't.
7. Do you know any foreign languages?
8. Yes, I do. I know English and French as well as how to type in English (English typing). I type 60 words a minute.
9. As you must have read in our ad in the paper, we need a young lady who could handle (do) the English correspondence.
10. I've read it. I am sure I'll be able to handle all your correspondence without any difficulty. Would you like me to sit at the typewriter for you to test me?
11. Yes, Miss. Take that typewriter over there. I'll leave you alone to try it for 10 minutes and afterward I'll dictate (give) a letter to you.
12. Most certainly (with pleasure), Sir.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΔΑΚΤΥΛΟΓΡΑΦΟΣ ΖΗΤΕΙ ΘΕΣΗ

1. Περάστε, δεσποινίς. Καθήστε, παρακαλώ.
2. Ευχαριστώ.
3. Όστε θέλατε νά εργασθῆτε στό γραφεῖο μας. Ξέρετε γραφομηχανή;
4. Μάλιστα, ξέρω καί στενογραφία καί δακτυλογραφία.
"Έχω εργασθῆ δύο χρόνια στό κατάστημα τῶν Ἀδελφῶν Μακρῆ.
5. Γιατί φύγατε ἀπ'τό κατάστημα τῶν Ἀδελφῶν Μακρῆ;
6. Γιατί χρειάζονται τώρα υπάλληλο πού νά ξέρη καί λογιστικά κ' ἐγώ δυστυχῶς δέν ξέρω.
7. Ξέρετε καμιά ξένη γλώσσα;
8. Μάλιστα. Ξέρω ἀγγλικά καί γαλλικά καθῶς καί ἀγγλική γραφομηχανή. Γράφω 60 λέξεις τό λεπτό.
9. Όπως θά διαβάσατε στήν ἀγγελία μας στήν ἔφημερίδα, χρειαζόμαστε μιᾶ δεσποινίδα πού νά μπορῆ νά κάνη καί τήν ἀγγλική ἀλληλογραφία.
10. Τό διάβασα. Εἶμαι βέβαιη ὅμως πῶς θά μπορέσω νά κάνω ὅλη σας τήν ἀλληλογραφία χωρίς καμιά δυσκολία.
11. Μάλιστα, δεσποινίς. Πάρτε ἐκείνην ἐκεῖ τή μηχανή. Θά σᾶς ἀφήσω μόνη σας νά τή δοκιμάσετε γιά 10 λεπτά καί μετὰ θά σᾶς δώσω ἕνα γράμμα.
12. Πολύ ευχαρίστως, κύριε.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἡ ἐταιρία X. ἔβαλε μιά ἀγγελία στίς ἐφημερίδες γιατί χρειαζόταν μιά δακτυλογράφο πού νά ξέρη καί στενογραφία. Χρειαζόταν ἐπίσης καί ἓνα νέο πού νά ξέρη λογιστικά. Τήν ἄλλη μέρα ἄρχισαν νά φθάνουν σωρός οἱ αἰτήσεις. Ὅσες αἰτήσεις βρῆκαν καλύτερες τίς ἔβαλαν κατά μέρος καί τηλεφώνησαν στά πρόσωπα πού ἤθελαν τή δουλειά νά παρουσιαστοῦν στά γραφεῖα τῆς ἐταιρίας.

Ἐκαναν τίς ἴδιες σχεδόν ἐρωτήσεις σ' ὅσους παρουσιάστηκαν. Τούς ρώτησαν ποῦ καί πότε γεννήθηκαν, ποῦ σπούδασαν, τί πείρα εἶχαν, καί τά ὀνόματα τῶν καταστημάτων ἢ γραφείων ὅπου εἶχαν ἐργασθῆ πρίν. Καθώς εἶχαν δώσει στήν ἀγγελία τό μισθό πού πρόσφεραν δέν ρώτησαν κανένα τί μισθό ἤθελε. Στό τέλος βρῆκαν τούς ὑπαλλήλους πού ἤθελαν. Ἀποφάσισαν νά πάρουν μιά δεσποινίδα πού ἤξερε πολύ καλή στενογραφία, δακτυλογραφία καί ξένες γλῶσσες γιατί θά μπορούσε νά κάνη καί τήν ἀλληλογραφία τοῦ ἐξωτερικοῦ. Πῆραν κ' ἓνα καλό νέο πού εἶχε σπουδάσει λογιστικά γιά τήν ἄλλη θέση.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 132 (a) The verb ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΩ (to install, to establish someone or something) drops the ending -ΑΙΝ of the stem and replaces it by the ending -ΗΣ to form the stem of the simple tenses of the active voice. Examples:

ἐγκατασταίνω - - ἐγκατάστησα - - θά ἐγκαταστήσω

- (b) The passive or reflexive counterpart of the verb ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΩ is ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΟΜΑΙ (to settle, to establish oneself, to be settled). The verb ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΙΝΟΜΑΙ exchanges the ending -ΑΙΝ of the stem by the ending -ΑΘ to form the stem of the simple tenses of the passive voice. The simple tenses of this verb are conjugated as follows:

<u>S. Past</u>	<u>S. Future and/Infinitive</u> <u>Subjunctive</u>
1. ἐγκαταστάθηκα	θά(νά) ἐγκατασταθῶ
2. ἐγκαταστάθηκες	θά(νά) ἐγκατασταθῆς
3. ἐγκαταστάθηκε	θά(νά) ἐγκατασταθῆ
1. ἐγκατασταθήκαμε	θά(νά) ἐγκατασταθοῦμε
2. ἐγκατασταθήκατε	θά(νά) ἐγκατασταθῆτε
3. ἐγκαταστάθηκαν	θά(νά) ἐγκατασταθοῦν

Present & Past Perfect

1. ἔχω-εἶχα ἐγκατασταθῆ
κτλ.

S. Imperative

ἐγκαταστήσου - ἐγκατασταθῆτε

Participle

ἐγκαταστημένος (ἐγκατεστημένος)

- 133 (a) The participle of passive or reflexive verbs usually ends in -ΜΕΝΟΣ. It corresponds roughly with the past participle of English verbs with the difference that in Greek it doesn't represent action going on but rather a condition or state of being resulting from some action that had occurred previously. Examples:

<u>English</u>	<u>Greek</u>
1. The coffee has been paid for.	1. Ὁ καφές εἶναι <u>πληρωμέ-</u> <u>νος</u> .
2. The dishes are (have been) washed.	2. Τά πιάτα εἶναι <u>πλυμένα</u> .
3. The potatoes are (have been) peeled.	3. Οἱ πατάτες εἶναι <u>καθα-</u> <u>ρισμένες</u> .

- (b) The participle of passive verbs usually ends in -ΜΕΝΟΣ if the past tense of the passive verb ends in -ΘΗΚΑ. It ends in -ΣΜΕΝΟΣ if the past tense of the passive verb ends in -ΣΤΗΚΑ or its variant -ΣΘΗΚΑ. Examples:

<u>Present Tense</u>	<u>S. Past</u>	<u>Participle</u>
1. πληρώνομαι	πληρώθηκα	πληρωμένος
2. πλένομαι	πλύθηκα	πλυμένος
3. συστήνομαι	συστήθηκα	συστημένος
4. μετριέμαι	μετρήθηκα	μετρημένος
5. αγαπιέμαι	αγαπήθηκα	αγαπημένος
6. ἐτοιμάζομαι	ἐτοιμάστηκα	ἐτοιμασμένος
7. καθαρίζομαι	καθαρίστηκα	καθαρισμένος
8. μεταχειρίζομαι	μεταχειρίστηκα	μεταχειρισμένος
9. κουράζομαι	κουράστηκα	κουρασμένος
10. ακού(γ)ομαι	ακούστηκα	ακουσμένος

- (c) The participle of passive or reflexive verbs behaves like an adjective. It agrees in gender, number and case with the noun it qualifies. (See examples in #133 a).

- 134 (a) The verb ΕΕΡΩ has the same stem ΕΕΡ- for both the simple and the continuous tenses. It takes the augment η-, rather than the augment ε- in the past tense (but not in

the first and second persons of the plural where there are enough syllables for the accent to move up). The principal parts of the verb $\xi\epsilon\rho\omega$ are: $\xi\acute{\epsilon}\rho\omega$, $\eta\xi\epsilon\rho\alpha$ and $\theta\acute{\alpha}\xi\epsilon\rho\omega$. The past tense (both imperfect and simple) of the verb $\xi\acute{\epsilon}\rho\omega$ is conjugated as follows:

- | | |
|---|---|
| 1. $\eta\xi\epsilon\rho\alpha$ | $\xi\acute{\epsilon}\rho\alpha\mu\epsilon$ |
| 2. $\eta\xi\epsilon\rho\epsilon\varsigma$ | $\xi\acute{\epsilon}\rho\alpha\tau\epsilon$ |
| 3. $\eta\xi\epsilon\rho\epsilon$ | $\eta\xi\epsilon\rho\alpha\nu$ |

STRUCTURAL DRILL BLOCES

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Όταν γιορτάζουμε τὰ γενέθλιά μας, γιορτάζουμε τὴν ἡμέρα πού γεννηθήκαμε;

Ναί, ὅταν γιορτάζουμε τὰ γενέθλια μας γιορτάζουμε τὴν ἡμέρα πού γεννηθήκαμε.

Γεννήθηκαν πολλοί ἄνθρωποι τὴν ἴδια μέρα πού γεννηθήκατε κ' ἔσεῖς;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι γεννήθηκαν τὴν ἴδια μέρα πού γεννήθηκα κ' ἐγώ.

Ἄν γεννιόμαστε ἔσεῖς κ' ἐγώ τὴν ἴδια μέρα θά γιορτάζαμε μαζί τὰ γενέθλιά μας;

Ναί, ἂν γεννιόμαστε τὴν ἴδια μέρα θά γιορτάζαμε μαζί τὰ γενέθλιά μας.

Όταν γεννιοῦνται δύο ἄνθρωποι τὴν ἴδια μέρα, ἔχουν τὴν ἴδια μέρα τὰ γενέθλιά τους;

Ναί, ὅταν δύο ἄνθρωποι γεννιοῦνται τὴν ἴδια μέρα, ἔχουν τὴν ἴδια μέρα τὰ γενέθλιά τους.

2.

Όταν ζοῦσε ὁ George Washington, ἦταν γεννημένος ὁ Lincoln;

"Όχι, όταν ζούσε ο George Washington, ο Lincoln δέν
Ήταν γεννημένος.

"Όταν ζούσε ο Χριστός, Ήταν γεννημένος ο 'Απόστολος
Παῦλος;

Ναί, όταν ζούσε ο Χριστός, ο 'Απόστολος Παῦλος
Ήταν γεννημένος.

"Όταν ἤλθατε στήν Καλιφόρνια, Ήταν γεννημένη ἡ ἀδελφή
σας;

Ναί, όταν ἤλθαμε στήν Καλιφόρνια, ἡ ἀδελφή μου
Ήταν γεννημένη.

"Ἦσατε γεννημένος, όταν ἄρχισε ο δεύτερος πόλεμος;

"Όχι, δέν ἤμουν γεννημένος, όταν ἄρχισε ο δεύτε-
ρος πόλεμος.

3.

"Όταν θέλετε νά πάρετε στό γραφεῖο σας μιὰ καινούρια
δακτυλογράφο, τή ρωτᾶτε πῶς τή λένε;

Ναί, όταν θέλω νά πάρω στό γραφεῖο μου μιὰ και-
νούρια δακτυλογράφο, τή ρωτῶ πῶς τή λένε.

Τή ρωτᾶτε ποῦ καί πότε γεννήθηκε;

Τή ρωτῶ ποῦ γεννήθηκε.

Γιατί δέν τή ρωτᾶτε πότε γεννήθηκε;

Γιατί στην Ελλάδα δέ ρωτοῦν μιά γυναίκα πότε γεννήθηκε.

"Έχομε δακτυλογράφο στό γραφεῖο μας;

Ναί, στό γραφεῖο μας ἔχομε δακτυλογράφο.

"Έχουν πολλές δακτυλογράφους τά μεγάλα γραφεῖα;

Ναί, τά μεγάλα γραφεῖα ἔχουν πολλές δακτυλογράφους.

Πληρώνονται ὅλες οἱ δακτυλογράφοι τό ἴδιο;

"Όχι, ὅλες οἱ δακτυλογράφοι δέν πληρώνονται τό ἴδιο.

Έέρετε τό μισθό μιᾶς καλῆς δακτυλογράφου στην Ελλάδα;

"Όχι, δέν ξέρω τό μισθό μιᾶς καλῆς δακτυλογράφου στην Ελλάδα.

4.

"Αν πλύνη ἡ γυναίκα σας τά ροῦχα σας τό πρωί, θά τά βρῆτε πλυμένα τό βράδυ;

Ναί, ἂν πλύνη ἡ γυναίκα μου τά ροῦχα μου τό πρωί, θά τά βρῶ πλυμένα τό βράδυ.

"Αν πλυθῆ ὁ φίλος σας πρίν γυρίσετε, θά τόν βρῆτε πλυμένο ὅταν γυρίσετε;

Ναί, ἂν πλυθῆ ὁ φίλος μου πρίν γυρίσω, θά τόν βρῶ πλυμένο ὅταν γυρίσω.

"Αν αγοράσετε ένα αυτοκίνητο πού τό είχε κάποιος άλλος πρίν, λέτε πώς τό αυτοκίνητο πού αγοράσατε ήταν μεταχειρισμένο;

Ναί, αν αγοράσω ένα αυτοκίνητο πού τό είχε κάποιος άλλος πρίν λέγω πώς τό αυτοκίνητο πού αγοράσα ήταν μεταχειρισμένο.

"Αν έργασθοϋν δυό γυναίκες πάρα πολύ τό πρωί, θά είναι κουρασμένες τό απόγευμα;

Ναί, αν δυό γυναίκες έργασθοϋν πάρα πολύ τό πρωί, θά είναι κουρασμένες τό απόγευμα.

"Αν πληρώσετε τούς λογαριασμούς τοϋ φίλου σας όταν είναι ταξίδι, θά τούς βρῆ πληρωμένους όταν γυρίση;

Ναί, αν πληρώσω τούς λογαριασμούς τοϋ φίλου μου όταν είναι ταξίδι, θά τούς βρῆ πληρωμένους όταν γυρίση.

5.

"Όταν εγκατασταθῆ κανείς σέ μιά πόλη καί ζήση εκεί πολλά χρόνια, λέμε πώς είναι εγκαταστημένος εκεί;

Ναί, όταν εγκατασταθῆ κανείς σέ μιά πόλη καί ζήση εκεί πολλά χρόνια λέμε πώς είναι εγκαταστημένος εκεί. Είναι αλήθεια πώς οί Έλληνες εγκαταστάθηκαν στήν Ελλάδα έδω καί πολλές χιλιάδες χρόνια;

Ναί, είναι αλήθεια πώς οί Έλληνες εγκαταστάθηκαν

στήν Ἑλλάδα ἐδῶ καί πολλές χιλιάδες χρόνια.

Ἦταν οἱ Ἕλληνες ἐγκαταστημένοι στήν Ἑλλάδα ὅταν γεννήθηκε ὁ Χριστός;

Ναί, οἱ Ἕλληνες ἦταν ἐγκαταστημένοι στήν Ἑλλάδα, ὅταν γεννήθηκε ὁ Χριστός.

Εἶχαν ἐγκατασταθῆ πολλά χρόνια πρὶν νά γεννηθῆ ὁ Χριστός;

Ναί, εἶχαν ἐγκατασταθῆ πολλά χρόνια πρὶν νά γεννηθῆ ὁ Χριστός.

Εἶχαν ἐγκατασταθῆ οἱ Ἕλληνες καί σ' ἄλλα μέρη τῆς Μεσογείου;

Ναί, οἱ Ἕλληνες εἶχαν ἐγκατασταθῆ καί σ' ἄλλα μέρη τῆς Μεσογείου.

6.

Ὅταν ἓνας μαθητής τελειώνει ἓνα σχολεῖο λέμε πῶς ἀποφοιτᾷ ἀπὸ τό σχολεῖο;

Ναί, ὅταν ἓνας μαθητής τελειώνει ἓνα σχολεῖο λέμε πῶς ἀποφοιτᾷ ἀπὸ τό σχολεῖο.

Ἀποφοιτοῦν πολλά παιδιὰ ἀπ' τὰ δημοτικά σχολεῖα κάθε χρόνο;

Ναί, πολλά παιδιὰ ἀποφοιτοῦν ἀπ' τὰ δημοτικά σχολεῖα κάθε χρόνο.

Ἐσεῖς, κύριε Χ, ἔχετε πολλά χρόνια πού ἀποφοιτήσατε ἀπ'τό δημοτικό;

Ναί, ἔχω πολλά χρόνια πού ἀποφοίτησα ἀπ'τό δημοτικό.

Εἶναι εὐκόλο νά βρῆ δουλειά ἓνας νέος σήμερα ἂν δέν ἀποφοιτήσῃ ἀπ'τό γυμνάσιο;

Ὁχι, δέν εἶναι εὐκόλο νά βρῆ δουλειά ἓνας νέος σήμερα ἂν δέν ἀποφοιτήσῃ ἀπ'τό γυμνάσιο.

Σέ πόσους μῆνες θ'ἀποφοιτήσετε ἀπ'αυτό τό σχολεῖο;

Θ'ἀποφοιτήσω ἀπ'αυτό τό σχολεῖο σέ..... μῆνες.

Θ'ἀποφοιτήσουν καί πολλοί φίλοι σας μαζί σας;

Ναί, καί πολλοί φίλοι μου θ'ἀποφοιτήσουν μαζί μου.

7.

Πρέπει νά ξέρη κανεῖς ξένες γλῶσσες γιά νά κάνη τήν ἐμπορική ἀλληλογραφία μέ ξένες χῶρες;

Ναί, συνήθως πρέπει νά ξέρη κανεῖς ξένες γλῶσσες γιά νά κάνη τήν ἐμπορική ἀλληλογραφία μέ ξένες χῶρες.

Ἔχουν μεγάλη ἀλληλογραφία οἱ ἐταιρίες πού κάνουν ἐξαγωγές σέ ξένες χῶρες;

Ναί, οἱ ἐταιρίες πού κάνουν ἐξαγωγές σέ ξένες χῶρες ἔχουν μεγάλη ἀλληλογραφία.

Χρειάζονται οί έταιρίες αύτές στενογράφους καί δακτυλογράφους πού ξέρουν ξένες γλώσσες;

Ναί, οί έταιρίες αύτές χρειάζονται στενογράφους καί δακτυλογράφους πού ξέρουν ξένες γλώσσες.

Πρέπει οί δακτυλογράφοι αύτοί νά ξέρουν καλή γραφομηχανή;

Ναί, οί δακτυλογράφοι αύτοί πρέπει νά ξέρουν καλή γραφομηχανή.

Πρέπει νά μπορούν νά γράφουν πολλές λέξεις τό λεπτό;

Ναί, πρέπει νά μπορούν νά γράφουν πολλές λέξεις τό λεπτό.

8.

Ποιοί άποφοιτοϋν γρηγορώτερα άπ'τό πανεπιστήμιο, εκείνοι πού σπουδάζουν νά γίνουν γιατροί;

Έκείνοι πού σπουδάζουν νομικά άποφοιτοϋν γρηγορώτερα άπό εκείνους πού σπουδάζουν νά γίνουν γιατροί.

Άποφοιτᾶ γρηγορώτερα άπ'τό πανεπιστήμιο ἕνας καθηγητής ξένων γλωσσῶν άπό ἕνα γιατρό;

Ναί, ἕνας καθηγητής ξένων γλωσσῶν άποφοιτᾶ γρηγορώτερα άπό ἕνα γιατρό.

Άν ἕνας γιατρός άποφοιτοϋσε σέ δύο χρόνια άπ'τό πανεπιστήμιο, θά ἦταν καλός γιατρός;

"Οχι, ἂν ἓνας νέος ἀποφοιτοῦσε σέ δύο χρόνια ἀπ' τό πανεπιστήμιο, δέ θά ἦταν καλός γιανρός.

Ἐέρετε σέ πόσα χρόνια ἀποφοιτᾷ ἓνας γιανρός;

Ναί, ἓνας γιανρός ἀποφοιτᾷ συνήθως σέ 3 χρόνια.

Σέ πόσα χρόνια ἀποφοιτᾷ ἓνας καθηγητής ξένων γλωσσῶν;

Ἀποφοιτᾷ συνήθως σέ τέσσερα ἢ πέντε χρόνια.

9.

Ἐέρετε ἑλληνικά, κύριε Α;

Ναί, ξέρω ἑλληνικά.

Ἐέρατε ἑλληνικά πρίν νά ἔλθετε στό σχολεῖο;

"Οχι, δέν ἤξερα ἑλληνικά πρίν νά ἔλθω στό σχολεῖο.

"ἤξεραν ἑλληνικά οἱ φίλοι σας πρίν νά ἔλθουν στό σχολεῖο;

"Οχι, οἱ φίλοι μου δέν ἤξεραν ἑλληνικά πρίν νά ἔλθουν στό σχολεῖο.

"ἤξερε ἑλληνικά ὁ καθηγητής σας πρίν νά ἔλθῃ στό σχολεῖο;

Ναί, ὁ καθηγητής μου ἤξερε ἑλληνικά πρίν νά ἔλθῃ στό σχολεῖο.

"ἤξερε ἑλληνικά ὁ κύριος Παππᾶς;

Ναί, ὁ κύριος Παππᾶς ἤξερε ἑλληνικά.

Ἐγώ ἤξερα;

Ναί, καί σεῖς ξέρατε.

Ἐσύ, Κώστα, ἤξερες;

Ὁχι, ἐγώ δέν ἤξερα.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στὸν Ἄοριστο. (Παράδειγμα: Γεννιοῦνται πολλά παιδιὰ κάθε χρόνο. Γεννήθηκαν πολλά παιδιὰ πέρσι).
1. Ὅσοι γεννιοῦνται στὴν ἴδια χώρα ἔχουν τὴν ἴδια πατρίδα.
 2. Ἐγκατασταίνονται πολλοὶ ξένοι στὴν Ἀμερική.
 3. Ἀποφοιτᾷ ὁ ἀδελφός σας φέτος ἀπ' τὸ γυμνάσιο;
 4. Ἐγκατασταίνεστε εὐκόλα σὲ καινούρια πόλη, κύριοι;
 5. Δέν ξέρω τὸ μάθημά μου σήμερα.
 6. Εἴραμε πολλοὺς ἀνθρώπους στὴν Ἀθήνα.
 7. Ἀποφοιτοῦμε ἀπ' τὸ γυμνάσιο, ὅταν εἴμαστε δέκα ὀκτὼ χρονῶν.
 8. Κανείς δέ μέ ξέρει στή Νέα Ὑόρκη.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παραπάνω προτάσεις στὸν Ἀπλό Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Γεννιοῦνται πολλά παιδιὰ κάθε χρόνο. Θά γεννηθοῦν πολλά παιδιὰ τοῦ χρόνου).
- III. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στὸν πληθυντικό. (Παράδειγμα; Τὸ φαγητό εἶναι πληρωμένο. Τά φαγητά εἶναι πληρωμένα).

1. Βάλε τήν πλυμένη πετσέτα στό συρτάρι.
2. Έγκαταστήσου στό καθαρισμένο σκίτι.
3. Μήν αγοράσης μεταχειρισμένο άναπτήρα.
4. Έέρε τόν κουρασμένο φίλο σου.
5. Έη πολυκατοικία αύτή εΐναι καλά κτισμένη.
6. Πήρα ένα συστημένο γράμμα.
7. Έχω άπόδειξη τοϋ πληρωμένου λογαριασμοϋ.
8. Εΐσαι ξυρισμένος, Γιάννη;

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Τί περιμένει νά πετύχη κάποιος πού βάζει άγγελία στην έφημερίδα;
2. Πρέπει νά κάνη κανείς αίτηση, άν θέλη νά έργασθῃ σέ μιά εταιρία; Τί πληροφορίες πρέπει νά δώση στή αίτησή του;
3. Έχει μεγάλη άλληλογραφία ο διευθυντής μιās μεγάλης εταιρίας. Γιατί;
4. Είναι άλήθεια πώς όλοι όσοι γεννιοῦνται στην Άμερικῆ είναι Άμερικανοί; Υπάρχουν Άμερικανοί πού δέν έχουν γεννηθῆ στην Άμερικῆ;
5. Νομίζετε πώς πρέπει νά ξέρουν γραφομηχανή όλοι όσοι αποφοιτοῦν άπ'τά γυμνάσια σήμερα; Γιατί;
6. Πόσες τάξεις έχουν τά δημοτικά σχολεία στην Άμερικῆ; Στην Ελλάδα;
7. Πόσων χρονῶν είναι συνήθως ένας μαθητής, όταν τελειώνει τό γυμνάσιο στην Ελλάδα. Στην Άμερικῆ;
8. Εέρετε ελληνική γραφομηχανή; Πόσες λέξεις τό λεπτό γράφετε;
9. Όταν χρειάζεστε μιá δακτυλογράφο στό γραφεῖο σας

- προτιμᾶτε νά πάρετε μιὰ ὀμορφή δεσποινίδα πού γράφει σιγά ἢ μιὰ ἄσχημη πού γράφει γρήγορα;
10. Ὑπάρχει καλό δημοτικό νοσοκομεῖο σ' αὐτή τήν πόλη; Κοστίζει πολύ νά πάη ἓνας ἄρρωστος ἐκεῖ;
 11. Τί προσπαθεῖ νά κάνη ὁ ἐμπορικός ἀκόλουθος μιᾶς χώρας σέ μιὰ ξένη χώρα;
 12. Κάνει μεγάλη ἐξαγωγή γραφομηχανῶν ἡ Ἀμερική στίς χώρες τῆς Εὐρώπης;
 13. Πρέπει νά ἔχη ἄδεια ἓνας Ἕλληνας σπουδαστής γιά νά σπουδάση στό ἐξωτερικό;
 14. Ἄν μιλάει κανεῖς μιὰ ξένη γλώσσα μέ δυσκολία τή μιλάει καλά ἢ ὄχι;
 15. Πρέπει ν' ἀγαπᾶ τήν ἀριθμητική ἓνας ἄνθρωπος πού σπουδάζει λογιστικά; Γιατί;
 16. Ἄν σπουδάζατε οἰκονομικά στό πανεπιστήμιο, τί ἀκριβῶς θά μαθαίνατε; Ἐξηγήστε.
 17. Ἄν σᾶς προσφέρουν μιὰ θέση μέ πολύ μεγάλο μισθό θά τήν πάρετε, ἀκόμη κι' ἂν ἡ δουλειά δέ σᾶς ἀρέσει.
 18. Ἐχετε πείρα στίς ἐμπορικές ὑποθέσεις; Ἐνας διευθυντής μεγάλης ἐταιρίας συνήθως ἔχει;
 19. Εἶναι δύσκολη ἐπιστήμη τά φυσικά; Θά θέλατε νά σπουδάζατε αὐτήν τήν ἐπιστήμη, ἂν ἀρχίζατε σήμερον τό πανεπιστήμιο;

20. Έχουν εγκατασταθῆ πολλές οἰκογένειες στή γειτονιά
σας τά τελευταῖα χρόνια; Γιατί;

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀγγελία, ἡ	advertisement, announcement
αἴτηση, ἡ	application / request / petition
ἀκόλουθος, ὁ	attache / follower, following / attendant
ἀλληλογραφία, ἡ	correspondence
ἀποφοιτῶ, -ᾶς, -ᾶ	to graduate
βέβαιος, -η(-α), -ο	certain, sure, definite
γειτονιά, ἡ	neighborhood
γεννιέμαι	to be born
γεννῶ, -ᾶς, -ᾶ	to give birth to
γραφομηχανή, ἡ	typewriter / typing
γυμνάσιο, τό	high school / classical gymnasium
δακτυλογραφία, ἡ	typing
δακτυλογράφος, ὁ, ἡ	typist
δημοτικός, -ή, -ό	municipal, city, pertaining to the people
δημοτικό σχολεῖο, τό	elementary school
δυσκολία, ἡ	difficulty, trouble
ἐγκατασταίνομαι	to settle, to be established, to be settled
ἐμπορικός, -ή, -ό	commercial, trade / business / merchant (adj.)

ἐξαγωγή, ἡ	export, extraction
ἐξαιρετικά	exceptionally, especially, extremely well
ἐπιστήμη, ἡ	science / scholarship
ἐπομένως	consequently, therefore
λογιστικά, τὰ	bookkeeping, accounting
νομικά, τὰ	law (as a science)
οἰκονομικά, τὰ	economics
πείρα, ἡ	experience
πληροφορῶ	to inform
πληροφοροῦμαι	to be informed
προσόν, τό	advantage, qualification, quality, ability
προσφέρω	to offer
προσφέρομαι	to volunteer
σπουδαστής, ὁ	student
στενογραφία, ἡ	shorthand, stenography
ὑπόθεση, ἡ	subject, case / business / affair / law suit / matter / hypothesis

FORTY FIFTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Πληροφορούμαστε συνήθως τά νέα άπ'τίς έφημερίδες;

Ναί, συνήθως πληροφορούμαστε τά νέα άπ'τίς έφημερίδες.

Τά πληροφορούμαστε καμιά φορά κι'άπό τό ραδιόφωνο;

Ναί, τά πληροφορούμαστε πολλές φορές άπό τό ραδιόφωνο.

Έέρετε κανένα πού πληροφορεΐται τά νέα του μόνο άπό τό ραδιόφωνο;

Έέρω κάποιον πού πληροφορεΐται τά νέα του μόνο άπό τό ραδιόφωνο.

Πληροφοροϋνται πολλοί άνθρωποι τά νέα τους μόνο άπό τό ραδιόφωνο;

Ναί, πολλοί άνθρωποι πληροφοροϋνται τά νέα τους μόνο άπό τό ραδιόφωνο.

'Εσύ άπό ποϋ πληροφορεΐσαι τά νέα σου, Κώστα;

'Εγώ πληροφοροϋμαι τά νέα μου άπ'τίς έφημερίδες.

2.

Ποιός διοικεῖ τήν Ἀμερική;

Ὁ Πρόεδρος διοικεῖ τήν Ἀμερική.

Ἀπό ποιόν διοικεῖται ἡ Ἀμερική;

Ἡ Ἀμερική διοικεῖται ἀπό τόν Πρόεδρο.

Διοικεῖται ἡ πολιτεία σας ἀπό τόν κύριο Β;

Ναί, ἡ πολιτεία μου διοικεῖται ἀπ'τόν κ. Β.

Διοικεῖται ἡ Ἀμερική ἀπό τόν Πρόεδρο;

Ναί, ἡ Ἀμερική διοικεῖται ἀπό τόν Πρόεδρο.

Ἀπό ποιόν Πρόεδρο διοικοῦνταν ἡ Ἀμερική στόν Ἐμφύλιο Πόλεμο;

Ἡ Ἀμερική διοικοῦνταν ἀπό τόν Πρόεδρο Lincoln στόν Ἐμφύλιο Πόλεμο.

Ἀπό ποιόν Πρόεδρο διοικοῦνταν ἡ Ἀμερική στό δεύτερο πόλεμο;

Ἡ Ἀμερική διοικοῦνταν ἀπό τόν Πρόεδρο Roosevelt στό δεύτερο πόλεμο.

3.

Διοικούμαστε καλά στήν πολιτεία μας;

Ναί, διοικούμαστε καλά στήν πολιτεία μας.

Διοικούμαστε (σταν) πάντα καλά σ'αὐτή τήν πολιτεία;

Ναί, διοικούμαστε (σταν) πάντα καλά σ'αὐτή τήν πολιτεία.

Διοικοῦνταν πάντα καλά ὅλες οἱ πολιτεῖες;

Ὁχι, δέ διοικοῦνταν πάντα καλά ὅλες οἱ πολιτεῖες.

Ἐέρετε καμιά πολιτεία πού δέ διοικοῦνταν πάντα καλά;

Ναί, ξέρω μιά πολιτεία πού δέ διοικοῦνταν πάντα καλά.

Τώρα διοικεῖται καλά;

Ναί, τώρα διοικεῖται καλά.

4.

Ὅταν ἦσαστε ταξίδι, πληροφοροῦσαστε τά νέα ἀπ' τήν ἔφημερίδα τοῦ πλοίου;

Ναί, ὅταν ἦμουν ταξίδι, πληροφοροῦμον τά νέα ἀπ' τήν ἔφημερίδα τοῦ πλοίου.

Πληροφοροῦνταν πολλοί ἄνθρωποι τά νέα ἀπ' τήν ἔφημερίδα τοῦ πλοίου;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι πληροφοροῦνταν τά νέα ἀπ' τήν ἔφημερίδα τοῦ πλοίου.

Ἐσύ ἀπό πού τά πληροφοροῦσουν, Γιάνη;

Καί ἐγώ τά πληροφοροῦμον ἀπ' τήν ἔφημερίδα τοῦ πλοίου.

Ἦταν κανεῖς πού δέν πληροφοροῦνταν τά νέα στό πλοῖο;

Ναί, ἦταν κάποιος πού δέν πληροφοροῦνταν τά νέα στό πλοῖο.

5.

"Αν πάθη ένας μαθητής κάτι, πρέπει νά είδοποιηθῆ ὁ διευθυντής τοῦ σχολείου;

Ναί, ἄν πάθη ένας μαθητής κάτι, πρέπει νά είδοποιηθῆ ὁ διευθυντής τοῦ σχολείου.

Είδοποιήθηκε ὁ διευθυντής, ὅταν ἔπαθε κάτι ὁ Γιάννης;

Ναί, ὁ διευθυντής είδοποιήθηκε, ὅταν ἔπαθε κάτι ὁ Γιάννης.

"Αν πάθη κανεῖς σας κάτι, θά είδοποιηθῆ ὁ διευθυντής σας ἀμέσως;

Ναί, ἄν πάθη κανεῖς μας κάτι, ὁ διευθυντής μας θά είδοποιηθῆ ἀμέσως.

"Ἐχει είδοποιηθῆ πολλές φορές τῆ νύχτα ὁ διευθυντής;

Ναί, ὁ διευθυντής ἔχει είδοποιηθῆ πολλές φορές τῆ νύχτα.

"Αν τό πράγμα δέν ἦταν σοβαρό, θά είδοποιοῦνταν τῆ νύχτα.

"Ὅχι, ἄν τό πράγμα δέν ἦταν σοβαρό, δέ θά είδοποιοῦνταν τῆ νύχτα.

6.

Τρέφεται καλά ένας ἄνθρωπος πού τρώει ὅτι χρειάζεται;

Ναί, ένας ἄνθρωπος πού τρώει ὅτι χρειάζεται τρέφεται καλά.

Τρέφονται καλά ὅλοι οἱ ἄνθρωποι τοῦ κόσμου σήμερα;

"Ὅχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι τοῦ κόσμου δέν τρέφονται

καλά σήμερα.

Τρέφονται καλά όλα τὰ παιδιὰ στὴν Ἑλλάδα;

”Οχι, ὅλα τὰ παιδιὰ στὴν Ἑλλάδα δέν τρέφονται
καλά.

Τρέφονταν καλύτερα ἢ χειρότερα στὸν πόλεμο;

Τρέφονταν χειρότερα στὸν πόλεμο.

Ἔσεῖς πού ζούσατε ἐδῶ στὴν Ἀμερική τρεφόσαστε χειρό-
τερα στὸν πόλεμο;

”Οχι, ἐμεῖς πού ζούσαμε ἐδῶ στὴν Ἀμερική δέν τρε-
φόμαστε χειρότερα στὸν πόλεμο.

7.

”Όταν ἦσαστε μικρός, τρέφατε ζῶα στὴν αὐλή σας;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, ἔτρεφα ζῶα στὴν αὐλή μου.

Θρέψατε καμιά φορά κανένα ζῶο πού τό ἀγαπήσατε πολύ;

Ναί, ἔθρεψα κάποτε ἓνα ζῶο πού τό ἀγάπησα πολύ.

Θέλατε νά τό φάτε, ἀφοῦ τό θρέψατε;

”Οχι, δέν ἤθελα νά τό, φάω ἀφοῦ τό ἔθρεψα.

Δηλαδή, τράφηκε καλά αὐτό τό ζῶο χωρίς λόγο;

Ναί, τράφηκε καλά χωρίς λόγο.

8.

”Όταν ἓνας ἄνθρωπος κερδίζει λίγα, μπορεῖ νά θρέψη καλά
τὴν οἰκογένειά του;

"Όχι, όταν ένας άνθρωπος κερδίζει λίγα, δέν μπορεί νά θρέψη καλά τήν οίκογένειά του.

Μπορεῖ νά τραφῆ καλά ἡ οίκογένεια ἑνός ἀνθρώπου πού κερδίζει λίγα;

"Όχι, δέν μπορεῖ νά τραφῆ καλά ἡ οίκογένεια ἑνός ἀνθρώπου πού κερδίζει λίγα.

Γι' αὐτό τό λόγο δέν εἶχαν τραφῆ καλά τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα;

Ναί, γι' αὐτό τό λόγο δέν εἶχαν τραφῆ καλά τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα.

Γι' αὐτό τό λόγο δέν ἦταν καλά θρεμμένα τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα;

Ναί, γι' αὐτό τό λόγο δέν ἦταν καλά θρεμμένα τά παιδιά τοῦ κυρίου Βαρέλα.

DIALOGUE I

Translation

WHAT THE GREEK FARMERS RAISE

1. I have heard that the Greek soil isn't rich enough to feed the Greek people. Do you agree with this?
2. Unfortunately, I do (yes). The greatest part of the Greek soil (earth) is but rocks and stones.
3. Aren't there any plains?
4. Of course there are. But they aren't enough to feed the Greek people.
5. And what do the farmers raise (produce) in these plains?
6. It depends. In the large plains of Thessaly and Western Macedonia, for instance, they raise wheat.
7. Is that all?
8. No. Where wheat is raised one can find corn, barley and in some parts that were marshes before now they cultivate rice.
9. And how do the Greeks live since their earth cannot feed them?
10. They import (they make an importation of) various farm products they need.
11. What kind of products do they need the most?
12. Wheat -- many times they import it in the form of flour -- fats, meats and, in general, all kinds of foodstuffs.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΙ ΠΑΡΑΓΟΥΝ ΟΙ ΕΛΛΗΝΕΣ ΑΓΡΟΤΕΣ

1. "Έχω ακούσει πώς τό έδαφος τής Ελλάδος δέν είναι άρκετά πλούσιο για νά θρέψη τόν ελληνικό λαό. Συμφωνείτε μ αυτό;
2. Δυστυχώς, ναι. Τό μεγαλύτερο μέρος τής ελληνικής γής δέν είναι παρά πέτρες καί βράχοι.
3. Δέν υπάρχουν καθόλου κάμποι;
4. Πώς! Υπάρχουν, αλλά δέν είναι άρκετοί για νά θρέψουν τόν ελληνικό λαό.
5. Καί τί παράγουν οί αγρότες σ' αὐτούς τούς κάμπους;
6. Έξαρτάται. Στίς μεγάλες πεδιάδες τής Θεσσαλίας καί τής Δυτικής Μακεδονίας, παραδείγματος χάρη καλλιεργοῦν σιτάρι.
7. Αυτό εἶν' ὅλο;
8. "Όχι. Ὅπου καλλιεργεῖται τό σιτάρι μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς καί καλαμπόκι, καί κριθάρι, καί σέ μερικά μέρη πού ἦταν πρῖν βάλτοι καλλιεργοῦν τώρα ρίζι.
9. Καί πώς ζοῦν οἱ Ἕλληνες ἀφοῦ δέν μπορεῖ νά τούς θρέψη ἡ γῆ τους;
10. Κάνουν εἰσαγωγή διαφόρων γεωργικῶν προϊόντων πού τούς χρειάζονται.
11. Σάν τί προϊόντα τούς χρειάζονται περισσότερο;
12. Σιτάρι -- πολλές φορές τό εἰσάγουν σάν ἀλεύρι -- λίπη, κρέατα καί, γενικά, διαφόρων εἰδῶν τρόφιμα.

DIALOGUE II

Translation

WHAT THE GREEK SOIL (EARTH) PRODUCES

1. You said that the Greeks import farm products from abroad. Where do they find the foreign exchange to buy what they need?
2. Fortunately, the Greek soil produces a few things that are quite in demand abroad.
3. In other words, what Greek products are in demand abroad?
4. Olives, grapes, raisins, wine, and Greek tobacco.
5. Are there many vineyards in Greece?
6. There are very beautiful vineyards. Greek wines and grapes are known in the entire Mediterranean area.
7. Don't they export (isn't there an export made of) other items?
8. Now they began to send fresh fruit abroad, especially in Northern Europe.
9. Which fruit are in greatest demand?
10. Oranges and lemons, naturally.
11. Do you think now that Greece has entered the common market she will find more markets for her products?
12. I wish and hope so.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΤΙ ΠΑΡΑΓΕΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΗ

1. Εἶπατε πῶς οἱ Ἕλληνες κάνουν εἰσαγωγή γεωργικῶν προϊόντων ἀπὸ τὸ ἐξωτερικόν. Ποῦ βρίσκουν τὸ συνάλλαγμα γιὰ ν' αγοράσουν ὅτι τοὺς χρειάζεται;
2. Εὐτυχῶς ἡ ἐλληνικὴ γῆ παράγει μερικά πράγματα ποὺ ἔχουν αρκετὴ ζήτησιμὴ στό ἐξωτερικόν.
3. Δηλαδή; Ποιά ἐλληνικά εἶδη ἔχουν ζήτησιμὴ στό ἐξωτερικόν;
4. Οἱ ἐλιές, τὰ σταφύλια, οἱ σταφίδες, τὸ κρασί, καὶ τὰ ἐλληνικά καπνά.
5. Ὑπάρχουν πολλὰ ἀμπέλια στὴν Ἑλλάδα;
6. Ὑπάρχουν ωραιότατα ἀμπέλια. Τὰ ἐλληνικά κρασιά καὶ τὰ ἐλληνικά σταφύλια εἶναι γνωστά σ' ὅλη τὴν περιοχὴ τῆς Μεσογείου.
7. Δέ γίνεται ἐξαγωγή ἄλλων εἰδῶν;
8. Τώρα ἀρχισαν νὰ στέλνουν φρέσκα φρούτα στό ἐξωτερικόν, κυρίως στὴ Βόρεια Εὐρώπη.
9. Ποιά φρούτα ἔχουν τὴ μεγαλύτερη ζήτησιμὴ;
10. Τὰ πορτοκάλια καὶ τὰ λεμόνια, φυσικά.
11. Νομίζετε πῶς τώρα ποὺ μπῆκε ἡ Ἑλλάς στὴν κοινὴ ἀγορὰ θὰ βρῆ περισσότερες ἀγορές γιὰ τὰ προϊόντα τῆς;
12. Τὸ ἐλπίζω καὶ τὸ εὐχομαι.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Ἄπ'τά παλιά ἀκόμη χρόνια τό ἔδαφος τῆς Ἑλλάδος δέν ἦταν ἀρκετά καλό γιά νά θρέψη τόν πληθυσμό τῆς χώρας. Ἔτσι οἱ Ἕλληνες, ἀπ'τὴν ἀρχαία ἐποχή, ἀναγκάζονταν νά φεύγουν ἀπ'τὴν πατρίδα τους καί νά πηγαίνουν σέ ξένες χῶρες γιά νά μπορέσουν νά βγάλουν τό ψωμί τους.

Τό ἴδιο γίνεται καί σήμερα. Οἱ Ἕλληνες ἀγρότες κουράζονται πολύ γιά νά μπορέσουν νά πάρουν ἀπό τὴ γῆ τό σιτάρι, τό κριθάρι, τό καλαμπόκι, καί ὅτι ἄλλο τοὺς χρειάζεται. Εὐτυχῶς πού τό ἔδαφος τῆς Ἑλλάδος εἶναι καλό γιά τίς ἐλιές καί γιά τ'ἀμπέλια. Στὴ βορειοανατολική Ἑλλάδα καλλιεργοῦν καπνά. Σ'ἄλλα μέρη, κυρίως στὴν Πελοπόννησο, ἔχουν ὠραιότατα πορτοκάλια, λεμόνια καί ἄλλα φρούτα. Ἔτσι κάνοντας ἐξαγωγή φρούτων, κρασιῶν, λαδιοῦ, κτλ. μποροῦν νά βρίσκουν οἱ Ἕλληνες συνάλλαγμα γιά ν'ἀγοράζουν τό ἀλεύρι, τίς μηχανές, τὰ κρέατα, καί τὰ ἄλλα πράγματα πού τοὺς χρειάζονται. Ἐλπίζουν πῶς τώρα πού μπῆκαν στὴν Κοινὴ Ἀγορά θά πουλοῦν περισσότερα πράγματα στίς ἄλλες χῶρες τῆς Εὐρώπης.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 135 (a) Passive verbs in -ΟΥΜΑΙ, -ΕΙΣΑΙ, -ΕΙΤΑΙ. The passive or reflexive voice counterpart of contracted verbs of class II (the -ῶ, -εῖς, -εῖ class of verbs which show no tendency to move over to class I) end in -ΕΙΜΑΙ, -ΕΙΣΑΙ, -ΕΙΤΑΙ. The verb πληροφοροῦμαι (to be informed) is a typical example of this class of verb. Its conjugation pattern follows that of standard verbs in -ΕΙΜΑΙ, -ΕΙΣΑΙ, -ΕΙΤΑΙ except in the present and the imperfect tenses. These two tenses are conjugated as follows:

Present

Imperfect

1. πληροφοροῦμαι
2. πληροφορεῖσαι
3. πληροφορεῖται

1. πληροφοροῦμουν (α)
2. πληροφορούσουν (α)
3. πληροφοροῦνταν

1. πληροφορούμαστε
2. πληροφορεῖστε
3. πληροφοροῦνται

1. πληροφορούμαστε (σταν)
2. πληροφορούσατε
3. πληροφοροῦνταν

- (b) The verbs θεωροῦμαι (to be considered), διοικοῦμαι (to be governed), καλλιεργοῦμαι (to be cultivated), εἰδοποιῶμαι (to be notified) and περιποιῶμαι (to take care of, to entertain), are among the most commonly encountered verbs of this class.

- 136 (a) The irregular verb ΤΡΕΦΩ - ΤΡΕΦΟΜΑΙ means to feed and to be fed. The stem ΤΡΕΦ- of this verb changes into ΘΡΕΨ- in the simple tenses of the active voice and into ΤΡΑΨ- in the simple tenses of the passive voice. The continuous tenses of ΤΡΕΦΩ - ΤΡΕΦΟΜΑΙ follow the usual conjugation pattern for their respective tenses and voice. The simple tenses are conjugated as follows:

Simple PastSimple Future / Subj. Inf.

<u>Active</u>		<u>Passive</u>	<u>Active</u>		<u>Passive</u>
1.	ἔθρεψα	τράφηκα	θά(νά)	θρέψω	θά(νά) τραφῶ
2.	ἔθρεψες	τράφηκες	θά(νά)	θρέψεις	θά(νά) τραφής
3.	ἔθρεψε	τράφηκε	θά(νά)	θρέψη	θά(νά) τραφή
1.	θρέψαμε	τραφήκαμε	θά(νά)	θρέψωμε	θά(νά) τραφοῦμε
2.	θρέψατε	τραφήκατε	θά(νά)	θρέψετε	θά(νά) τραφήτε
3.	ἔθρεψαν	τράφηκαν	θά(νά)	θρέψουν	θά(νά) τραφοῦν

Present and Past Perfect

<u>Active</u>	<u>Passive</u>
ἔχω, εἶχα θρέψει κτλ.	ἔχω, εἶχα τραφῆ κτλ.

Simple Imperative

θρέψε - θρέψτε νά τραφῆς - νά τραφήτε

ParticipleActive (Continuous)

τρέφοντας

Passive (Simple)

θρεμμένος, -η, -ο

- (b) An important derivative of the verb ΤΡΕΦΩ is the verb ΑΝΑ-ΤΡΕΦΩ (to bring someone up, to raise). It is a very popular word in Greece where one's upbringing and manners are carefully scrutinized. The verb ΑΝΑΤΡΕΦΩ-ΟΜΑΙ is conjugated exactly like the verb ΤΡΕΦΩ - ΤΡΕΦΟΜΑΙ. It should be noted that in the past tense the augment ε- of the verb ἔθρεψα knocks out the vowel α of the prefix ανά. Thus, the verb in the past tense (active) becomes ανέθρεψα, ανέθρεψες, ανέθρεψε -- αναθρέψαμε, αναθρέψατε, ανέθρεψαν.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Εἶναι ἀλήθεια πὼς γεννηθήκατε στὴ Νέα Ὑόρκη, κύριε X;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πὼς γεννήθηκα στὴ Νέα Ὑόρκη.

Ἀνατραφήκατε ἐπίσης στὴ Νέα Ὑόρκη;

Ναί, ἀνατράφηκα ἐπίσης στὴ Νέα Ὑόρκη.

Ἀνατράφηκαν καὶ τ'ἀδελφία σας στὴ Νέα Ὑόρκη;

Ὁχι, τ'ἀδελφία μου δὲν ἀνατράφηκαν στὴ Νέα Ὑόρκη.

Ποῦ ἀνατράφηκαν; Στὸ Σάν Φρανσίσκο;

Ναί, ἀνατράφηκαν στὸ Σάν Φρανσίσκο.

Ἀνατράφηκε καὶ κανένας φίλος σας στὸ Σάν Φρανσίσκο;

Ναί, ὁ φίλος μου ὁ κ. Ἀ. ἀνατράφηκε στὸ Σάν Φραν-
σίσκο.

2.

Πρέπει νά φροντίζουν οἱ γονεῖς ν'ἀνατρέφουν καλὰ τὰ παι-
διὰ τους;

Ναί, οἱ γονεῖς πρέπει νά φροντίζουν ν'ἀνατρέφουν
καλὰ τὰ παιδιὰ τους.

Φρόντισε πολὺ ἡ μητέρα σας (γιὰ) νά σᾶς ἀναθρέψη καλὰ;

Ναί, ἡ μητέρα μου φρόντισε πολὺ νά μ'ἀναθρέψη καλὰ.

Φροντίζετε τώρα κ'έσεϊς ν'αναθρέψετε καλά τά παιδιά σας;

Ναί, φροντίζω τώρα κ'έγώ ν'αναθρέψω καλά τά παιδιά μου.

"Αν δέν ανατραφῆ καλά ἓνα παιδί, μπορεῖ νά γίνη κακός ἄνθρωπος;

Ναί, ἄν δέν ανατραφῆ καλά ἓνα παιδί, μπορεῖ νά γίνη κακός ἄνθρωπος.

3.

Τί θυμᾶται ἓνας ἄνθρωπος καλύτερα, τόν τόπο πού γεννήθηκε ἢ τόν τόπο πού ανατράφηκε.

Συνήθως θυμᾶται κανεῖς καλύτερα τόν τόπο πού ανατράφηκε.

"Αν ανατραφῆ ἓνα παιδί σ'ἓνα μέρος πού μιλοῦν γαλλικά, θά μιλάη γαλλικά;

Ναί, ἄν ανατραφῆ ἓνα παιδί σ'ἓνα μέρος πού μιλοῦνε γαλλικά, θά μιλάη γαλλικά.

"Αν αναθρέψουμε ἓνα παιδί στό Μεξικό, θά μιλάη ἰσπανικά;

Ναί, ἄν αναθρέψουμε ἓνα παιδί στό Μεξικό, θά μιλάη ἰσπανικά.

Εἶστε γεννημένος καί αναθρεμμένος στήν Καλιφόρνια, κύριε Β;

Ναί, εἶμαι γεννημένος καί ἀναθρεμμένος στήν Καλιφόρνια.

Εἶναι ὅλοι οἱ καθηγηταί σας ἀναθρεμμένοι στήν Ἑλλάδα;

Ναί, ὅλοι οἱ καθηγηταί μου εἶναι ἀναθρεμμένοι στήν Ἑλλάδα.

4.

Εἶναι ἀλήθεια πώς καλλιεργοῦνται πολύ τά καπνά στήν Ἑλλάδα;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τά καπνά καλλιεργοῦνται πολύ στήν Ἑλλάδα.

Καλλιεργοῦνταν τά καπνά καί τήν ἀρχαία ἐποχή;

Ὁχι, τήν ἀρχαία ἐποχή δέν καλλιεργοῦνταν τά καπνά.

Καλλιεργοῦνταν τό σιτάρι τήν ἀρχαία ἐποχή;

Ναί, τό σιτάρι καλλιεργοῦνταν τήν ἀρχαία ἐποχή.
Εἶναι ἀλήθεια πώς τό ρίζι ἄρχισε νά καλλιεργῆται στήν Ἑλλάδα μετά τόν πόλεμο;

Ναί, εἶναι ἀλήθεια πώς τό ρίζι ἄρχισε νά καλλιεργῆται στήν Ἑλλάδα μετά τόν πόλεμο.

Πρέπει νά ὑπάρχη πολύ νερό γιά νά καλλιεργηθῆ τό ρίζι;

Ναί, πρέπει νά ὑπάρχη πολύ νερό γιά νά καλλιεργηθῆ τό ρίζι.

Εἶναι πολλές περιοχές τῆς Ἑλλάδος καλλιεργημένες μέ ρίζι;

”Οχι, πολλές περιοχές τῆς Ἑλλάδος δέν εἶναι καλλιεργημένες μέ ρίζι.

”Αν καλλιεργοῦσαν περισσότερες περιοχές θά ἔκαναν μεγαλύτερη ἐξαγωγή ριζιοῦ;

Ναί, ἂν καλλιεργοῦσαν περισσότερες περιοχές θά ἔκαναν μεγαλύτερη ἐξαγωγή ριζιοῦ.

5.

Καλλιεργοῦν οἱ ἀγρότες σιτάρι στόν κάμπο τῆς Θεσσαλίας;

Ναί, οἱ ἀγρότες καλλιεργοῦν σιτάρι στόν κάμπο τῆς Θεσσαλίας.

Καλλιεργοῦν ἀμπέλια στήν Πελοπόννησο;

Ναί, καλλιεργοῦν ἀμπέλια στήν Πελοπόννησο.

Καλλιεργεῖται εὐκόλα ἓνα μέρος πού εἶναι ὅλο πέτρες;

”Οχι, ἓνα μέρος πού εἶναι ὅλο πέτρες δέν καλλιεργεῖται εὐκόλα.

Θά μπορούσε νά καλλιεργηθῆ εὐκολώτερα, ἂν δέν εἶχε πέτρες;

Ναί, θά μπορούσε νά καλλιεργηθῆ εὐκολώτερα, ἂν δέν εἶχε πέτρες.

Μπορούν νά καλλιεργηθοῦν οἱ πεδιάδες εὐκολώτερα ἀπ' τὰ βουνά;

Ναί, οἱ πεδιάδες μποροῦν νά καλλιεργηθοῦν εὐκολώτερα ἀπ' τὰ βουνά.

6.

Θεωρεῖτε τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή;

Ναί, θεωρῶ τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή.

Θεωροῦν ὅλοι οἱ μαθηταί τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή;

Ναί, ὅλοι οἱ μαθηταί θεωροῦν τόν κύριο Πολίτη καλό καθηγητή.

Θεωροῦνταν πάντα καλός καθηγητής ὁ κύριος Πολίτης;

Ναί, ὁ κύριος Πολίτης θεωροῦνταν πάντα καλός καθηγητής.

Θεωρεῖται ἀκόμη καλός καθηγητής;

Ναί, θεωρεῖται ἀκόμη καλός καθηγητής.

Θεωρεῖται ὁ καλύτερος καθηγητής στό σχολεῖο μας;

Ναί, θεωρεῖται ὁ καλύτερος καθηγητής στό σχολεῖο μας.

7.

Θεωρεῖται πλούσια χώρα ἡ Ἑλλάς;

Ὁχι, ἡ Ἑλλάς δέ θεωρεῖται πλούσια χώρα.

Θεωρεῖται πλούσια χώρα ἡ Γαλλία;

Ναί, ἡ Γαλλία θεωρεῖται πλούσια χώρα.

Θεωροῦνται πλούσιοι οἱ Ἕλληνες ἀγρότες;

Ὅχι, οἱ Ἕλληνες ἀγρότες δέ θεωροῦνται πλούσιοι.

Ἄν τό ἑλληνικό ἔδαφος ἦταν πλούσιο, θά θεωροῦνταν πλούσιοι;

Ναί, ἄν τό ἑλληνικό ἔδαφος ἦταν πλούσιο, θά θεωροῦνταν πλούσιοι.

Ἐπάρχουν καθόλου Ἕλληνες πού θεωροῦνται πλούσιοι;

Ναί, ὑπάρχουν μερικοί Ἕλληνες πού θεωροῦνται πλούσιοι.

Ἐγώ θεωροῦμαι πλούσιος;

Ὅχι, δυστυχῶς δέ θεωρεῖστε πλούσιος.

Ἐσύ θεωρεῖσαι πλούσιος, Κώστα;

Δυστυχῶς, οὔτε καί ἐγώ δέ θεωροῦμαι πλούσιος.

8.

Ἄν θεωροῦμαι ἔξυπνος, θά καταλάβαινα εὐκόλα ὅτι μοῦ ἔλεγαν;

Ναί, ἄν θεωρούσατε ἔξυπνος, θά καταλαβαίνατε εὐκόλα ὅτι σᾶς ἔλεγαν.

Ἄν θεωρούμαστε (αν) ἔξυπνοι ἄνθρωποι, θά καταλαβαίναμε εὐκόλα ὅτι μᾶς ἔλεγαν;

Ναί, ἄν θεωρούμαστε (αν) ἔξυπνοι ἄνθρωποι, θά

καταλαβαίναμε εύκολα ὅτι μᾶς ἔλεγαν.

Θεωρεῖται ὁ Μπάχ μεγάλος μουσικός;

Ναί, ὁ Μπάχ θεωρεῖται μεγάλος μουσικός.

Θεωροῦνταν ὁ "Αἰνσταϊν μεγάλος μαθηματικός;

Ναί, ὁ "Αἰνσταϊν θεωροῦνταν μεγάλος μαθηματικός.

Ἔσεῖς θεωρούσατε καλὸς μαθηματικός, ὅταν ἦσατε στὸ
σχολεῖο;

Ναί, θεωρούμουν καλὸς μαθηματικός, ὅταν ἦμουν στὸ
σχολεῖο.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Ἄνατραφήκατε στήν Ἀμερική ἢ στό ἐξωτερικό; Κουράστηκαν πολύ οἱ γονεῖς σας γιά νά σᾶς ἀναθρέψουν;
2. Μπορεῖ νά φτιάση κανεῖς ψωμί χωρίς ἀλεύρι; Χρησιμοποιοῦμε συνήθως ἀλεύρι ἀπό σιτάρι ἢ ἀπό κριθάρι γιά τό ψωμί μας;
3. Εἶναι πλούσιοι οἱ ἀγρότες τῶν μεγάλων πεδιάδων τῆς Ἀμερικής; Τί παράγουν αὐτές οἱ πεδιάδες;
4. Ὑπάρχουν πολλά ἀμπέλια στήν Καλιφόρνια. Τί χρώμα σταφύλια βρίσκεια κανεῖς σ' αὐτά τ' ἀμπέλια;
5. Εἶναι τά κρασιά τῆς Καλιφορνίας τό ἴδιο καλά μέ τά γαλλικά κρασιά; Δοκιμάσατε καμιά φορά κρασί Καλιφορνίας;
6. Δώστε τά ὀνόματα τριῶν γεωργικῶν προϊόντων τῆς Ἑλλάδος; Μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς τά ἴδια εἶδη καί στήν Ἀμερική;
7. Μπορεῖ νά καλλιεργήση κανεῖς ἕναν τόπο πού εἶναι ὅλο βράχοι καί πέτρες;
8. Ὑπάρχει ζήτηση ἐλληνικῶν γεωργικῶν προϊόντων στό ἐξωτερικό; Ποιά εἶναι αὐτά τά προϊόντα;

9. Νομίζετε πώς ή Κοινή 'Αγορά θά βοηθήση τούς "Έλληνες άγρότες νά πουλοῦν τά φρούτα καί τά καπνά στή Βόρεια Εὐρώπη; Γιατί;
10. Τί έννοοῦμε μέ τή λέξη "συνάλλαγμα"; Εἶναι εὐκολώτερο γιά τούς κατοίκους μιᾶς πλούσιας χώρας νά ἔχουν συνάλλαγμα, ὅταν πηγαίνουν στό ἔξωτερικό;
11. Μιά οἰκογένεια πού ἔχει πολλά παιδιά χρειάζεται πολλά χρήματα γιά τρόφιμα; Πόσα στά ἑκατό τοῦ μισθοῦ σας δίνετε γιά τά τρόφιμα τῆς οἰκογενείας σας;
12. Σέ ποιά περιοχή τῆς Καλιφορνίας παράγονται περισσότερα πορτοκάλια, στή Βόρεια Καλιφόρνια ἢ στή Νότια; Γιατί;
13. Εἶναι ἀλήθεια πώς ή 'Αμερική ἔθρεψε ἑκατομμύρια ἀνθρώπους σ' ὅλο τόν κόσμο μετά τόν πόλεμο; Εἴρετε ἂν ἀκόμη ἐξακολουθεῖ νά τρέφῃ πολλούς ἀνθρώπους σέ πολλές χώρες;
14. Μπορεῖτε νά ἐξηγήσετε γιατί τά περισσότερα σπίτια στήν Ἑλλάδα εἶναι ἀπό πέτρα;
15. Ποιά πολιτεία τῆς 'Αμερικῆς θεωρεῖται ὅτι εἶναι ή πλουσιότερη σέ γεωργικά προϊόντα;
16. Γιατί πρέπει νά τρώμε συχνά πορτοκάλια, λεμόνια, καί διάφορα ἄλλα φρούτα;

17. Ξέρετε γιατί τό σῶμα τοῦ ἀνθρώπου χρειάζεται ὄχι μόνο κρέας, φρούτα, ψωμί, κτλ., ἀλλά καί λίπη;
18. Εἶστε ἀρκετά πλούσιος γιά νάχετε (νά ἔχετε) δικό σας ἀεροπλάνο; Κοστίζει πολύ ἓνα ἀεροπλάνο;
19. Προτιμᾶτε νά ζῆτε στά βουνά ἢ στούς κάμπους; Γιατί;
20. Εἶναι εὐκόλη ἡ ζωή τοῦ ἀγρότη; Θά σᾶς ἄρεσε νά γίνετε ἀνοότης;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά βάλετε τά ρήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στήν παθητική φωνή κάνοντας, ἂν χρειαστῆ, καί τίς ἀλλαγές πού πρέπει νά γίνουν. (Παράδειγμα: Μέ ἀνέθρεψαν καλά οἱ γονεῖς μου. Ἀνατρέφηκα καλά ἀπό τοὺς γονεῖς μου).
1. Οἱ γονεῖς μου μέ ἀνέθρεψαν καλά.
 2. Τρέφουν πολλά ζῶα στό Τέξας.
 3. Δέν τρέφαμε καλά τά παιδιὰ μας στόν πόλεμο.
 4. "Αν μέ ἀνέτρεφε ὁ πατέρας μου, θά ἦμουν καλός ἄνθρωπος.
 5. Ἡ Ἀμερική ἔχει θρέψει ἑκατομμύρια ἀνθρώπους.
 6. Πρέπει νά τρέφωμε καλά τά παιδιὰ μας.
 7. Ὁ Πρόεδρος διοικεῖ τή χώρα.
 8. Ὁ Γιάννης πληροφορεῖ τόν Κώστα.
 9. Ὁ ἀγρότης καλλιεργεῖ τή γῆ.
 10. Ἐκατομμύρια ἄνθρωποι θεωροῦν τόν κύριο **Churchill** μεγάλο ἄνδρα.
- II. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν ἐνικό. (Παράδειγμα: Θεωρεῖσαι πλούσιος ἄνθρωπος; Θεωρεῖστε

πλούσιοι άνθρωποι;)

1. Ὁ ἄνθρωπος δὲ γεννιέται δυνατός.
2. Ἄν γεννιόσουν στήν Ἑλλάδα θά ἦσουν Ἕλλην;
3. Αὐτή ἡ περιοχὴ δὲν καλλιεργεῖται εὐκόλα.
4. Πληροφοροῦμαι ὅτι εἶσαι πλούσιος.
5. Μετριέμαι μὲ τό φίλο μου.
6. Αὐτό τό κοστούμι εἶναι τόσο παλιό πού δέ φοριέται.
7. Ὄταν ἓνα παιδί ἀρρωστήσῃ στό σχολεῖο, εἰδοσκοιέται ὁ πατέρας του ἢ ἡ μητέρα του.
8. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος θεωρεῖται μέγας μαθηματικός.
9. Θά θεωρούσουν καλός μαθητής, ἂν μελετοῦσες.
10. Τό μικρό παιδί ἀγαπιέται πάντα.

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά:

1. Is it true that Greece doesn't have a rich soil?
2. It's true, unfortunately.
3. How do the Greek people make a living (live) then?
4. In the few plains (that) they have, they raise (cultivate) wheat, corn, grapes, tobacco and many fruits.
5. Do they raise lemons and oranges, too?
6. Indeed, they do! Most countries of Northern Europe buy lemons, oranges and fresh fruit from Greece.

7. Does Greece import many things from abroad?
8. It does. It imports wheat (or flour), meat, fats and all kinds of machinery.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀνατρέφω - ομαι	to bring someone up, to raise (a child)
ἀγρότης, ὁ	farmer
ἀλεύρι, τό	flour
ἀμπέλι, τό	vineyard
ἀρκετά	sufficiently, enough (adv)
βάλτος, ὁ	marsh, swamp
βράχος, ὁ	rock, cliff, boulder
γεωργικός, -ή, -ό	agricultural, farm
ἐλιά, ἡ	olive, olive-tree
ἐξάγω	to export / to extract
ζήτηση, ἡ	demand
θεωρῶ -οῦμαι	to consider, to regard, to be of the opinion of / to be considered, to be regarded
καλλιεργῶ -οῦμαι	to raise (crops), to cultivate / to be cultivated
κάμπος, ὁ	plain, open country
καπνά, τά	tobacco (plural)
καπνός, ὁ	tobacco (sing) / smoke
κοινός, -ή, -ό	common, ordinary, mutual / public
κριθάρι, τό	barley

λίπος, τό	fats, grease
παράγω	to produce, to raise (crops)
πεδιάδα, ἡ (πεδιάς, ἡ)	plain
πέτρα, ἡ	stone, rock (small pieces)
πλούσιος, -α, -ο	rich, wealthy, opulent
πορτοκάλι, τό	orange
προϊόν, τό	product / crops / result
σιτάρι, τό	wheat
σταφίδα, ἡ	raisins
σταφύλια, τά	grapes
συνάλλαγμα, τό	foreign exchange / currency / to use abroad
τρέφω -ομαι	to feed, to be fed
τρόφιμα, τά	foodstuffs, food / provisions

Idioms and Expressions

ἔχει ζήτηση	it is in demand
-------------	-----------------

FORTY SIXTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΕΚΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Είναι αλήθεια πώς ένα από τά προϊόντα πού στέλνει ή
'Ελλάς στη Βόρεια Εύρώπη είναι τά πορτοκάλια;

Ναί, είναι αλήθεια πώς ένα από τά προϊόντα πού
στέλνει ή 'Ελλάς στη Βόρεια Εύρώπη είναι τά πορτοκάλια.

"Έχει μεγάλη ζήτηση αυτό τό προϊόν;

Ναί, αυτό τό προϊόν έχει μεγάλη ζήτηση.

Είναι συνήθως ακριβή ή τιμή αυτού του προϊόντος;

"Όχι, ή τιμή αυτού του προϊόντος δέν είναι συνή-
θως ακριβή.

Είναι ακριβές οί τιμές των ελληνικῶν προϊόντων;

"Όχι, οί τιμές των ελληνικῶν προϊόντων δέν είναι
ακριβές.

2.

"Ένα πράγμα πού θά γίνη μετά λέμε πώς θά γίνη στό μέλλον.

Μπορεῖ νά ξέρη ένας άνθρωπος τί θά γίνη στό μέλλον;

"Όχι, ένας άνθρωπος δέν μπορεῖ νά ξέρη τί θά γί-
νη στό μέλλον.

Μπορεῖ νά ξέρη ἓνας ἄνθρωπος τά πράγματα τοῦ μέλλοντος;

”Οχι, δέν μπορεῖ νά ξέρη ἓνας ἄνθρωπος πράγματα τοῦ μέλλοντος.

Μπορεῖ νά ξέρη κανεῖς ἀπό τώρα τά προϊόντα τοῦ μέλλοντος;

”Οχι, κανεῖς δέν μπορεῖ νά ξέρη ἀπό τώρα τά προϊόντα τοῦ μέλλοντος.

Νομίζετε πώς ἡ ζωὴ τοῦ μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη ἀπὸ τὴ σημερινή;

Ναί, νομίζω πὼς ἡ ζωὴ τοῦ μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη ἀπὸ τὴ σημερινή.

3.

Τρῶνε πολὺ κρέας οἱ Ἕλληνες;

”Οχι, οἱ Ἕλληνες δέν τρῶνε πολὺ κρέας.

Μήπως δέν τρῶνε πολὺ κρέας, γιατί εἶναι ἀκριβό;

Ναί, δέν τρῶνε πολὺ κρέας, γιατί εἶναι ἀκριβό;

Εἶναι ἀκριβά τά κρέατα στὴν Ἑλλάδα;

Ναί, τά κρέατα στὴν Ἑλλάδα εἶναι ἀκριβά.

Γίνεται εἰσαγωγὴ κρεάτων στὴν Ἑλλάδα;

Ναί, γίνεται εἰσαγωγὴ κρεάτων στὴν Ἑλλάδα.

Εἶναι φθηνότερη ἡ τιμὴ τοῦ κρέατος σ’ ἄλλες χῶρες τῆς Εὐρώπης;

Ναί, ἡ τιμὴ τοῦ κρέατος εἶναι φθηνότερη σ’ ἄλλες χῶρες τῆς Εὐρώπης.

4.

"Όταν μπαίνει ο ήλιος στο δωμάτιο, έχει πολύ φως το δωμάτιο;

Ναί, όταν μπαίνει ο ήλιος στο δωμάτιο, το δωμάτιο έχει πολύ φως.

"Έχει πολύ φως το υπόγειο του σπιτιού σας;

"Όχι, το υπόγειο του σπιτιού μου δεν έχει πολύ φως.

Δίνει μία ηλεκτρική λάμπα τόσο φως όσο και ο ήλιος;

"Όχι, μία ηλεκτρική λάμπα δέ δίνει τόσο φως όσο και ο ήλιος.

Είναι μεγάλη η δύναμη του φωτός του ήλιου;

Ναί, η δύναμη του φωτός του ήλιου είναι μεγάλη.

Είναι πολύ το φως που δίνει ένα σπίρτο;

"Όχι, το φως που δίνει ένα σπίρτο δεν είναι πολύ.

Είναι αρκετό το φως που δίνουν τα φώτα των δρόμων;

Ναί, το φως που δίνουν τα φώτα των δρόμων είναι αρκετό.

Είναι αλήθεια πως μία γιορτή στην Ελλάδα ονομάζεται η γιορτή "των φωτών".

Ναί, είναι αλήθεια πως μία γιορτή στην Ελλάδα ονομάζεται η γιορτή "των φωτών".

5.

Όταν σᾶς λένω νά πᾶτε νά μοῦ ἀγοράσετε κάτι, σᾶς στέλνω νά μοῦ ἀγοράσετε κάτι. Σᾶς στέλνω συχνά νά μοῦ ἀγοράσετε κάτι;

“Οχι, δέ μέ στέλνετε συχνά νά σᾶς ἀγοράσω κάτι. Σᾶς στέλνει συχνά ἡ γυναίκα σας νά τῆς ἀγοράσετε κάτι;

Ναί, ἡ γυναίκα μου μέ στέλνει συχνά νά τῆς ἀγοράσω κάτι.

“Όταν ἦσαστε μικρός, σᾶς ἔστελνε συχνά ἡ μητέρα σας νά τῆς ἀγοράσετε κάτι;

Ναί, ὅταν ἦμουν μικρός, ἡ μητέρα μου μέ ἔστελνε συχνά νά τῆς ἀγοράσω κάτι.

Σᾶς ἔστειλε καμιά φορά ὁ πατέρας σας νά τοῦ πάρετε κάτι;

Ναί, μ’ ἔστειλε πολλές φορές ὁ πατέρας μου νά τοῦ ἀγοράσω κάτι.

6.

“Αν σᾶς στείλω στό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ, θά πᾶτε;

Ναί, ἂν μέ στείλετε στό γραφεῖο τοῦ διευθυντοῦ, θά πάω.

“Αν σᾶς στείλω ἕνα γράμμα, θά μοῦ ἀπαντήσετε;

Ναί, ἂν μοῦ στείλετε ἕνα γράμμα, θά σᾶς ἀπαντήσω. Συνήθως στέλνομε πολλές κάρτες τά Χριστούγεννα;

Ναί, στέλνομε συνήθως πολλές κάρτες τά Χριστούγεννα.

Θά στείλωμε καί φέτος τά Χριστούγεννα πολλές κάρτες;

Ναί, καί φέτος τά Χριστούγεννα θά στείλωμε πολλές κάρτες.

"Αν σᾶς πῶ νά μή μοῦ στείλετε κάρτα φέτος, θά μοῦ στείλετε;

"Οχι, ἄν μοῦ πῆτε νά μή σᾶς στείλω κάρτα φέτος, δέ θά σᾶς στείλω.

7.

Φθάνουν γρήγορα τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό ἀεροπλάνο;

Ναί, τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό ἀεροπλάνο φθάνουν γρήγορα.

Φθάνουν γρηγορώτερα ἀπό τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό πλοῖο;

Ναί, φθάνουν γρηγορώτερα ἀπό τά γράμματα πού στέλνονται μέ τό πλοῖο.

Ξέρετε πόσα ἑκατομμύρια κάρτες στάλθηκαν πέρσι τά Χριστούγεννα;

"Οχι, δέν ξέρω πόσα ἑκατομμύρια κάρτες στάλθηκαν πέρσι τά Χριστούγεννα.

Ξέρετε πόσα ἑκατομμύρια θά σταλοῦν (σταλοῦν) φέτος τά Χριστούγεννα;

"Όχι, δέν ξέρω πόσα έκατομμύρια θά σταλοῦν φέτος τά Χριστούγεννα.

Νομίζετε πώς στέλνονται τόσο πολλές κάρτες καί σ'άλλα μέρη τοῦ κόσμου;

Ναί, νομίζω πώς στέλνονται τόσο πολλές κάρτες καί σ'άλλα μέρη τοῦ κόσμου.

8.

Πώς στέλνονται τά έλληνικά προϊόντα στό έξωτερικό, μέ τό πλοῖο ἢ μέ τό αεροπλάνο;

Τά έλληνικά προϊόντα στέλνονται στό έξωτερικό μέ τό πλοῖο.

Υπάρχουν προϊόντα πού στέλνονται μέ τό αεροπλάνο;

Ναί, υπάρχουν προϊόντα πού στέλνονται μέ τό αεροπλάνο.

"Αν στέλνονταν μέ τό πλοῖο, θά κόστιζαν λιγότερο;

Ναί, ἄν στέλνονταν μέ τό πλοῖο, θά κόστιζαν λιγότερο.

"Έχουν σταλή πολλά έλληνικά φρούτα στό έξωτερικό;

Ναί πολλά έλληνικά φρούτα ἔχουν σταλή στό έξωτερικό.

"Έχουν σταλή πολλά ξένα προϊόντα στήν Ἑλλάδα ἀπ'τό έξωτερικό;

Ναί, πολλά ξένα προϊόντα ἔχουν σταλή στήν Ἑλλάδα ἀπ'τό έξωτερικό.

DIALOGUE I

Translation

A TOURIST WANTS TO BUY FRUIT

1. Pardon me, Sir, can I find a fruit store nearby?
2. Yes, Sir. Go straight ahead. You'll find a very good fruit store on the third block (side street), right.

(At the fruit market)

3. Yes, Sir?
4. I would like to buy some strawberries and a few oranges.
5. Unfortunately the season for strawberries is over and it's still too early for oranges.
6. So, it's so difficult for one to find fruit in Greece this time of the year?
7. It isn't difficult at all, Sir. We have peaches, apricots, plums, melons, and watermelons.
8. But my wife wants strawberries. We just got off the ship after a 5-week's journey and we want to eat fresh strawberries.
9. If it's so, I can recommend a luxury fruit market to you. It has every kind of fruit you might wish, but you'll pay for them and they might be sour or bitter.
10. It doesn't matter. Since we both want to eat strawberries so badly, we are ready to pay what they ask.
11. Very well. But if you like cherries, choose cherries. They brought some excellent cherries from Edessa today. Tell them that Manolis is sending you.
12. I'll tell them. And many thanks for your help (the help you gave me).



DIALOGUE II

Translation

FRUIT, FISH AND SEAFOOD

1. I haven't been in Greece for many days and yet I heard many people complaining that your best fruit goes abroad.
2. I agree that it is so. However, most poor countries in the world do the same thing.
3. Why so (why do they do it)?
4. To find foreign exchange to buy the necessities they must have (which they need) and which their country doesn't produce.
5. I imagine you must be exporting a large quantity of fish and seafood.
6. Not as large as you think. Our fishermen catch fish that's just about enough for domestic consumption.
7. Why don't they catch more?
8. Because, like the Greek earth, the Greek seas aren't very rich.
9. But don't they export any fish abroad?
10. On the Northern shores of Greece, and especially near Alexandroupolis, the sea is rich and the fish large and tasty.
11. You mean to say that there's enough fish there to export?
12. That's exactly what I mean. And in the future we hope to export more.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΤΟΥΡΙΣΤΙΑΣ ΘΕΛΕΙ Ν' ΑΓΟΡΑΣΗ ΦΡΟΥΤΑ

1. Νέ συγχωρεϊτε κύριε, μπορῶ νά βρῶ κανένα μανάβικο ἐδῶ κοντά;
 2. Μάλιστα, κύριε. Προχωρήστε ἴσια. Θά βρῆτε ἓνα πολύ καλό μανάβικο στήν τρίτη πάροδο δεξιά.
- (Στό μανάβικο)
3. Μάλιστα, κύριε;
 4. Θά ἤθελα ν' αγοράσω μερικές φράουλες καί λίγα πορτοκάλια.
 5. Δυστυχῶς πέρασε ἡ ἐποχή γιά τίς φράουλες καί εἶναι ἀκόμη πολύ νωρίς γιά πορτοκάλια.
 6. Ὡστε εἶναι τόσο δύσκολο νά βρῆ κανείς φρούτα στήν Ελλάδα αὐτήν τήν ἐποχή;
 7. Δέν εἶναι καθόλου δύσκολο, κύριε. Ἔχουμε ροδάκινα, βερύκοκκα, δαμάσκηνα, πεπόνια καί καρπούζια.
 8. Μά, ἡ γυναίκα μου θέλει φράουλες. Μόλις βγήκαμε ἀπ' τό καράβι ὕστερα ἀπό 5 εβδομάδες ταξίδι καί θέλουμε νά φᾶμε φρέσκες φράουλες.
 9. Ἄν εἶναι ἔτσι, μπορῶ νά σᾶς συστήσω ἓνα μανάβικο πολυτελείας. Ἐχει ὅτι φρούτα θέλετε, ἀλλά θά τά πληρώσετε ακριβά, καί μπορεῖ νά εἶναι ξυνά ἢ πικρά.
 10. Δέν πειράζει. Μιά πού θέλομε τόσο πολύ καί οἱ δύο νά φᾶμε φράουλες, εἴμαστε πρόθυμοι νά πληρώσουμε ὅσα μᾶς ζητήσουν.
 11. Πολύ καλά. Ἄν σᾶς ἀρέσουν ὅμως τά κεράσια, προτιμήστε τά κεράσια. Ἐφεραν κάτι ωραιότατα κεράσια ἀπ' τήν Ἔδεσα σήμερα. Πῆτε τους πῶς σᾶς στέλνει ὁ Μανόλης.
 12. Θά τους τό πῶ. Σᾶς εὐχαριστῶ πολύ γιά τή βοήθεια πού μοῦ δώσατε.

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

ΦΡΟΥΤΑ, ΨΑΡΙΑ ΚΑΙ ΘΑΛΑΣΣΙΝΑ

1. Δέν ἔχω πολλές μέρες στήν Ἑλλάδα κι' ὅμως ἄκουσα πολλούς νά παραπονιοῦνται πῶς τά καλύτερα φρούτα σας φεύγουν στό ἐξωτερικό.
2. Συμφωνῶ πῶς ἔτσι γίνεται. Ὅμως τά περισσότερα φτωχά κράτη τοῦ κόσμου κάνουν τό ἴδιο πράγμα.
3. Γιατί τό κάνουν;
4. Γιά γά βροῦν συνάλλαγμα ν' ἀγοράσουν τά εἶδη πρώτης ἀνάγκης πού τοῦς χρειάζονται καί πού δέν παράγει ὁ τόπος.
5. Φαντάζομαι θά κάνετε μεγάλη ἐξαγωγή ψαριῶν καί θαλασσινῶν.
6. Ὅχι τόσο μεγάλη ὅσο νομίζετε. Οἱ ψαράδες μας πιάνουν ψάρια πού ἴσα-ἴσα φθάνουν γιά τήν ἐσωτερική κατανάλωση.
7. Γιατί δέν πιάνουν περισσότερα;
8. Γιατί, σάν τήν ἐλληνική γῆ, καί οἱ ἐλληνικές θάλασσες δέν εἶναι πολύ πλούσιες.
9. Νά δέν κάνουν καθόλου ἐξαγωγή ψαριῶν στό ἐξωτερικό;
10. Στά βόρεια παράλια τῆς Ἑλλάδος, καί εἰδικά κοντά στήν Ἀλεξανδρούπολη, ἡ θάλασσα εἶναι πλούσια καί τά ψάρια πολύ μεγάλα καί πολύ νόστιμα.
11. Ἐννοεῖτε πῶς ὑπάρχουν ἀρκετά ψάρια ἐκεῖ γιά ἐξαγωγή;
12. Ἀκριβῶς αὐτό ἐννοῶ. Καί στό μέλλον ἐλπίζομε νά κάνωμε μεγαλύτερη.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Στή γωνία τοῦ δρόμου βρίσκεται τό μανάβικο τοῦ κύρ Μανόλη. Ὅλοι τό ξέρουν κι ὅλοι ψωνίζουν ἀπ' ἐκεῖ γιατί ὁ κύρ Μανόλης ἀγαπᾷ τή δουλειά του καί παρουσιάζει κάθε μέρα διαφορετικά φρούτα στή βιτρίνα του. Ὅταν μπῆ μέσα ἓνας πελάτης δέν ξέρει τί νά κάνη ὁ κύρ Μανόλης νά τόν εὐχαριστήση.

Μπορεῖ κανείς νά καταλάβη τήν ἐποχή τοῦ χρόνου ἀπ' τά φρούτα στή βιτρίνα τοῦ κύρ Μανόλη. Στήν ἀρχή τοῦ καλοκαιριοῦ παρουσιάζει τά κεράσια ἢ τίς φράουλες μέ τόν καλύτερο τρόπο πού μπορεῖ. Ἀργότερα, τήν πρώτη θέση τήν παίρνουν τά ροδάκινα ἢ τά βερύκοκκα, ὅποια εἶναι καλύτερα. Ξέρει ὁ κύρ Μανόλης τί θ' ἀρέση στούς πελάτες του καί φτιάνει τή βιτρίνα του μέ τέτοιον τρόπο ὥστε νά σταματοῦν οἱ ἄνθρωποι καθώς περνοῦν καί νά μπαίνουν μέσα ν' ἀγοράζουν. Εἶναι τόσο γνωστό αὐτό τό μανάβικο πού πολλοί ἄνθρωποι ἔρχονται ἀπό πολύ μακριά νά ψωνίσουν ἀπό κεῖ τά φρούτα τους.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

NEUTER NOUNS IN -ON, -ONTOΣ-- -ΑΣ, -ΑΤΟΣ, and in
-ΩΣ, -ΩΤΟΣ

- 137 (a) Neuter nouns in -ON, -ONTOΣ. A few neuter nouns ending in -ON, whose stress often falls on the last syllable, add the syllable -TOΣ to form the possessive case of the singular and the syllables -TA, -TON to form the nominative and possessive cases of the plural respectively. The most important nouns of this class are τό προϊόν (product), τό παρόν (the present), τό παρελθόν (the past), τό μέλλον (the future), τό ὄν (being), etc. Examples:

Singular

Plural

- | | |
|------------------|---------------|
| 1. τό προϊόν | τά προϊόντα |
| 2. τοῦ προϊόντος | τῶν προϊόντων |

- (b) Neuter nouns ending in -ΑΣ, -ΑΤΑ are primarily two, κρέας (meat), and τέρας (monster). These nouns also take the same endings as the nouns given above with the difference that the stem drops its ending -Σ before the syllables -TOΣ, -TA, -TON are added. Examples:

Singular

Plural

- | | |
|----------------|-------------|
| 1. τό κρέας | τά κρέατα |
| 2. τοῦ κρέατος | τῶν κρεάτων |

- (c) The noun τό φῶς (light) is declined as follows:

Singular

Plural

- | | |
|--------------|-----------|
| 1. τό φῶς | τά φῶτα |
| 2. τοῦ φωτός | τῶν φῶτων |

- 138 (a) The irregular verb ΣΤΕΛΩ - ΣΤΕΛΟΜΑΙ (to send, to be sent), changes its stem ΣΤΕΛ- into ΣΤΕΙΛ- in the simple tenses of the active voice and into ΣΤΑΛ- or ΣΤΑΛ- in the simple tenses of the passive voice.

The simple tenses of this verb are conjugated as follows:

Simple Past

<u>Active</u>	<u>Passive</u>
1. ἔστειλα	στάθηκα
2. ἔστειλες	στάθηκες
3. ἔστειλε	στάθηκε
1. στείλαμε	σταθήκαμε (σταλήκαμε)
2. στείλατε	σταθήκατε (σταλήκατε)
3. ἔστειλαν	στάθηκαν (στάληκαν)

Simple Future and S. Infinitive / Subjunctive

1. θά στείλω	θά σταθῶ (σταλῶ)
2. θά στείλῃς	θά σταθῆς (σταλής)
3. θά στείλῃ	θά σταθῆ (σταλή)
1. θά στείλουμε (ουμε)	θά σταθεῶμε (σταλοῦμε)
2. θά στείλετε	θά σταθῆτε (σταλήτε)
3. θά στείλουν	θά σταθεῶν (σταλοῦν)

Present and Past Perfect

1. ἔχω-εἶχα στείλει	ἔχω-εἶχα σταλῆ (σταθῆ)
---------------------	------------------------

Simple Imperative

στεῖλε - στείλτε στάσου - σταλήτε (σταθῆτε)

Participles

Active (Continuous)

στέλνοντας

Passive (Simple)

σταλμένος, -η, -ο

(b) The continuous tenses of this verb are conjugated in the regular manner.

139 (a) Verbs in -ΙΕΜΑΙ -ΕΘΗΚΑ. A few passive verbs in -ΙΕΜΑΙ instead of adding the syllable -ΗΘ to their stem to form

the stem of their simple tenses add the syllable -ΕΘ.
Among the most commonly encountered verbs of this class are:

1. βαριέμαι (βαρέθηκα - θά βαρεθῶ) - to get tired of, to get bored
2. παραπονιέμαι (παραπονέθηκα - θά παραπονεθῶ) - to complain
3. στενοχωριέμαι (στενοχωρέθηκα - θά στενοχωρεθῶ) - to be worried, to be upset
4. φοριέμαι (φορέθηκα - θά φορεθῶ) - to be worn

(b) The participles of the verbs listed above end in -ΕΜΕΝΟΣ.
Examples:

παραπονιέμαι	-	παραπονεμένος
στενοχωριέμαι	-	στενοχωρεμένος
φοριέμαι	-	φορεμένος

STRUCTURAL DRILL BLOCS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Ζοῦσαν οἱ ἄνθρωποι στό παρελθόν ὅπως ζοῦν σήμερα;

”Οχι, δέ ζοῦσαν οἱ ἄνθρωποι στό παρελθόν ὅπως ζοῦν σήμερα.

Νομίζετε ὅτι ὁ τρόπος ζωῆς τοῦ παρελθόντος ἦταν καλύτερος ἀπό τόν σημερινό;

”Οχι, δέ νομίζω ὅτι ὁ τρόπος ζωῆς τοῦ παρελθόντος ἦταν καλύτερος ἀπ’ τόν σημερινό.

Νομίζετε ὅτι οἱ ἄνθρωποι ἦταν καλύτεροι στό παρελθόν;

”Οχι, δέ νομίζω ὅτι οἱ ἄνθρωποι ἦταν καλύτεροι στό παρελθόν.

Νομίζετε πῶς εἶναι καλύτεροι τώρα;

Ναί, νομίζω πῶς εἶναι καλύτεροι τώρα.

Τό πιστεύετε αὐτό γιατί διαβάσατε τήν ἱστορία τοῦ παρελθόντος;

Ναί, τό πιστεύω αὐτό γιατί διάβασα τήν ἱστορία τοῦ παρελθόντος.

2.

Κάτι πού γίνεται αὐτή τή στιγμή λέμε ὅτι γίνεται στό παρόν. Ερίσχετε εὐχάριστη τή ζωή τοῦ παρόντος;

Ναί, βρίσκω εύχάριστη τή ζωή του παρόντος.

Θά προτιμούσατε νά ζήτε στό παρελθόν;

Δέ θά προτιμούσα νά ζῶ στό παρελθόν.

Προτιμάτε νά ζήτε στό παρόν;

Ναί, προτιμῶ νά ζῶ στό παρόν.

Πιστεύετε ὅτι ἡ ζωή του μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη;

Ναί, πιστεύω ὅτι ἡ ζωή του μέλλοντος θά εἶναι καλύτερη.

Πιστεύετε ὅτι θά εἶναι καλύτερη ἀπό τή ζωή του παρόντος;

Ναί, πιστεύω ὅτι θά εἶναι καλύτερη ἀπό τή ζωή του παρόντος.

3.

Παραπονιοῦνται συνήθως οἱ ἄνθρωποι, ὅταν τά εἶδη πρώτης ἀνάγκης εἶναι ἀκριβά;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι συνήθως παραπονιοῦνται, ὅταν τά εἶδη πρώτης ἀνάγκης εἶναι ἀκριβά.

Παραπονιοῦνταν πολύ οἱ ἄνθρωποι τόν καιρό του πολέμου;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι παραπονιοῦνταν πολύ τόν καιρό του πολέμου.

Παραπονιοῦνταν, γιατί τά εἶδη πρώτης ἀνάγκης ἦταν ἀκριβά;

Ναί, παραπονιοῦνταν, γιατί τά εἶδη πρώτης ἀνάγκης ἦταν ἀκριβά.

Παραπονεθήκατε καμιά φορά έσεΐς, γιατί τά είδη ήταν άκριβά;

Ναί, παραπονέθηκα κάποτε, γιατί τά είδη ήταν άκριβά.

Συνηθίζετε νά παραπονιέστε συχνά;

"Όχι, δέ συνηθίζω νά παραπονιέμαι συχνά.

4.

"Αν νομίζετε πώς σ'ας έβαλα κακό βαθμό, θά παραπονεθήτε;

Ναί, αν νομίζω πώς μου βάλατε κακό βαθμό, θά παραπονεθώ.

"Αν σ'ας πουλήση ο μανάβης ξυνά φροϋτα, θά παραπονεθήτε;

Ναί, αν μου πουλήση ο μανάβης ξυνά φροϋτα, θά παραπονεθώ.

"Αν τό κράτος δέ δώση σ'έναν έμπορο άδεια εξαγωγής, θά παραπονεθή;

Ναί, αν τό κράτος δέ δώση σ'έναν έμπορο άδεια εξαγωγής, θά παραπονεθή.

"Όποιος θέλει νά βρῆ τό δίκιο του πρέπει νά παραπονεθή;

Ναί, συχνά όποιος θέλει νά βρῆ τό δίκιο του πρέπει νά παραπονεθῆ.

Νομίζετε πώς οι άνθρωποι πάντα θά βρίσκουν κάτι γιά νά παραπονιούνται;

Ναί, νομίζω πώς οί άνθρωποι πάντα θά βρίσκουν
κάτι γιά νά παραπονιούνται.

5.

Πρέπει νά προσέχη ένας οδηγός, όταν βγαίνει από μιά πά-
ροδο σέ κύριο δρόμο;

Ναί, πρέπει νά προσέχη ένας οδηγός, όταν βγαίνει
από μιά πάροδο σέ κύριο δρόμο.

Πρέπει νά σταματᾶ στό τέλος τῆς παρόδου πρίν μπῆ στόν
κύριο δρόμο;

Ναί, πρέπει νά σταματᾶ στό τέλος τῆς παρόδου πρίν
μπῆ στόν κύριο δρόμο.

Εἶναι συνήθως ἡ πάροδος στενώτερη ἢ πλατύτερη ἀπό τόν
κύριο δρόμο;

Ἡ πάροδος εἶναι συνήθως στενώτερη ἀπό τόν κύριο
δρόμο.

Ἐπάρχουν πολλά καταστήματα στίς παρόδους τῶν πόλεων;

Ναί, συνήθως ὑπάρχουν πολλά καταστήματα στίς παρόδους
τῶν πόλεων.

Ἐπάρχουν πολλές πάροδοι πού βγαίνουν στούς δρόμους;

Ναί, ὑπάρχουν πολλές πάροδοι πού βγαίνουν στούς κύ-
ρίους δρόμους.

6.

Εἶστε πρόθυμος νά πηγαίνατε ὅπου σᾶς στέλνει ἡ ὑπηρεσία
σας;

Ναί, εἶμαι πρόθυμος νά πηγαίνω ὅπου μέ στέλνει ἡ ὑπηρεσία μου.

Σᾶς ἔστειλε καμιά φορά ἡ ὑπηρεσία σέ μέρος πού δέν ἦσαστε πρόθυμος νά πᾶτε;

Ναί, ἡ ὑπηρεσία μ'ἔστειλε κάποτε σέ μέρος πού δέν ἦμουν πρόθυμος νά πᾶω.

"Αν σᾶς ἔστειλε σέ μέρος πού σᾶς ἄρεσε, θά ἦσαστε πρόθυμος νά πᾶτε;

Ναί, ἂν μέ ἔστειλε σέ μέρος πού μοῦ ἄρεσε, θά ἦμουν πρόθυμος νά πᾶω.

"Ἐχουν σταλ(θ)ῆ πολλοί ἄνθρωποι σέ μέρη πού δέν ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε;

Ναί, πολλοί ἄνθρωποι ἔχουν σταλ(θ)ῆ σέ μέρη πού δέν ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε.

"Ἐχουν σταλῆ ἄνθρωποι σέ μέρη πού ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε;

Ναί, ἔχουν σταλῆ ἄνθρωποι σέ μέρη πού ἦταν πρόθυμοι νά πᾶνε.

7.

Στέλνονται πολλά γράμματα ἀπό ἓνα κράτος σέ ἄλλο;

Ναί, στέλνονται πολλά γράμματα ἀπό ἓνα κράτος σέ ἄλλο.

Πρέπει τό κάθε γράμμα νά ἔχη τό γραμματόσημο τοῦ κράτους ἀπό ὅπου φεύγει;

Ναί, τό κάθε γράμμα πρέπει νά ἔχη τό γραμματόσημο τοῦ κράτους ἀπό ὅπου φεύγει.

Ὅταν στέλονται πολλά γράμματα πουλιοῦνται πολλά γραμματόσημα;

Ναί, ὅταν στέλνονται πολλά γράμματα, πουλιοῦνται πολλά γραμματόσημα.

Ἔερετε πόσα γράμματα στάλθηκαν πέρσι ἀπ' τήν Ἀμερική;

Ὅχι, δέν ξέρω πόσα γράμματα στάλθηκαν πέρσι ἀπ' τήν Ἀμερική.

Ἔερετε πόσες κάρτες θά σταλοῦν τά Χριστούγεννα;

Ὅχι, δέν ξέρω πόσες κάρτες θά σταλοῦν τά Χριστούγεννα.

8.

Ὅταν μᾶς λένε νά πᾶμε ἴσια, μᾶς λένε νά προχωρήσουμε στό δρόμο πού βρισκόμαστε;

Ναί, ὅταν μᾶς λένε νά πᾶμε ἴσια, μᾶς λένε νά προχωρήσουμε στό δρόμο πού βρισκόμαστε.

Ὅταν λέμε πώς ἓνας δρόμος πάει ἴσια, ἐννοοῦμε πώς δέν ἀλλάζει διεύθυνση;

Ναί, ὅταν λέμε πώς ἓνας δρόμος πάει ἴσια, ἐννοοῦμε πώς δέν ἀλλάζει διεύθυνση.

Όταν λέμε πώς πηγαίνομε άπ'τό σχολείο ίσια στό σπίτι μας, έννοοϋμε πώς δέ σταματοϋμε στό δρόμο;

Ναί, όταν λέμε πώς πηγαίνομε άπ'τό σχολείο ίσια στό σπίτι μας, έννοοϋμε πώς δέ σταματοϋμε στό δρόμο.

Όταν τό άυτόκίνητο πηγαίνει ίσια, πηγαίνει στήν ίδια διεύθυνση πού πήγαινε όταν ξεκίνησε;

Ναί, όταν τό άυτόκίνητο πηγαίνει ίσια, πηγαίνει στήν ίδια διεύθυνση πού πήγαινε όταν ξεκίνησε.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Είναι τό ψωμί είδος πρώτης ανάγκης; Τί έννοοῦμε μέ τή φράση "είδος πρώτης ανάγκης";
2. Γιά νά είναι γλυκά τά ροδάκινα τί χρώμα πρέπει νά ἔχουν; Πῶς μπορεῖ νά καταλάβη κανείς ἄν ἕνα πεπόνι είναι γλυκό;
3. Εἴτετε γιατί ἀγαποῦν πολύ τή θάλασσα οἱ Ἕλληνες;
4. Προτιμᾶτε νά κάνετε μπάνιο στή θάλασσα ἢ σέ γλυκό νερό; Γιατί;
5. Μπορεῖ νά βρῆ κανείς ὠραῖα θαλασσινά στά παράλια τῆς Καλιφορνίας; Είναι νόστιμα;
6. Είναι ξυνά τά λεμόνια; Είναι ξυνό ἢ πικρό τό ξύδι; Σᾶς ἀρέσουν τά πικρά φάρμακα;
7. Είναι τό αὐτοκίνητο πολυτέλεια ἢ είδος πρώτης ανάγκης;
8. Ὑπάρχουν πολλά καταστήματα πολυτελείας στίς μεγάλες πόλεις τῆς Εὐρώπης καί τῆς Ἀμερικῆς;
9. Πόσα κράτη βρίσκονται στή Νότιο Ἀμερικῆ; Εἴτετε τί πληθυσμό ἔχει ἡ πρωτεύουσα τοῦ μεγαλυτέρου κράτους τῆς Νοτίου Ἀμερικῆς;

10. Είναι πάντα πρόθυμοι οι μαθηταί να μαθαίνουν όλο τό μάθημα πού τούς βάζουν οι καθηγηταί; Έσείς είστε;
11. Όταν λέμε πώς ένας μαθητής προχωρεϊ καλά στα μαθήματά του, νομίζετε πώς πηγαίνει καλά ή πώς δέν πηγαίνει καλά; Γιατί;
12. Συνήθως βλέπει κανείς περισσότερα αυτόκίνητα στις παρόδους ή στους κεντρικούς δρόμους; Πρέπει να προσέχη ένας σωφέρ όταν βγαίνει από πάροδο(ν) σε κύριο δρόμο;
13. Έχουν πολλά φώτα τά καταστήματα πολυτελείας τή νύχτα; Ελέπει κανείς εύκολα τίς βιτρίνες μέ τά φώτα;
14. Είναι φτωχοί ή πλούσιοι οι άγρότες στην Άμερική;
15. Όταν λέμε σε κάποιον να προχωρήση ίσια, τί έννοούμε;
16. Τί πουλοϋν τά μανάβικα, ψάρια, φροϋτα ή ροϋχα;
17. Είναι άρκετά τά φροϋτα πού παράγει ή Έλλάς για τήν έσωτερική κατανάλωση; Πιστεύετε πώς θα κάνη εξαγωγή στό μέλλον;
18. Είναι αλήθεια πώς πολλά έλληνικά προϊόντα στέλνονται στό έξωτερικό και είδικά στή Εόρεια Εύρώπη;

19. "Εχετε δοκιμάσει καμιά φορά κεράσι ή δαμάσκηνο
μαρμελάδα; Σας άρεσε;
20. Γιατί παραπονιούνται συχνά για τον καιρό οι άν-
θρωποι;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό.
(Παράδειγμα: Παραπονέθηκα στό μαγαζί γιατί τό κρέας δέν ἦταν καλό. Παραπονεθήκαμε στά μαγαζιά γιατί τά κρέατα δέν ἦταν καλά).
1. Ἡ τιμή αὐτοῦ τοῦ προϊόντος ἀνέβηκε.
 2. Τό βράδυ ἀνάβει τό φῶς τοῦ δρόμου.
 3. Ἡ λάμπα τοῦ ἠλεκτρικοῦ φωτός τοῦ δρόμου χάλασε.
 4. Ὁ παραπονεμένος πρέπει νά πῆ κάπου τό παράπονό του.
 5. Τό φαρμακεῖο βρίσκεται στή γωνία τῆς παρόδου.
 6. Ὁ ὁδηγός πρέπει νά προσέχη ὅταν βγαίνει ἀπό τήν πάροδο.
 7. Μοῦ φεύγει ὁ μισθός μου γιά τό ψωμί καί τό κρέας πού χρειάζεται τό σπίτι μου.
 8. Φέτος φορέθηκε πολύ αὐτό τό χρώμα.
- II. Νά βάλετε τά ῥήματα τῶν παρακάτω προτάσεων στόν Ἄπλο Μέλλοντα. (Παράδειγμα: Στέλνω τά γράμματά μου μέ γραμματόσημα τῶν 5 σέντς. Θά στείλω τά γράμματά μου μέ γραμματόσημα τῶν 5 σέντς).

1. Πολλά προϊόντα στέλνοντα στό έξωτερικό.
2. Οί έμποροι παραπονιοϋνται, όταν δέν τούς δίνει άδεια έξαγωγής τό κράτος.
3. Αυτό τό κοστούμι δέ φοριέται γιατί είναι παλιό.
4. Σέ στέλνουν καμιά φορά ταξίδι για δουλειά τοϋ γραφείου;
5. Στέλνω στους φίλους μου ένα καλάθι μέ πορτοκάλια τά Χριστούγεννα.
6. Δέν τρέφεται καλά ένας άνθρωπος πού δέν τρώει φρέσκα φρούτα.
7. Ποιόν στέλνετε νά σας αγοράση τά τρόφιμά σας;
8. Μας στέλνουν στό διευθυντή, όταν δέν παίρνομε καλούς βαθμούς.

III. Νά δώσετε τόν άρνητικό τύπο τών παρακάτω προτάσεων.

(Παράδειγμα: Στείλτε μου ένα γράμμα. Μή μοϋ στείλετε ένα γράμμα).

1. Στείλε μου τά βιβλία μου μέ τόν Κώστα.
2. Στείλτε του τά λεφτά πού σας ζητά.
3. Παραπονεθήτε στό διευθυντή.
4. Θρέψτε πάρα πολύ τά παιδιά σας.
5. Θρέψε τά ζώα σου μέ φτηνή τροφή.

6. Πληροφορήσου τί λένε οί έφημερίδες.
7. Στέλνε μου κάθε μέρα γράμμα.
8. Γέλασε τό φίλο σου.

IV. Μεταφράστε:

1. Have you found plenty of fresh fruit in Greece?
2. Yes, I have. There is plenty of fresh fruit in Greece at all times.
3. What kind of fruit did you like the best?
4. Everything I tried tasted very good (was flavorful). But to me, there's no fruit like grapes in Greece.
5. How about strawberries, cherries and peaches?
6. I like them, too. However, I had some sour plums once in a while and oranges can be bitter if not purchased in season.
7. Is it true that they export quite a bit of fresh fruit to Northern Europe now?
8. Yes, it is. And they hope to export more in the future. This will help them secure (get) foreign exchange which is good for the government (state) and good for the farmers.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ανάγκη, ἡ	need, necessity
βερύκοκκο, τό	apricot
δαμάσκηνο, τό	plum
εἶδη πρώτης ἀνάγκης	necessities
εἰδικά	especially, particularly
ἐσωτερικός, -ή, -ό	interior, domestic, inner
θάλασσα, ἡ	sea
θαλασσινά, τά	seafood
θαλασσινός, -ή, -ό	sea(adj), seaman(noun)
ἴσα - ἴσα (ἴσια - ἴσια)	just about / almost / on the contrary
ἴσια	straight, straight ahead / evenly
καρπούζι, τό	water melon
κεράσι, τό	cherry
κράτος, τό	country, state(independent), government / rule
μανάβικο, τό	fruit market, vegetable market
μέλλον, τό	future
νόστιμος, -η, -ο	tasty, flavorful / attractive(per- son)
ξυνός, -ή, -ό	sour

παραπονιέμαι	to complain / to feel slighted
παρελθόν, τό	past
παρόν, τό	present
πάροδος, ἡ	side street
πεπόνι, τό	melon
πικρός, -ή, -ό	bitter
πολυτέλεια, ἡ	luxury
πρόθυμος, -η, -ο	eager, ready, willing
προχωρῶ	to advance, to proceed, to go ahead, to go forward
ροδάκινο, τό	peach
στέλνω	to send
φτωχός, -ή, -ό	poor, destitute
φῶς, τό	light

FORTY SEVENTH LESSON

ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΟ ΕΒΔΟΜΟ ΜΑΘΗΜΑ

GRAMMAR PERCEPTION DRILL

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Χαίρονται οί μαθηταί, ὅταν παίρνουν καλό βαθμό;

Ναί, οί μαθηταί συνήθως χαίρονται, ὅταν παίρνουν καλό βαθμό.

Χάρηκε ὁ Κώστας, ὅταν πήρε καλό βαθμό χθές;

Ναί, ὁ Κώστας χάρηκε, ὅταν πήρε καλό βαθμό χθές.

Ἔσεῖς χαρήκατε, ὅταν πήρατε καλό βαθμό;

Ναί, χάρηκα καί ἐγώ, ὅταν πήρα καλό βαθμό.

Χάρηκαν ὅλοι οί μαθηταί πού πήραν καλό βαθμό;

Ναί, ὅλοι οί μαθηταί πού πήραν καλό βαθμό χάρηκαν.

Χαρήκαμε ὅλοι μας, ὅταν πήραμε καλό βαθμό;

Ναί, χαρήκαμε ὅλοι μας, ὅταν πήραμε καλό βαθμό.

Χάρηκες καί σύ, Γιάννη, ὅταν πήρες καλό βαθμό;

Ναί, χάρηκα καί ἐγώ, ὅταν πήρα καλό βαθμό.

2.

"Ἄν παίρνατε καλό βαθμό, θά χαιρόσαστε, κύριε Α;

Ναί, ἂν ἔπαιρνα καλό βαθμό, θά χαιρόμουν.

"Ἄν ἔπαιρνε ὁ Κώστας καλό βαθμό, θά χαιρόταν;

Ναί, ἂν ὁ Κώστας ἔπαιρνε καλό βαθμό, θά χαιρόταν.

"Αν ἔπαιρναν οἱ φίλοι σας καλό βαθμό, θά χαιρόνταν;

Ναί, ἂν οἱ φίλοι μου ἔπαιρναν καλό βαθμό, θά χαιρόνταν.

"Αν παίρναμε ὅλοι μας καλό βαθμό, θά χαιρόμαστε;

Ναί, ἂν παίρναμε ὅλοι μας καλό βαθμό, θά χαιρόμαστε.
Θά χαιρόσουν καί σύ, Νίκο;

Ναί, θά χαιρόμουν καί ἐγώ.

3.

"Αν δῆτε ξαφνικά τό φίλο σας, θά χαρῆτε;

Ναί, ἂν δῶ ξαφνικά τό φίλο μου, θά χαρῶ.

"Αν δοῦμε ξαφνικά ἕνα φίλο μας, θά χαροῦμε;

Ναί, ἂν δοῦμε ξαφνικά ἕνα φίλο μας, θά χαροῦμε.

"Αν δώσουμε σ' ἕνα παιδί παιχνίδια, θά χαρῆ;

Ναί, ἂν δώσουμε σ' ἕνα παιδί παιχνίδια, θά χαρῆ.

"Αν ποῦμε στούς φίλους μας ἕνα καλό νέο, θά χαροῦν;

Ναί, ἂν ποῦμε στούς φίλους μας ἕνα καλό νέο, θά χαροῦν.

"Αν σοῦ πῶ ἕνα καλό νέο, Γιάννη, θά χαρῆς;

Ναί, ἂν μοῦ πῆτε (πῆς) ἕνα καλό νέο, θά χαρῶ.

4.

φαίνονται τά βουνά ἀπό τήν τάξη μας;

Ναί, τά βουνά φαίνονται ἀπό τήν τάξη μας.

Φαίνεται ἡ θάλασσα ἀπ'τό παράθυρό σας;

”Οχι, ἡ θάλασσα δέ φαίνεται ἀπ'τό παράθυρό μου.

Φαίνεται ἡ πολυκατοικία σας ἀπ'τήν πλατεία;

”Οχι, ἡ πολυκατοικία μου δέ φαίνεται ἀπ'τήν πλατεία.

Θά σᾶς ἄρесе νά φαινόταν ἡ πολυκατοικία σας ἀπ'τήν πλατεία;

”Οχι, δέ θά μοῦ ἄρесе νά φαινόταν ἡ πολυκατοικία μου ἀπ'τήν πλατεία.

Θά σᾶς ἄρесе νά φαίνωνται τά βουνά ἀπ'τά παράθυρά σας;

Ναί, θά μοῦ ἄρесе νά φαίνωνται τά βουνά ἀπ'τά παράθυρά μου.

5.

Σᾶς φάνηκε ἔξυπνη ἡ δακτυλογράφος πού θέλει νά ἐργασθῆ στό γραφεῖο σας;

Ναί, ἡ δακτυλογράφος πού θέλει νά ἐργασθῆ στό γραφεῖο μας μοῦ φάνηκε ἔξυπνη.

Σᾶς φάνηκε καί νόστιμη;

Ναί, μοῦ φάνηκε καί νόστιμη.

Πῶς σᾶς φάνηκαν τά ἀγγλικά της, καλά ἢ ὄχι;

Τά ἀγγλικά της μοῦ φάνηκαν καλά.

”Αν δέ σᾶς φαινόταν νόστιμη, θά τή θέλατε στό γραφεῖο σας;

"Οχι, αν δέ μοῦ φαινόταν νόστιμη, δέ θά τήν ἤθελα στό γραφεῖο μου.

"Αν ὁ λογιστής πού ζήτησε νά ἐργασθῆ δέ σᾶς φαινόταν ἔξυπνος, θά τόν θέλατε στό γραφεῖο σας;

"Οχι, αν ὁ λογιστής πού ζήτησε νά ἐργασθῆ δέ μοῦ φαινόταν ἔξυπνος, δέ θά τόν ἤθελα στό γραφεῖο μας.

6.

"Αν σᾶς φανοῦν καλοί οἱ φίλοι σας, θά χαρῆτε;

Ναί, αν μοῦ φανοῦν καλοί οἱ φίλοι μου, θά χαρῶ.

"Αν σᾶς φανῶ καλός, ὅταν μέ χρειάζεστε, θά χαρῆτε;

Ναί, αν μοῦ φανῆτε καλός, ὅταν σᾶς χρειάζομαι, θά χαρῶ.

"Αν μᾶς φανοῦν καλοί οἱ φίλοι μας, ὅταν τούς χρειαζόμαστε, θά χαροῦμε;

Ναί, αν μᾶς φανοῦν καλοί οἱ φίλοι μας, ὅταν τούς χρειαζόμαστε, θά χαροῦμε.

"Αν φανοῦμε καλοί στούς φίλους μας, θά χαροῦν;

Ναί, αν φανοῦμε καλοί στούς φίλους μας, θά χαροῦν.

7.

"Όταν μᾶς δίνει κάποιος ἕνα πράγμα καί τό παίνομε, τό δε-
χόμαστε. Δεχόμαστε πολλά δῶρα τά Χριστούγεννα;

Ναί, τά Χριστούγεννα δεχόμαστε πολλά δῶρα.

Δέχονται ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δῶρα τά Χριστούγεννα;

"Όχι, ὅλοι οἱ ἄνθρωποι δέ δέχονται δῶρα τὰ Χριστοῦ-
γεννα.

Δέχονται οἱ ἄνθρωποι τοὺς φίλους τους, ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, οἱ ἄνθρωποι δέχονται τοὺς φίλους τους, ὅταν
γιορτάζουν.

Δέχονται οἱ Ἕλληνες τοὺς φίλους τους, ὅταν γιορτάζουν;

Ναί, οἱ Ἕλληνες δέχονται τοὺς φίλους τους, ὅταν γιορ-
τάζουν.

Ἔσεῖς δέχεστε τοὺς φίλους σας, ὅταν γιορτάζετε;

Ναί, καί ἐγὼ δέχομαι τοὺς φίλους μου, ὅταν γιορτάζω.

8.

Σᾶς δέχτηκε στό γραφεῖο του ὁ διοικητής;

Ναί, ὁ διοικητής μέ δέχτηκε στό γραφεῖο του.

Σᾶς δέχτηκε καλά;

Ναί, μέ δέχτηκε καλά.

"Αν δέν ἦσαστε μαθητής τοῦ σχολείου, θά σᾶς δεχόταν;

"Όχι, ἂν δέν ἦμουν μαθητής τοῦ σχολείου, δέ θά μέ
δεχόταν.

"Αν δέ σᾶς περίμενε, θά σᾶς δεχόταν;

"Όχι, ἂν δέ μέ περίμενε, δέ θά μέ δεχόταν.

"Αν τοῦ τηλεφωνήσετε πῶς θά πᾶτε, θά σᾶς δεχτῆ;

Ναί, ἂν τοῦ τηλεφωνήσω πῶς θά πάω, θά μέ δεχτῆ.

"Αν δέν τοῦ τηλεφωνούσατε πῶς θά πηγαίνατε, θά σᾶς δεχό-
ταν;

"Οχι, αν δέν τοῦ τηλεφωνοῦσα πῶς θά πήγαινα, δέ θά
μέ δεχόταν.

DIALOGUE I
Translation

MANOLIS THE WATCHMAKER

1. Could you recommend me a good watchmaker to fix my watch that's out of order?
2. I take my watches to my friend Manolis Chloros.
3. Can you give me his address?
4. Manolis isn't a watchmaker. He works in an insurance company. However, he likes to spend his free time(hours) fixing watches, radios, etc.
5. And where can I find this wonderful Manolis?
6. Call him at his home first to find out at what time he can receive you.
7. How much does he charge(take) to fix a wristwatch?
8. It depends on the job. He'll give you (make you) a different price if some spring is out of order and a different price if the glass (crystal) is broken.
9. And does he work at home for fun?
10. Of course, he needs the money, too! But this man really enjoys the time he spends in his workshop with his tools.
11. He must have a very good workshop.
12. He has a perfect workshop. He doesn't only have the usual tools that more or less all of us have -- hammers, screwdrivers, saws, pliers, etc. -- but he also has a great many delicate and expensive tools.
13. I hope he doesn't try all his tools on my watch!
14. Don't worry (fear not)! Be sure that if Manolis fixes your watch he'll fix it well.

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

Ο ΜΑΝΟΛΗΣ Ο (Ω) ΡΟΛΟΓΑΣ

1. Μήπως μπορείς νά μου συστήσης κανέναν καλό ώρολογά γά μου φτιάση τό ρολοί μου πού χάλασε;
2. Εγώ πηγαίνω τά ρολόγια μου στό φίλο μου τό Μανόλη Χλωρό.
3. Μπορείς νά μου δώσης τή διεύθυνση τοῦ μαγαζιού του;
4. Ο Μανόλης δέν είναι ώρολογάς. Εργάζεται σέ μιά ασφαλιστική εταιρία. Όμως τοῦ ἀρέσει νά περνᾷ τίς ἐλεύθερες ώρες του επισκευάζοντας ρολόγια, ραδιόφωνα, κτλ.
5. Καί ποῦ μπορῶ νά βρῶ αὐτό τόν περίφημο Μανόλη;
6. Τηλεφῶνα του πρῶτα στό σπίτι του γιά νά μάθης τί ὥρα μπορεῖ νά σέ δεχτῆ.
7. Πόσα παίρνει γιά νά φτιάση ἕνα ρολοί τοῦ χεριού;
8. Ἐξαρτᾶται ἀπ τή δουλειά. Ἄλλη τιμή, θά σοῦ κάνη ἂν εἶναι χαλασμένο κανένα ἐλατήριο κι ἄλλη ἂν ἔχει σπάσει τό κρύσταλλο.
9. Καί δουλεύει στό σπίτι του ἔτσι γιά νά κάνη τό κέφι του;
10. Φυσικά, χρειάζεται καί τά λεφτά. Όμως αὐτός ὁ ἄνθρωπος χαιρεται πραγματικά τίς ώρες πού περνᾷ στό ἐργαστήριό του μέ τά εργαλεῖα του.
11. Θά ἔχη πολύ καλό ἐργαστήριο.
12. Ἐχει τέλειο ἐργαστήριο. Δέν ἔχει μόνο τά συνηθισμένα εργαλεῖα πού λίγο πολύ ἔχομε ὅλοι μας--τά σφυριά, τά κατσαβίδια, τά πριόνια, τίς τανάλιες, κτλ.--ἀλλά ἔχει κ ἕνα σωρό λεπτά καί ακριβά εργαλεῖα.
13. Ἐλπίζω νά μή δοκιμάση ὅλα του τά εργαλεῖα ἐπάνω στό ρολοί μου.
14. Μή φοβᾶσαι! Νά εἶσαι βέβαιος πώς ἂν σοῦ φτιάση ὁ Μανόλης τό ρολοί σου θά σοῦ τό φτιάση καλά.

DIALOGUE II

Translation

A SATISFIED CUSTOMER

1. Did you find Manolis? Are you satisfied with the work he did for you?
2. Satisfied means nothing. Manolis is a first rate craftsman.
3. Didn't I tell you? I'm glad he did a good job for you.
4. He did such a good job (for me) that I now brought him my radio.
5. What's wrong with your radio? Is it out of order, too?
6. I suppose some tube must be burned. Manolis will call me tonight to tell me what's wrong.
7. And what do you think of his workshop?
8. What shall I tell you? He had everything arranged so carefully and so neatly (in such order) as though it was a scientific laboratory.
9. This man should have become a scientist. He wants to know the secrets of each machine and of each problem.
10. You know, I was impressed by his neatness (the order he had around him). Every nail, screw and pair of pincers were in their places.
11. Did you go to the back room? Did you see all his delicate tools?
12. I didn't know he had a back room. I'll ask him (request him) to let me see it when I go to pick up my radio.

DIALOGUE II
ΔΙΑΛΟΓΟΣ II

ΕΝΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΜΕΝΟΣ ΠΕΛΑΤΗΣ

1. Βρήκες τό Μανόλη; "Εμεινες εύχαριστημένοι από τή δουλειά πού σου έκανε;
2. Εύχαριστημένοι δέ θά πῆ τίποτε. 'Ο Μανόλης εἶναι πρώτης τάξεως τεχνίτης.
3. Δέ σου τόλεγα! Καίρομαι πολύ πού σου έκανε καλή δουλειά.
4. Μοῦ έκανε τόσο πολύ καλή δουλειά πού τώρα τοῦ πῆγα καί τό ραδιόφωνό μου.
5. Τί έχει τό ραδιόφωνό σου; Κάλασε κι' αυτό;
6. Υποθέτω θά έχη καὶ καμιά λάμπα. Θά μοῦ τηλεφωνή-ση ἀπόψε ὁ Μανόλης νά μοῦ πῆ τί έχει.
7. Καί πῶς σου φάνηκε τό ἐργαστήριό του;
8. Τί νά σου πῶ! Εἶχε τό καθρετι βαλμένο μέ τέτοια προ-σοχή καί τάξη, σά νά ἦταν ἐπιστημονικό ἐργαστήριο.
9. Θά ἔπρεπε νά γινόταν ἐπιστήμων αὐτός ὁ ἄνθρωπος. Θέλει νά ξέρη τά μυστικά τῆς κάθε μηχανῆς καί τοῦ κάθε προβλήματος.
10. Ἔρρεις, μοῦ έκανε ἐντύπωση ἡ τάξη πού εἶχε γύρω του. Τό κάθε καρφί, ἡ κάθε βίδα, ἡ κάθετσιμπίδα ἦταν στή θέση τους.
11. Πῆγες καί, στό πίσω δωμάτιο; Ἐκεῖ πού έχει ὅλα του τά λεπτά εργαλεῖα.
12. Δέν ἤξερα, πού εἶχε καί πίσω δωμάτιο. Θά τόν παρακα-λέσω νά μ ἀφήσῃ νά τό δῶ, ὅταν πάω νά πάρω τό ραδιό-φωνό μου.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ

Τό μαγαζί τοῦ Μανόλη τοῦ ρολογᾶ εἶναι σωστό ἐπιστημονικό ἐργαστήριο. Στό μπροστινό δωμάτιο -- ἐκεῖ πού δέχεται τούς πελάτες του -- ἔχει τὰ συνηθισμένα ἐργαλεῖα πού λίγο πολύ μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς σέ κάθε σπίτι ἢ μαγαζί. Στό πίσω δωμάτιο ὅμως ἔχει ἕνα σωρό λεπτά ἐργαλεῖα κ' ἐπιστημονικά ὄργανα πού δέ βρίσκονται συνήθως στά περισσότερα σπίτια ἢ μαγαζιά. Γιατί ὁ Μανόλης εἶναι πρώτης τάξεως τεχνίτης καί προτιμᾶ νά δουλεύη στό ἐργαστήριό του τὰ βράδια παρά νά πηγαίνη στόν κινηματογράφο ἢ στά καφενεῖα, ὅπως κάνουν οἱ φίλοι του.

Τήν ἡμέρα ὁ Μανόλης ἐργάζεται σέ μιᾶ ἀσφαλιστικῆ ἐταιρία. Τὰ βράδια ὅμως φτιάνει χαλασμένα ρολόγια, ἀλλάζει τίς καμένες λάμπες τῶν ραδιοφώνων, ἐπισκευάζει ἠλεκτρικά εἶδη κουζίνας κτλ. Ὅποιος πάει στό Μανόλη μιᾶ φορά ξαναπηγαίνει, γιατί ὁ Μανόλης κάνει καλή δουλειά καί δέν εἶναι ἀκριβός.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

140

The irregular verb ΧΑΙΡΟΜΑΙ (to be glad, to be happy, to enjoy) changes its stem from ΧΑΙΡ- to ΧΑΡ- in the simple tenses. It should be noted that this is a deponent verb; it is conjugated like a passive verb but it is active in meaning and on occasions it takes a direct object. In the latter case it means to enjoy. The principal tenses of this verb are as follows:

Continuous

Present

1. χαίρωμαι
2. χαίρεσαι
3. χαίρεται

1. χαιρόμαστε
2. χαίρεστε
3. χαίρονται

Imperfect

- χαιρόμουν
χαιρόσουν
χαιρόταν
- χαιρόμαστε
χαιρόσατε
χαίρονταν

Continuous Future and
Contin. Imperative / Subj.

1. νά χαίρωμαι
2. νά χαίρεσαι
κτλ.

Continuous Imperative

νά χαίρεσαι - νά χαίρεστε

Simple tenses

Simple Past

1. χάρηκα
2. χάρηκες
3. χάρηκε

1. χάρηκαμε
2. χάρηκατε
3. χάρηκαν

Simple Future

- θά (νά) χαρῶ
θά (νά) χαρήξ
θά (νά) χαρή
- θά (νά) χαροῦμε
θά (νά) χαρήτε
θά (νά) χαροῦν

Present & Past Perfect

Simple Imperative

ἔχω - εἶχα χαρῆ
ἔχεις - εἶχες χαρῆ

νά χαρῆς - νά χαρῆτε

- 141 (a) The deponent verb ΔΕΧΟΜΑΙ (to accept, to receive, to admit, to let in) changes its stem ΔΕΧ- into ΔΕΧΤ- (or its variant ΔΕΧΘ-) in the simple tenses. Since this verb follows the regular conjugation pattern of passive verbs only its principal tenses will be listed below in the first person. They are:

δέχομαι - δεχόμεν - δέχτηκα - θά(νά) δεχτῶ - ἔχω (εἶχα) δεχτῆ - δέξου, δεχτῆτε

- (b) The continuous future and the conditional, patterned after the present and the imperfect tenses respectively, are not listed separately.
- (c) Since the verb ΔΕΧΟΜΑΙ means to receive someone or something it is impossible to use it in the sense of to be received. This is true of all Greek deponent verbs. To give the passive counterpart of such verbs we either have to resort to a phrase -- in this particular case ΓΙΝΟΜΑΙ ΔΕΚΤΟΣ (to become received) -- or simply the active meaning of the verb is retained and such changes as are necessary are made to the sentence to indicate the desired meaning. Examples:

English

Greek

- | | |
|---|---|
| 1. The President received Mr. Politis. | 1. Ὁ Πρόεδρος δέχτηκε τόν κύριο Πολίτη. |
| 2. Mr. Politis was received by the President. | 2. Ὁ κύριος Πολίτης ἔγινε δεκτός ἀπό τόν Πρόεδρο. |
| 1. We enjoyed our children. | 1. Χαρήκαμε τά παιδιά μας. |
| 2. The good weather was enjoyed by all. (All enjoyed the good weather). | 2. Ὅλοι χάρηκαν τόν καλό καιρό. |

- 142 (a) The deponent verb ΦΑΙΝΟΜΑΙ (to seem, to appear, to be visible) changes its stem ΦΑΙΝ- into ΦΑΝ- in the simple tenses. The verb ΦΑΙΝΟΜΑΙ is conjugated as follows:

Continuous Tenses

<u>Present</u>	<u>Imperfect</u>	<u>Cont. Future & Infinitive Subjunctive</u>
1. φαίνομαι	φαινόμουν	θά(νά) φαίνωμαι
2. φαίνεσαι	φαινόσουν	θά(νά) φαίνεσαι
3. φαίνεται	φαινόταν	θά(νά) φαίνεται
1. φαινόμαστε	φαινόμαστε	θά(νά) φαινόμαστε
2. φαίνεστε	φαινόσαστε	θά(νά) φαίνεστε
3. φαίνονται	φαίνονταν	θά(νά) φαίνονται

Continuous Imperative

νά φαίνεσαι - νά φαίνεστε

Simple Tenses

<u>Simple Past</u>	<u>Simple Future</u>	<u>Present & Past Perfect</u>
1. φάνηκα	θά φανῶ	ἔχω-εἶχα φανῆ
2. φάνηκες	θά φανῆς	ἔχεις-εἶχες φανῆ
3. φάνηκε	θά φανῆ	κτλ.
1. φανήκαμε	θά φανοῦμε	
2. φανήκατε	θά φανῆτε	
3. φάνηκαν	θά φανοῦν	

Simple Imperative

φάνου - φανῆτε

- (b) The verb φαίνομαι like the verbs αἰσθάνομαι, βρίσκομαι, γίνομαι, εἶμαι, μένω - (and a few others) requires that the noun or pronoun following it should be in the nominative case. This happens because any one of the above verbs simply tells something about the subject. Therefore the noun or pronoun that follows these verbs should be in the case of the subject. In grammar books this is known as the predicate nominative. Examples:

- | | |
|---|--|
| 1. John feels weak. | 1. Ὁ Γιάννης αἰσθάνεται ἀδύνατος. |
| 2. Mary feels weak. | 2. Ἡ Μαρία αἰσθάνεται ἀδύνατη. |
| 3. John was left alone. | 3. Ὁ Γιάννης βρέθηκε μόνος. |
| 4. My mother was left alone. | 4. Ἡ μητέρα μου βρέθηκε μόνη. |
| 5. My brother became a doctor. | 5. Ὁ ἀδελφός μου ἔγινε γιατρός. |
| 6. My sisters became teachers. | 6. Οἱ ἀδελφές μου ἔγιναν δασκάλες. |
| 7. This man was left poor. | 7. Αὐτός ὁ ἄνθρωπος ἔμεινε φτωχός. |
| 8. We were pleased (we remained pleased from) with your work. | 8. Μείναμε εὐχαριστημένοι μὲ τὴ δουλειά σας. |

(c) The verb ΑΙΣΘΑΝΟΜΑΙ may take a direct object instead of a predicate nominative. In that case the direct object is in the objective case, as usual. Example:

Αἰσθάνθηκα τὸν κρύο ἀέρα. (I felt the cold air).

* * * * *

NOTE:

The verb ΚΑΙΩ-ΚΑΙΟΜΑΙ which was introduced in this lesson will be discussed at length in lesson 48.

STRUCTURAL DRILL BLOCKS

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗΣ

1.

Χάρηκατε, όταν γίνατε δεκτός απ' τόν Πρόεδρο;

Ναί, χάρηκα πολύ, όταν έγινα δεκτός από τόν Πρόεδρο.

Χάρηκαν όλοι όσοι έγιναν δεκτοί από τόν Πρόεδρο;

Ναί, χάρηκαν όλοι όσοι έγιναν δεκτοί από τόν Πρόεδρο.

Χάρηκε καί ο κύριος Πολίτης, όταν έγινε δεκτός;

Ναί, χάρηκε καί ο κύριος Πολίτης, όταν έγινε δεκτός.

Θά χαιρόμουν καί έγώ, αν γινόμουν δεκτός;

Ναί, θά χαιρόσαστε καί έσεΐς, αν γινόσαστε δεκτός.

2.

Θά χαρήτε, αν σάς δεχτοϋν σ' ένα μεγάλο πανεπιστήμιο;

Ναί, θά χαρῶ πολύ, αν μέ δεχτοϋν σ' ένα μεγάλο πανεπιστήμιο.

Θά χαρήτε, αν γίνετε δεκτός σ' ένα μεγάλο πανεπιστήμιο.

Ναί, θά χαρῶ πολύ, αν γίνω δεκτός σ' ένα μεγάλο πανεπιστήμιο.

Θά χαιρόσαστε, αν σάς έδινα ένα ῶραΐο δῶρο;

Ναί, θά χαιρόμουν, αν μοϋ δίνετε ένα ῶραΐο δῶρο.

Θά τό δεχόσαστε;

Ναί, θά τό δεχόμεν.

"Αν σᾶς ἔδινα χίλια δολλάρια, θά τά δεχόσαστε;

"Αν μοῦ δίνατε χίλια δολλάρια, θά τά δεχόμεν.

3.

"Αν σᾶς ποῦν: "Μή δέχεστε ποτέ δῶρα ἀπό ἀνθρώπους πού δέν ξέρετε", θά τά δέχεστε;

"Οχι, ἂν μοῦ πῆτε νά μή δέχωμαι δῶρα ἀπό ἀνθρώπους πού δέν ξέρω, δέ θά τά δέχωμαι.

"Αν σᾶς ποῦμε: "Δεχτῆτε νά γίνετε πρόεδρος τῆς τάξεώς σας", θά δεχτῆτε;

"Αν μοῦ πῆτε νά δεχτῶ νά γίνω πρόεδρος τῆς τάξεώς μας, θά δεχτῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή δεχτῆτε αὐτή τή θέση, δέν εἶναι γιά σᾶς", θά τή δεχτῆτε;

"Αν μοῦ πῆτε νά μή δεχτῶ αὐτή τή θέση γιατί δέν εἶναι γιά μένα, δέ θά τή δεχτῶ.

"Αν σᾶς πῶ: "Μή φανῆτε ποτέ κακός στούς φίλους σας", θά φανῆτε κακός;

"Αν μοῦ πῆτε νά μή φανῶ ποτέ κακός στούς φίλους μου, δέ θά φανῶ κακός.

"Αν σᾶς ποῦμε: "Μή χαίρεστε ὅταν κάποιος ὑποφέρει", θά χαίρεστε;

"Αν μᾶς πῆτε νά μή χαιρόμαστε, ὅταν κάποιος ὑποφέρει δέ θά χαιρόμαστε.

4.

Φαίνεται ὁ ἥλιος νωρίς τό πρωί τό καλοκαίρι;

Ναί, ὁ ἥλιος φαίνεται νωρίς τό πρωί τό καλοκαίρι.

Φάνηκε ὁ ἥλιος νωρίς σήμερα τό πρωί;

"Οχι, ὁ ἥλιος δέ φάνηκε νωρίς σήμερα τό πρωί.

"Αν ἦταν καλοκαίρι, θά φαινόταν νωρίς;

Ναί, ἂν ἦταν καλοκαίρι, θά φαινόταν νωρίς.

"Αν ἦταν χειμώνας, θά φαινόταν νωρίς ἢ ἄργά;

"Αν ἦταν χειμώνας, θά φαινόταν ἄργά.

Ξέρετε τί ὥρα θά φανῆ ὁ ἥλιος αὔρις;

Ναί, ξέρω τί ὥρα θά φανῆ ὁ ἥλιος αὔρις.

5.

Περνᾶ πολλές ὥρες στό ἐργαστήριο ἓνας νέος πού θέλει νά γίνη ἐπιστήμων;

Ναί, ἓνας νέος πού θέλει νά γίνη ἐπιστήμων περνᾶ πολλές ὥρες στό ἐργαστήριο.

"Ἐχουν ἀκριβά ἐπιστημονικά ὄργανα τά μοντέρνα ἐργαστήρια;

Ναί, τά μοντέρνα ἐργαστήρια ἔχουν ἀκριβά ἐπιστημονικά ὄργανα.

Μπορεί νά βρῆ κανείς καί ἐργαλεῖα σέ πολλά ἐργαστήρια;

Ναί, μπορεῖ νά βρῆ κανείς καί ἐργαλεῖα σέ πολλά ἐργαστήρια.

Πρέπει νά προσέχη κανείς, ὅταν χρησιμοποιεῖ ἐργαλεῖα;

Ναί, πρέπει νά προσέχη κανείς, ὅταν χρησιμοποιεῖ ἐργαλεῖα.

Πρέπει νά χρησιμοποιῆ κανείς τά λεπτά ἐπιστημονικά ὄργανα μέ προσοχή;

Ναί, πρέπει νά χρησιμοποιῆ κανείς τά λεπτά ἐπιστημονικά ὄργανα μέ προσοχή.

6.

ΠΑίρνει πολύν καιρό νά γίνῃ κανείς καλός τεχνίτης;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνῃ κανείς καλός τεχνίτης.

ΠΑίρνει πολύν καιρό νά γίνῃ ἓνας νέος γιατρός;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνῃ ἓνας νέος γιατρός.

ΠΑίρνει πολύν καιρό νά γίνῃ κανείς καλός ἐπιστήμων;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνῃ κανείς καλός ἐπιστήμων.

ΠΑίρνει πολύν καιρό νά φτιάσῃ ἓνας ρολογάς ἓνα λεπτό ρολοῖ;

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά φτιάση ἕνας ρολογᾶς
ἕνα λεπτό ρολοῖ.

Παίρνει πολύν καιρό νά γίνη ἕνα λεπτό ρολοῖ.

Ναί, παίρνει πολύν καιρό νά γίνη ἕνα λεπτό ρολοῖ.

7.

"Αν αἰσθανθῆτε κουρασμένος, θά κοιμηθῆτε νωρίς;

Ναί, ἂν αἰσθανθῶ κουρασμένος, θά κοιμηθῶ νωρίς.

"Αν αἰσθανθοῦμε κουρασμένοι, θά κοιμηθοῦμε νωρίς;

Ναί, ἂν αἰσθανθοῦμε κουρασμένοι, θά κοιμηθοῦμε
νωρίς.

"Αν ὁ Γιάννης αἰστανθῆ ἀδύνατος, θά φάη καλά;

Ναί, ἂν ὁ Γιάννης αἰστανθῆ ἀδύνατος, θά φάη καλά.

"Αν δέν αἰσθάνεσθε καλά, ἔχετε κέφι;

"Οχι, ἂν δέν αἰσθάνομαι καλά, δέν ἔχω κέφι.

"Αν αἰσθάνεσθε δυνατούς πόνους, θά πᾶτε στό γιατρό;

Ναί, ἂν αἰσθάνωμαι δυνατούς πόνους, θά πάω στό
γιατρό.

"Αν αἰσθάνεσθε ἄρρωστος, θά πᾶτε στό γιατρό;

Ναί, ἂν αἰσθάνωμαι ἄρρωστος, θά πάω στό γιατρό.

8.

Ξέρετε τί θά κάνετε, ἂν βρεθῆτε μόνος καί χωρίς λεπτά
σέ μιά ξένη χώρα;

Δέ ξέρω τί θά κάνω, άν βρεθῶ μόνος καί χωρίς
λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

Θά σᾶς ἄρесе νά βρεθῆτε μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά
ξένη χώρα;

”Οχι, δέ θά μοῦ ἄρесе καθόλου νά βρεθῶ μόνος καί
χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

Θά σᾶς ἄρесе νά μείνετε μόνος καί χωρίς λεπτά σέ μιά
ξένη χώρα;

”Οχι, δέ θά μοῦ ἄρесе νά μείνω μόνος καί χωρίς
λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

Τῆς γυναίκασ σας (τῆς μητέρας σας) θά τῆς ἄρесе νά μεί-
νη μόνη καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα;

”Οχι, οὔτε καί τῆς γυναίκασ μου δέ θά τῆς ἄρесе νά
μείνη μόνη καί χωρίς λεπτά σέ μιά ξένη χώρα.

9.

Μείνατε εὐχαριστημένος ἀπ’ τῆ δουλειά πού σᾶς ἔκανε ὁ
ρολογάς;

Ναί, ἔμεινα εὐχαριστημένος ἀπ’ τῆ δουλειά πού μοῦ
ἔκανε ὁ ρολογάς.

Ἡ κυρία Πολίτη ἔμεινε εὐχαριστημένη ἀπ’ τῆ δουλειά πού
τῆς ἔκανε ἡ δακτυλογράφος τῆς;

Ναί, ἡ κυρία Πολίτη ἔμεινε εὐχαριστημένη ἀπ’ τῆ
δουλειά πού τῆς ἔκανε ἡ δακτυλογράφος τῆς.

"Ξμειναν εύχαριστημένοι οί φίλοι σας άπ' τό έμπορικó πού τούς σύστησα;

Ναί, οί φίλοι μου Ξμειναν εύχαριστημένοι άπ' τό έμπορικó πού τούς συστήσατε.

"Ξμειναν εύχαριστημένοι οί καθηγηταί (καθηγητές) σας άπ' τήν έργασία σας;

Ναί, οί καθηγηταί μου Ξμειναν εύχαριστημένοι άπ' τήν έργασία μου.

QUESTIONS
ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Εέρετε τή διεύθυνση τών κεντρικῶν γραφείων τῆς ἀσφαλιστικῆς ἐταιρίας **New York Life Insurance Co.**; Ποιά εἶναι;
2. Δέχονται πολλές αἰτήσεις ἐργασίας κάθε μέρα οἱ μεγάλες ἀσφαλιστικές ἐταιρίες; Γιατί;
3. Κρατοῦν συνήθως οἱ γιατροί τά μυστικά τῶν πελατῶν τους; Γιατί;
4. Ἦταν πραγματικά μέγας ἐπιστήμων ὁ **Einstein**; Ἐξηγήστε γιατί.
5. Συναντᾷ κανεῖς πολλά προβλήματα στή ζωή του; Ὑπάρχει ἄνθρωπος χωρίς προβλήματα;
6. Ὅταν ἔχει κανεῖς ποτήρια ἀπό κρύσταλλο, γιατί πρέπει νά τά πλένη μέ προσοχή;
7. Τί ἐργαλεῖα μπορεῖ νά βρῆ κανεῖς συνήθως στά περισσότερα σπίτια; Τί ἐργαλεῖα ἔχετε στό δικό σας σπίτι;
8. Ἔχει λεπτά ἢ μεγάλα ἐλατήρια ἓνα ρολοῖ τοῦ χεριοῦ;
9. Συνήθως χρησιμοποιοῦμε σφυρί ἢ κατσαβίδι, ὅταν θέλομε νά βάλωμε ἓνα καρφί στόν τοῖχο;
10. Πότε χρησιμοποιεῖ κανεῖς τανάλια; Ἐξηγήστε.
11. Ὑπάρχουν καθόλου βίδες στό ραδιόφωνό σας; Πόσες λάμπες ἔχει ἓνα μεγάλο ραδιόφωνο;

12. Ποιός είναι ὁ καλύτερος τεχνίτης γιά νά ἐπιδιορθώ-
νη μηχανές αὐτοκινήτων στό γκαράζ τῶν ἀδελφῶν Παππᾶ;
13. "Αν δέν ἔλθετε τό πρῶί στό μάθημα, τί θά ὑποθέση ὁ
καθηγητής σας;
14. Εἶναι ἐλεύθερος κανείς νά κάνη ὅτι θέλει στό σπίτι
του;
15. Εἶναι βαλμένα μέ τάξη τά πουκάμισά σας στό συρτάρι
σας;
16. "Εχουν καλά ἐπιστημονικά ἐργαστήρια τά μεγάλα πανε-
πιστήμια τῆς Εὐρώπης καί τῆς Ἀμερικῆς;
17. Γιατί κοστίζουν πολύ τά κρύσταλλα πού ἔχουν οἱ βι-
τρίνες τῶν μεγάλων καταστημάτων;
18. Θέλετε νά μαθαίνετε τά μυστικά τῶν ἄλλων; Γιατί;
19. "Αν χαλάση τό αὐτοκίνητό σας, ποῦ θά τό πᾶτε;
20. Σᾶς ἔκανε ἐντύπωση ἡ τάξη τοῦ γραφείου τοῦ φίλου
σας;

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δώσετε τίς παρακάτω προτάσεις στόν Ένεστώτα.
(Παράδειγμα: Θά χαρῶ, ὅταν λάβω γράμμα σας. Καί-
ρομαι, ὅταν λαβαίνω γράμμα σας).

1. Κάρηκα πού σᾶς εἶδα.
2. Ἔχουν χαρῆ οἱ φίλοι σας γιά τά καλά νέα σας.
3. Ὁ διευθυντής θά μέ δεχτῆ στίς δύο.
4. Θά τόν δεχόμουν μέ χαρά, ἂν τόν ἤξερα.
5. Ὁ πατέρας σου μοῦ φάνηκε ἄορωστος.
6. Φαινόταν ἡ θάλασσα ἀπό τό σπίτι μου.
7. Δεχτήκαμε πολλούς ξένους στό σπίτι μας.
8. Χαρήκατε πού λάβατε πολλές κάρτες τά Χριστούγεννα;

II. Νά κάνετε προτάσεις μέ τίς λέξεις δέχομαι, ἐλεύθε-
ρος, ἐργαλεῖο, πρόβλημα, προσοχή.

III. Μεταφράστε στά ἑλληνικά.

1. John feels sick today.
2. The sky looks (seems) beautiful today.
3. Our house cannot be seen (is not visible) from the road.
4. We were left poor after the war.

5. Only one of us became an officer.
6. We felt the rain before it came.
7. The cold was felt by all.
8. What time will you be received by the commandant?
9. Please, accept this gift from me.
10. This book is the only thing left to me from my father's
home.

VOCABULARY

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἀσφαλιστικός, -ή, -ό	insurance, safety (adj.)
βίδα, ἡ	screw
βαλμένος, -η, -ο	placed, laid, set
διεύθυνση, ἡ	address, direction / management
δέχομαι	to accept, to receive / to admit someone
ἐλατήριο, τό	spring (coiled wire) / motive
ἐλεύθερος, -η, -ο	free / single (unmarried)
ἐπισκευάζω	to fix, to repair
ἐπιστημονικός, -ή, -ό	scientific
ἐπιστήμων, ὁ -ῆ, (ἐπιστήμονας ὁ -ῆ)	scientist, scholar
ἐργαλεῖο, τό	tool, device, instrument
ἐργαστήριο, τό	laboratory / workshop / studio
καίω - καίωμα (καίγω - καίγομαι)	to burn, to be hot (pepper) -- to be burned
καρφί, τό	nail (for nailing things together)
κατσαβίδι, τό	screw driver
κέφι, τό	good mood, pleasure (one's)
κρύσταλλο, τό	crystal, glass (of a watch), plate glass, lens (of glasses)

λεπτός, -ή, -ό	fine, delicate, thin / considerate
λίμα, ή	file (tool)
μυστικός, -ή, -ό	secret
πραγματικά	truly, really, actually, in fact indeed!
πριόνι, τό	saw (tool)
πρόβλημα, τό	problem
προσοχή, ή	attention, care / notice / beware!
ρολογάς, ό	see ώρολογάς
ρολόϊ τοῦ χεριοῦ	wristwatch
σφυρί, τό	hammer
τανάλια, ή	pliers
τεχνίτης, ό	craftsman, skilled in / artisan
τσιμπίδα, ή	pincers / poker
ὑποθέτω	to suppose, to suspect, to assume, to presume
ώρολογάς, ό	watchmaker

